

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

19 NOVEMBRE 1991

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1992**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget général  
des dépenses de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1992**

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

**de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1992**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1992**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le Budget général des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1992**

---

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1991-1992

19 NOVEMBER 1991

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting  
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1992**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende  
de Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1992**

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

**van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1992**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Middelenbegroting van  
de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1992**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1992**

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1992

**PROJET DE REGLEMENT**  
portant taxe en matière de centimes  
additionnels au précompte immobilier

**PROJET DE REGLEMENT**  
portant taxe additionnelle  
à l'impôt des personnes physiques

**PROJET DE REGLEMENT**  
portant taxe en matière de centimes  
additionnels à la taxe provinciale  
sur la force motrice

**RAPPORT**  
fait au nom  
de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
de Affaires générales  
par M. Jan BÉGHIN

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: M. Pouillet, Président; MM. André, Béghin, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, de Patoul, Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Stalport, Vandenbossche, van Weddigen.
2. Membres suppléants: MM. Adriaens, de Lobkowicz, de Marken de Merken, M<sup>me</sup> de T'Serclaes, MM. Escolar, Hermans, van Eyll.
3. Autres membres du Conseil: MM. Adriaens, Cauwelier, de Looz-Corswarem, Duponcelle, M<sup>me</sup> Guillaume-Vanderroost, Nagy, Van Tichelen.

*Voir:*

Document du Conseil:

A-133/1 - (90-91): Projet d'ordonnance.

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1992

**ONTWERP VAN VERORDENING**  
houdende belasting met betrekking tot de  
opcentiemen bij de onroerende voorheffing

**ONTWERP VAN VERORDENING**  
houdende bijkomende belasting  
bij de personenbelasting

**ONTWERP VAN VERORDENING**  
houdende belasting met betrekking  
tot de aanvullende opcentiemen op de  
provinciebelasting op de drijfkracht

**VERSLAG**  
uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, de Begroting,  
het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen  
en de Algemene Zaken  
door de heer Jan BÉGHIN

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Pouillet, Voorzitter; de heren André, Béghin, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, de Patoul, Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Stalport, Vandenbossche, van Weddigen.
2. Plaatsvervangers: de heren Adriaens, de Lobkowicz, de Marken de Merken, mevr. de T'Serclaes, de heren Escolar, Hermans, van Eyll.
3. Andere leden van de Raad: de heren Adriaens, Cauwelier, de Looz-Corswarem, Duponcelle, mevrouwen Guillaume-Vanderroost, Nagy, Van Tichelen.

*Zie:*

Stuk van de Raad:

A-133/1 - (90-91): Ontwerp van ordonnantie.

## SOMMAIRE

---

I.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget.....	4
II.	Avis de la Cour des Comptes .....	19
III.	Discussion générale .....	30
IV.	Discussion des divisions qui relèvent de la compétence de la Commission .....	58
V.	Examen des avis des commissions permanentes.....	68
VI.	Discussion des articles et votes .....	80
VII.	Textes adoptés par la Commission .....	94
VIII.	Errata .....	97

## INHOUDSTAFEL

---

I.	Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting .....	4
II.	Advies van het Rekenhof .....	19
III.	Algemene bespreking .....	30
IV.	Bespreking van de afdelingen die onder de bevoegdheid van de Commissie vallen .....	58
V.	Onderzoek van de adviezen uitgebracht door de vaste commissies .....	68
VI.	Artikelsgewijze bespreking en stemming .....	80
VII.	Teksten aangenomen door de Commissie .....	94
VIII.	Errata .....	97

## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

### A. Budget de la Région pour 1992

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Conseillers,

Je suis heureux de pouvoir introduire la discussion du budget 1992. Je voudrais remercier les personnes qui ont contribué à la réalisation des documents qui vous sont soumis et tout particulièrement l'Administration pour leur dévouement au cours des dernières semaines. Vous disposez de l'Exposé général et vous l'avez sans doute lu. Aussi, je ne tiens pas à me répéter mais au contraire, je voudrais dans ce bref exposé, aborder quelques points nouveaux qui intéresseront sans doute ce Conseil.

Il va sans dire qu'entre-temps je continue à vous recommander l'étude et la discussion de l'Exposé général même. Les Conseillers y trouveront les commentaires nécessaires notamment en ce qui concerne certains points plus techniques tels que le règlement des charges du passé, la liaison du budget régional et du budget de l'Agglomération, la présentation du Budget même, l'amélioration du système des fonds budgétaires,...

Je voudrais toutefois m'arrêter un moment sur le règlement des charges du passé, tout particulièrement en ce qui concerne les fonds budgétaires. Pour cela, j'ai deux motifs que vous comprendrez tout de suite.

Après la réforme de l'Etat de 1980, les crédits restant disponibles à la fin de la régionalisation provisoire devaient être convertis en moyens de trésorerie régionaux. Cette conversion a eu lieu en 1984 lorsque ces moyens, répartis sur une période de sept ans (entre 1983 et 1989) furent mis à la disposition.

Ce règlement ne valait pas pour la Région de Bruxelles-Capitale qui ne rentra dans la phase de la régionalisation définitive qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989. Les crédits disponibles du Ministère de la Région bruxelloise devaient donc aussi être convertis.

Cette opération a eu lieu en deux étapes:

- Les soldes budgétaires du Titre I et du Titre II du budget du Ministère de la Région bruxelloise ont été compensés par une diminution des charges bruxelloises du logement de 5,9 milliards. L'opération a eu lieu en une fois et non pas étalée sur sept ans, ce qui

## I. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Financiën en Begroting

### A. Gewestbegroting voor 1992

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden,

Het doet me genoeg en de inleiding te kunnen geven bij de begrotingsbespreking van de begroting 1992. Ik wil de mensen danken die hebben bijgedragen tot de totstandkoming van de documenten die U ter bespreking voorgelegd krijgt, in het bijzonder de Administratie, voor hun belangrijke inzet van de laatste weken. U beschikt over de Algemene Toelichting, en heeft deze allicht gelezen. Ik zal dan ook in dit kort betoog trachten om ten opzichte van dit document niet in herhaling te vallen, maar integendeel een aantal nieuwe punten aan te raken die deze Raad ongetwijfeld zullen interesseren.

Ondertussen blijf ik uiteraard de Algemene Toelichting zelf ter studie en ter bespreking aanbevelen. De Raadsleden vinden er de nodige toelichting, met name voor een aantal technischer aangelegenheden: ik denk aan de regeling voor de lasten van het verleden, aan de koppeling tussen gewestbegroting en Agglomeratiebegroting, aan de presentatie van de Begroting zelf, aan de verdere verfijning van het systeem van de begrotingsfondsen,...

Laat me evenwel nog een ogenblik stilstaan bij de regeling voor de lasten van het verleden, in het bijzonder dan voor wat de begrotingsfondsen betreft. Ik heb daar twee redenen voor, die U spoedig zullen duidelijk worden.

Na de staats hervorming van 1980 was een omzetting in gewestelijke thesauriemiddelen nodig van de kredieten die op het einde van de voorlopige gewestvorming nog beschikbaar waren. Dat gebeurde in 1984, toen deze middelen, gespreid over een periode van zeven jaar (tussen 1983 en 1989), ter beschikking werden gesteld.

Deze regeling gold niet voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, dat slechts vanaf 1 januari 1989 in de fase van de definitieve Gewestvorming kwam. De beschikbare kredieten van het Ministerie van het Brussels Gewest dienden derhalve nog te worden omgezet.

Dit is uiteindelijk in twee etappes gebeurd:

- De begrotingsaldi van Titel I en Titel II op de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest werden gecompenseerd door de vermindering van de Brusselse huisvestingslasten met een bedrag van 5,9 miljard. Dit gebeurde in één maal en

explique pourquoi les soldes d'un montant de 6,7 milliards n'ont pas conduit à une diminution des charges du logement d'un montant correspondant de 6,7 milliards. *Une conversion phasée des soldes en moyens de trésorerie étalée sur une période de sept ans, comme ce fut le cas pour les autres Régions, aurait été moins favorable*: elle correspondrait à une valeur actuelle nette de 4,6 milliards (au taux d'actualisation de 10%) à 5,1 milliards (au taux d'actualisation de 5%).

- Pour la compensation des soldes restant au 31.12.88 sur les fonds budgétaires, il fallait attendre un accord au sein du Comité de Concertation Gouvernement-Exécutifs. *Cet accord est intervenu le 10 septembre 1991*. En compensation de la suppression des 5,660 milliards restant sur les fonds budgétaires, la dette du logement social de la Région de Bruxelles-Capitale est réduite de 5 milliards. Cette opération a lieu en cinq tranches égales de 1 milliard par an à partir de 1991. *Dans ce cas aussi, l'arrangement est plus favorable que l'alternative septennale en comparaison avec le compromis intervenu entre les autres Régions et l'autorité nationale*. La valeur actuelle nette de ce flux de diminutions de dettes s'élève à 4,2 à 4,5 milliards (aux taux d'actualisation respectifs de 10% et de 5%). Un règlement pour le montant intégral de 5,660 milliards mais en sept tranches égales, correspondrait à une valeur actuelle nette de seulement 3,9 à 4,3 milliards (aux taux d'actualisation respectifs de 10% et de 5%).

Deux raisons qui sont en même temps deux conclusions m'incitent à attirer votre attention:

1. En matière de charges du passé, nous avons obtenu un *arrangement honorable* qui peut soutenir brillamment la comparaison avec celui des autres Régions.
2. Cet arrangement n'a pu intervenir définitivement que le 10 septembre de cette année. Ce fait a hypothéqué considérablement le *timing* pour l'élaboration du Budget 1992. Vous comprendrez que l'incertitude (quant au fond, quant au montant et quant aux modalités: en une fois ou étalé) a considérablement entravé un planning sérieux.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Conseillers,

L'alignement de l'évolution des dépenses sur celle des recettes, voilà ce qu'on pourrait appeler le «leitmotiv» de notre politique budgétaire. Il est dès lors logique que nous entamions la discussion du budget par le volet recettes.

niet gespreid over zeven jaar, wat verklaart waarom de saldi ten belope van 6,7 miljard niet hebben geleid tot een vermindering van de huisvestingslasten voor een overeenstemmend bedrag van 6.7 miljard. *Een gefaseerde omzetting van de volledige saldi in thesauriemiddelen over een periode van zeven jaar, zoals dat voor de andere Gewesten was gebeurd, zou nadeliger zijn uitgevallen*: dit zou immers overeen hebben gekomen met een netto actuele waarde van 4,6 miljard (bij een actualisatievoet van 10%) tot 5,1 miljard (bij een actualisatievoet van 5%).

- Voor de compensatie voor de op 31.12.88 resterende saldi op de begrotingsfondsen diende te worden gewacht tot er in het Overlegcomité Regering-Executieven overeenstemming kon worden bereikt. *Dit kwam tot stand op 10 september 1991*. Ter compensatie voor de schrapping van de resterende 5,660 miljard op de begrotingsfondsen, wordt de sociale huisvestingsschuld van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met 5 miljard verminderd. Dat gebeurt in vijf gelijke schijven van 1 miljard per jaar, te beginnen in 1991. *Ook hier blijkt de regeling gunstiger dan het zevenjaarlijks alternatief, overeenkomstig het door de andere Gewesten bereikte compromis met de nationale overheid*. De netto actuele waarde van deze stroom van schuldverminderingen bedraagt 4,2 tot 4,5 miljard (bij respectievelijke actualisatievoeten van 10% en 5%). Een regeling voor het volledige bedrag van 5,660 miljard, maar dan in zeven gelijke schijven, zou hebben overeengesteld met een netto actuele waarde van slechts 3,9 tot 4,3 miljard (bij respectievelijke actualisatievoeten van 10% en 5%).

Ik vestig uw aandacht hierop om twee redenen. Het zijn meteen ook twee conclusies:

1. Wij hebben m.b.t. de lasten van het verleden een eerbare regeling bekomen, die de vergelijking met deze van de andere Gewesten met glans kan doorstaan.
2. Wij hebben deze regeling slechts definitief kunnen beslechten op 10 september van dit jaar. Dit heeft een belangrijke hypotheek gelegd op de timing voor de opstelling van de Begroting 1992. U begrijpt dat de onzekerheid terzake (over de grond van de zaak, over het bedrag, en over de modaliteiten: in één maal of gespreid) een ernstige planning sterk bemoeilijkte.

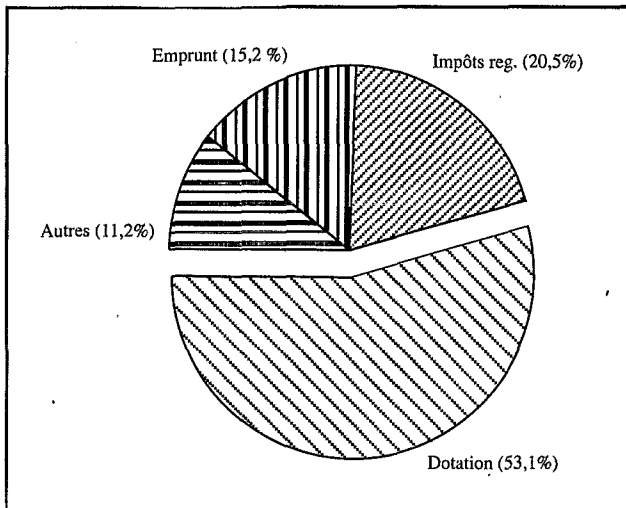
Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden,

Het afstemmen van de evolutie van de uitgaven op deze van de ontvangsten, dat zou men het «leitmotiv» van ons begrotingsbeleid kunnen noemen. Het is dan ook logisch dat wij bij de begrotingsbespreking beginnen met het luik ontvangsten.

### 1. Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

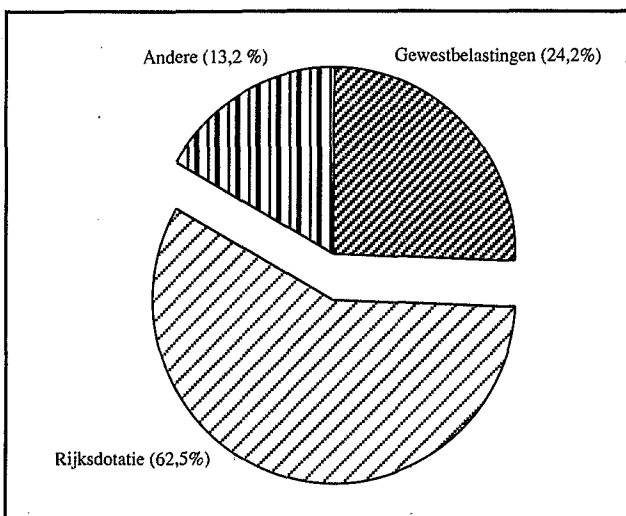
La partie attribuée de l'impôt des personnes physiques (auparavant la dotation de l'Etat) constitue la majeure partie de nos recettes. Au budget des voies et moyens 1992, cette source de revenus - 23,8 milliards sur un total de 44,8 milliards - représente plus de la moitié (53,1 %) du total.

#### 1. Revenus de la Région 1992



Si l'on ne tient pas compte de la capacité d'emprunt cette prépondérance de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques (à savoir 62,6%) est encore plus manifeste.

#### 2. Revenus de la Région 1992, emprunt excl.

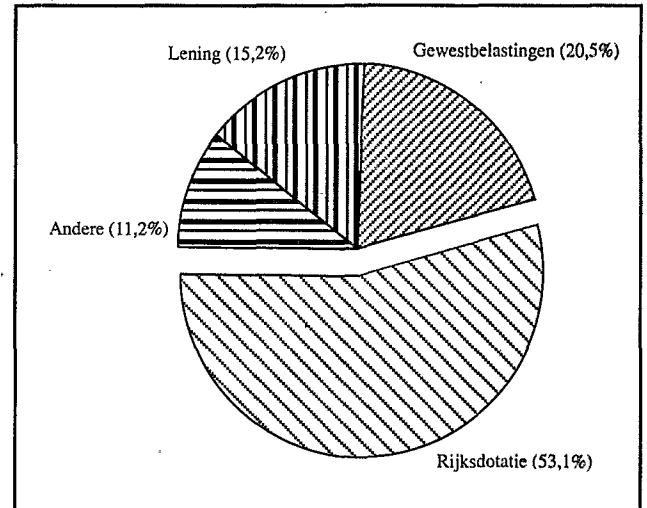


Lors de la présentation du budget 1991 une attention toute particulière a été portée au mécanisme de financement et aux facteurs qui influencent le montant finalement attribué à la Région.

### 1. Toegewezen gedeelte van de personenbelasting

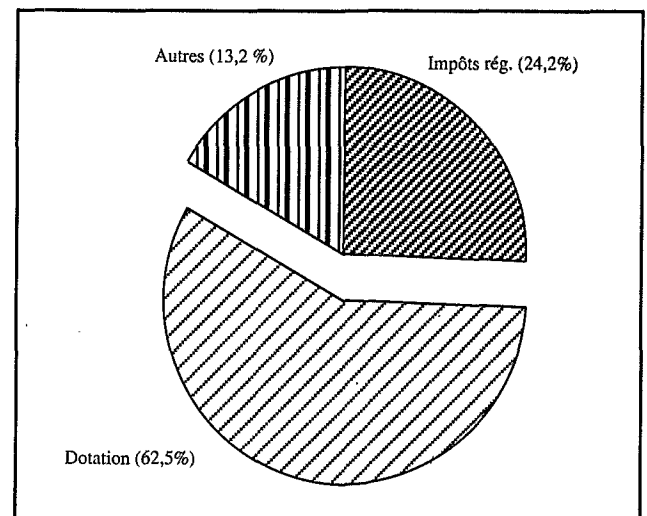
Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting (voorheen de Rijksdotatie) neemt het leeuwenaandeel van onze ontvangsten voor zijn rekening. In de middenbegroting 1992 vertegenwoordigt deze inkomstenbron - met 23,8 miljard op een totaal van 44,8 miljard - meer dan de helft (53,1%) van het totaal.

#### 1. Inkomsten van het Gewest



Als men de ontlencingscapaciteit niet verrekent, komt het overwicht van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting (te weten 62,6%) nog duidelijker aan het licht.

#### 2. Inkomsten van het Gewest 1992, excl. lening



Bij de inleiding van de begroting 1991 werd veel aandacht besteed aan het financieringsmechanisme en de factoren die het uiteindelijk aan het Gewest toegewezen bedrag beïnvloeden.

Pendant la période de transition relativement longue, précédant la phase définitive du financement régional (à partir de l'an 2000), un certain nombre de corrections ont été apportées destinées à niveler des différences de prospérité interrégionales et à associer les Régions à l'assainissement des finances publiques en général.

Un premier handicap dans ce mécanisme de financement réside dans le fait que pendant cette longue phase de transition, les «moyens nécessaires» (les montants de base 89) n'augmentent qu'à concurrence du rythme d'inflation. En d'autres termes, pendant la phase transitoire, les régions ne participent pas à l'accroissement de la prospérité. Dans la phase définitive ce sera bien le cas, étant donné que les moyens nécessaires seront à ce moment adaptés à l'évolution nominale du PNB.

Un deuxième handicap, qui pour le moment vaut pratiquement exclusivement pour Bruxelles, réside dans le fait que la correction de solidarité est axée sur la compensation d'un produit fiscal *moyen* moins élevé par Région. C'est en effet la capacité fiscale (le produit fiscal par habitant) qui est utilisé comme indicateur pour la «force» fiscale d'une région et donc comme critère pour le mécanisme de solidarité entre les régions. Mais, si l'on peut admettre que la capacité fiscale est en effet un bon indicateur pour la *richesse relative des habitants* d'une région, il n'en résulte pas pour autant que cette capacité fiscale reflète une appréciation explicite de la *possibilité fiscale de la région elle-même*. En effet, aucune correction n'est prévue pour une diminution de la population.

#### a) *diminution de la population*

Le nouveau recensement du 1<sup>er</sup> mars 1991 indique une diminution assez importante du nombre d'habitants de la Région bruxelloise depuis le dernier recensement d'il y a dix ans.

In de vrij lange overgangperiode, voorafgaand aan de definitieve fase van de gewestfinanciering' (vanaf het jaar 2000), worden een aantal correcties aangebracht die bedoeld zijn om belangrijke intergewestelijke welvaartsverschillen af te vlakken en om de Gewesten te betrekken bij de sanering van de overheidsfinanciën in het algemeen.

Een eerste handicap in dit financieringsmechanisme bestaat erin dat in deze lange overgangsfase de «noodzakelijke middelen» (de basisbedragen 89) slechts verhogen met het inflatieritme. In de overgangsfase nemen de Gewesten m.a.w. geen deel aan de welvaarts groei. In de definitieve fase is dit wel het geval, aangezien de noodzakelijke middelen vanaf dat ogenblik aangepast worden aan de nominale evolutie van het BNP.

Een tweede handicap, en die geldt voor het ogenblik nagenoeg uitsluitend voor Brussel, bestaat erin dat de solidariteitscorrectie toegespitst is op het compenseren van een lagere gemiddelde belastingopbrengst per regio. Het is inderdaad de belastingcapaciteit (de belastingopbrengst per inwoner) die gehanteerd wordt als indicator van het fiscaal draagvlak van een regio, en derhalve als criterium voor het solidariteitsmechanisme tussen de regio's. Maar terwijl men kan aanvaarden dat de belastingcapaciteit inderdaad een goede graadmeter is voor de *relatieve rijkdom van de inwoners* van een regio, is het toch niet zo dat deze belastingcapaciteit een ondubbelzinnige appreciatie geeft van het *fiscaal draagvlak van de regio zelf*. Er wordt immers geen enkele correctie voorzien voor een bevolkingsafname.

#### a) *bevolkingsafname*

De nieuwe volkstelling van 1 maart 1991 wijst op een niet onbelangrijke daling van het aantal inwoners van het Brussels Gewest sinds de vorige telling van tien jaar geleden.

Nombre d'habitants (volet 1)  
Quote-part en % de chaque région (volet 2)

	Habitants	Différence - 10 ans	%
Région flamande	5.768.925	+ 138.796	+ 2,47%
Région wallonne	3.255.711	+ 34.486	+ 1,07%
Région bruxel.	954.045	- 43.248	- 4,34%
Belgique	9.978.681	+ 130.034	+ 1,32%
	1981	1991	Différence
Région flamande	57,17%	57,81%	+ 1,13 %
Région wallonne	32,71%	32,63%	- 0,25%
Région bruxel.	10,13%	9,56%	- 5,58%
Belgique	100,00%	100,00%	0,00%

En 10 ans, la Région bruxelloise a perdu 4,3% de ses habitants tandis que la population belge augmentait de 1,3% pendant la même période. De la sorte, la quote-part de Bruxelles dans la population totale diminuait de 10,1% à 9,6%. La quote-part de la Région wallonne diminuait légèrement et celle de Région flamande augmentait de 1,1%

*Rien que cette simple diminution de la population entraîne pour Bruxelles une diminution de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques! Avec la même croissance annuelle que la Flandre, Bruxelles obtiendrait, au cours des 4 années à venir (1992-1995), déjà une différence positive cumulée de 442 millions. Ces 442 millions constituent le prix que nous payons pour un accroissement moins élevé de la population!*

*On ne peut insister assez sur le fait que cette simulation n'isole que l'élément démographique sans donc tenir compte des produits fiscaux moindres qu'entraîne une population en baisse.*

b) produit fiscal

Si nous ajoutons les produits fiscaux à l'analyse, l'évolution est évidemment encore plus inquiétante. Ici aussi, nous disposons de données historiques, relatives à l'évolution entre 1980 et 1988 (1):

Aantal inwoners (luik 1)  
Procentueel aandeel van elk Gewest (luik 2)

	Inwoners	Vershil - 10 jaar	Procentueel
Vlaams Gewest	5.768.925	+ 138.796	+ 2,47%
Waals Gewest	3.255.711	+ 34.486	+ 1,07%
Brussels Gewest	954.045	- 43.248	- 4,34%
België	9.978.681	+ 130.034	+ 1,32%
	1881	1991	Vershil
Vlaams Gewest	57,17%	57,81%	+ 1,13 %
Waals Gewest	32,71%	32,63%	- 0,25%
Brussels Gewest	10,13%	9,56%	- 5,58%
België	100,00%	100,00%	0,00%

In 10 jaar verloor het Brussels Gewest 4,3% van haar inwonersaantal, terwijl in België in dezelfde periode een bevolkingsaanwinst van 1,3% werd genoteerd. Hierdoor daalde het aandeel van Brussel in de totale bevolking van 10,1% tot 9,6%. Het aandeel van het Waals Gewest daalde licht, en het aandeel van het Vlaams Gewest steeg met 1,1%.

*Alleen al de loutere bevolkingsafname leidt voor Brussel tot een verlaging van het toegewezen deel van de personenbelasting! Als Brussel dezelfde bevolkingsaanwinst als bijv. Vlaanderen zou kennen, dan zou het gecumuleerd over de komende 4 jaar (1992-1995) al 442 miljoen meer ontvangen. Deze 442 miljoen is de prijs die we betalen voor een lagere bevolkingsaanwinst!*

*Men kan niet genoeg benadrukken dat deze simulatie alleen het zuiver demografisch element isoleert en dus nog niet eens rekening houdt met de lagere belastingopbrengsten die een dalende bevolking met zich meebrengt.*

b) belastingopbrengsten

Als we de belastingopbrengsten aan de analyse toevoegen, is de evolutie uiteraard nog zorgwekkender. Ook hier beschikken we over historische gegevens voor de ontwikkeling tussen 1980 en 1988 (1):



Produit fiscal total en millions (volet 1)  
Quote-part en % de chaque région (volet 2)

	1980	1988	Différence
Région flamande	278.727	405.999	+ 45,66%
Région wallonne	150.597	201.962	+ 34,11%
Région bruxel.	65.180	75.667	+ 16,09%
Belgique	494.504	683.628	+ 38,25%
	1980	1988	Différence
Région flamande	56,36%	59,39%	+ 5,36%
Région wallonne	30,45%	29,54%	- 2,99%
Région bruxel.	13,18%	11,07%	- 16,03%
Belgique	100,00%	100,00%	0,00%

Entre 1980 et 1988, la quote-part de Bruxelles dans l'impôt des personnes physiques a diminué de 16%. Seule la quote-part flamande augmenta de 5,4%.

Si nous divisons les quote-parts relatives du produit fiscal par les quote-parts relatives de la population (comme au tableau ci-après) nous obtenons un indicateur pour la capacité fiscale (impôt par habitant). Un indicateur 100 indique qu'une Région possède dans le produit fiscal une quote-part égale à sa quote-part de la population. Un indicateur supérieur à 100 indique qu'une Région paye des impôts au-dessus de la moyenne. Conformément aux termes de la loi de financement cette Région est «riche» ce qui donne lieu à une intervention de solidarité à la Région ou aux Régions dont l'indicateur est inférieur à 100.

	1980	1988	Différence
Région flamande	98,60	102,73	4,19%
Région wallonne	93,11	90,55	- 2,75%
Région bruxel.	130,17	115,77	- 11,06%
Belgique	100,00	100,00	0,00%

Entre 1980 et 1988, l'indicateur de la Région de Bruxelles-Capitale a diminué de 11%, de 130,2 à 115,8. Celui de la Région wallonne a diminué de 93,1 à 90,6. Seul, l'indicateur de la Région flamande augmenta de 98,6 à 102,7. Les trois régions connaissent donc une évolution clairement distincte. Tant la

(<sup>1</sup>) Ces chiffres proviennent de l'INS. Nominale, ils ne sont pas comparables avec les chiffres officiels du Ministère des Finances, tels qu'ils sont utilisés pour le calcul des parties attribuées. Leur évolution par contre est significative.

Totale belastingopbrengst in miljoenen (luik 1)  
Procentueel aandeel van elk Gewest (luik 2)

	1980	1988	Vershil
Vlaams Gewest	278.727	405.999	+ 45,66%
Waals Gewest	150.597	201.962	+ 34,11%
Brussels Gewest	65.180	75.667	+ 16,09%
België	494.504	683.628	+ 38,25%
	1980	1988	Vershil
Vlaams Gewest	56,36%	59,39%	+ 5,36%
Waals Gewest	30,45%	29,54%	- 2,99%
Brussels Gewest	13,18%	11,07%	- 16,03%
België	100,00%	100,00%	0,00%

Tussen 1980 en 1988 daalde het Brussels aandeel in de personenbelastingen met 16%! Enkel het Vlaamse aandeel steeg, met 5,4%.

Door de relatieve aandelen in de belastingopbrengst te delen door de relatieve aandelen in de bevolking (zoals in hiernavolgende tabel), bekomen we een indicator voor de belastingcapaciteit (belasting per inwoner). Een indicator 100 wijst er dan op dat een Gewest een aandeel in de belastingopbrengst heeft dat gelijk is aan zijn bevolkingsaandeel. Een indicator hoger dan 100 wijst erop dat het Gewest meer dan gemiddeld belasting betaalt. Het is dan overeenkomstig de termen van de financieringswet «rijk», wat aanleiding geeft tot een solidariteitstussenkomst aan het Gewest of de Gewesten die een indicator hebben die kleiner is dan 100.

	1980	1988	Vershil
Vlaams Gewest	98,60	102,73	4,19%
Waals Gewest	93,11	90,55	- 2,75%
Brussels Gewest	130,17	115,77	- 11,06%
België	100,00	100,00	0,00%

Tussen 1980 en 1988 is de betreffende indicator van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met 11% gedaald, van 130,2 tot 115,8. Deze van het Waals Gewest daalde van 93,1 tot 90,6. Alleen de indicator van het Vlaams Gewest steeg, van 98,6 tot 102,7. De drie Gewesten kennen derhalve een duidelijk verschillende

(<sup>1</sup>) Het gaat over cijfers van het NIS. Zij zijn nominaal niet congruent met de officiële cijfers van het Ministerie van Financiën, zoals deze worden gebruikt voor de berekening van de toegekende delen. Hun evolutie is daarentegen wel relevant.

Région bruxelloise que la Région wallonne perdent du terrain, la première venant d'une situation au-dessus de la moyenne, la seconde d'une capacité fiscale en-dessous de la moyenne, *Cela signifie que la Région wallonne a droit à une intervention de solidarité. ce qui n'est pas le cas pour la Région bruxelloise même si le recul de la capacité fiscale est bien plus considérable à Bruxelles (une diminution de 11 %) qu'en Wallonie (une diminution de 2,8 %).*

Cette évolution se poursuit de façon continue. Si vous consultez l'Exposé général en haut de la page 16, vous pourrez constater que l'analyse que je viens de faire n'est qu'une confirmation à long terme d'une tendance qui s'est déjà manifestée en 1988-1990. En trois années de temps, la quote-part de la population diminua de 1,3 % tandis que la quote-part de l'impôt des personnes physiques diminua de 3 %. Actuellement, notre indicateur de la capacité fiscale est de 111,9 ce qui revient à une nouvelle baisse par rapport à 1988.

Je ne peux qu'exprimer ma grande inquiétude. Nous nous trouvons devant une évolution structurelle, influençant de façon radicale le montant de la partie de l'impôt national qui nous est attribuée.

J'ai demandé à mes services d'examiner l'influence d'une nouvelle diminution de la population dans l'hypothèse où elle serait assortie d'une diminution proportionnelle de notre produit fiscal. Me servant de ces points de départ on peut difficilement me qualifier de pessimiste. En réalité, le produit fiscal semble en effet diminuer plus fortement. Il faut en conclure que surtout des revenus plus élevés disparaissent suite à des décès ou à des déménagements, tandis que les nouveaux venus se situent dans les groupes aux revenus plus modestes. On peut également supposer que la capacité fiscale bruxelloise a souffert plus de la réforme fiscale réalisée en décembre 1988 par le Gouvernement, compte tenu des revenus plus élevés qui existent toujours. Enfin, il n'est pas improbable qu'un certain nombre de techniques de diminution des impôts (telle que la création de sociétés) sont appliquées plus rapidement dans une Région où la population est économiquement et juridiquement plus développée, du moins pour ce qui concerne la moyenne.

Quoi qu'il en soit, même l'analyse d'une adaptation proportionnelle du produit fiscal (c.à.d. une capacité fiscale égale) donne lieu à des résultats inquiétants.

Lorsque 10.000 habitants quittent Bruxelles (5.000 vers la Région flamande, 5.000 vers la Région wallonne) cela donne lieu, comparé au scénario de base <sup>(2)</sup>, à une diminution sensible de la dotation à la Région de Bruxelles:

( <sup>2</sup> ) Bruxelles	+ 0,7%
Flandre	+ 2,7%
Wallonie	+ 0,8%

ontwikkeling. Zowel het Brussels als het Waals Gewest verliezen terrein, maar de eerstgenoemde vanuit een hoger dan gemiddelde situatie, de tweede vanuit een lager dan gemiddelde fiscale capaciteit. *Dat betekent dat het Waals Gewest recht heeft op een solidariteitsussonkomst, en het Brussels Gewest niet, ook al is de achteruitgang in de fiscale capaciteit aanzienlijk belangrijker in Brussel (een daling met 11 %) dan in Wallonië (een daling met 2,8 %).*

Deze evolutie zet zich vandaag onverminderd door. Als U de algemene toelichting op pagina 16 bovenaan neemt, kunt U vaststellen dat de analyse die ik zojuist heb gemaakt niet anders is dan een uitvergroting op lange termijn van een trend die zich ook in 1988-1990 manifesteerde. In die drie jaar daalde het bevolkingsaandeel van Brussel verder met 1,3 %, terwijl het aandeel in de personenbelastingen met 3 % afnam. Onze indicator van de belastingcapaciteit bedraagt thans 111,9, wat wijst op een verdere daling tegenover 1988.

Ik kan niet anders dan hierover mijn grote bezorgdheid uitspreken. We staan hier voor een structurele evolutie, die het bedrag van het ons toegewezen deel van de Rijksbelasting ingrijpend beïnvloedt.

Ik heb mijn diensten laten onderzoeken welke de invloed is van een verdere bevolkingsafname, in de veronderstelling dat zij gepaard zou gaan met een evenredige afname van onze belastingopbrengst. Men kan me met deze vertrekpunten moeilijk een pessimist noemen. In werkelijkheid blijkt de belastingopbrengst immers sterker te dalen. Het wijst erop dat vooral hogere inkomens verdwijnen door overlijden of verhuis, terwijl de nieuwkomers zich vooral in de lagere inkomensgroepen situeren. Men mag ook veronderstellen dat de Brusselse belastingcapaciteit meer te lijden heeft gehad onder de belastingverlaging die de Regering in december 1988 heeft doorgevoerd, gelet op de hogere inkomens die er nog altijd zijn. En tenslotte is het niet onwaarschijnlijk dat een aantal technieken van belastingvermijding (zoals de oprichting van vennootschappen) sneller worden toegepast in een Gewest waarvan de bevolking economisch en juridisch meer gesofisticeerd is, althans meer dan gemiddeld.

Wat er ook van zij, zelfs de analyse van evenredige aanpassing van de belastingopbrengst (d.i. een gelijkblijvende belastingcapaciteit) leidt tot verontrustende resultaten.

Wanneer 10.000 inwoners Brussel verlaten (5.000 naar het Vlaams Gewest, 5.000 naar het Waals Gewest), dan leidt dit in vergelijking met het basisscenario <sup>(2)</sup> tot een gevoelige vermindering van de dotatie voor het Brussels Gewest:

( <sup>2</sup> ) Brussel	+ 0,7%
Vlaanderen	+ 2,7%
Wallonië	+ 0,8%

Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques  
(en millions)

	Scénario de base	Après choc de la population (- 10.000)	Différence
1992	23.758,6	23.634,5	- 124,1
1993	25.563,8	25.404,4	- 159,4
1994	27.456,0	27.258,9	- 197,1
1995	29.434,6	29.197,5	- 237,1

Pour autant que ce choc de la population ne soit pas compensé l'année suivante par un accroissement correspondant (en d'autres termes, pour autant que ces gens ne reviennent plus), il s'agit d'un effet cumulatif dont le montant s'élève déjà à 717,7 millions après 4 ans.

Une présentation lapidaire mais néanmoins correcte est, dans ce cas, la suivante: *le départ d'un Bruxellois hors de la Région coûte, dans le cas d'une personne au niveau fiscal moyen 71.770 francs en impôt attribué non perçu en quatre années de temps!*

La règle de trois fait le reste. En 1990 la population bruxelloise diminua de 6.116 unités comparé à l'année précédente. Il n'est pas difficile de faire le calcul: une perte de 439 millions en quatre ans.

Etant donné que les dépenses obligatoires ont surtout trait à des travaux d'infrastructure, les transports publics, le remboursement de dettes du passé et d'autres frais fixes, la diminution de la population aura à peine une répercussion sur les dépenses.

Cette diminution des moyens n'empêchera nullement que Bruxelles devra continuer à payer une intervention de solidarité à la Wallonie.

Je voudrais toutefois vous sensibiliser aussi à l'aspect positif de cette analyse. Elle est en effet réversible. Chaque belge de niveau fiscal moyen qui s'établit à Bruxelles, contribue de 71.770 francs à la dotation bruxelloise en quatre ans de temps.

L'accroissement de la population est évidemment un effet net de décès, de naissances, d'émigration et d'immigration. C'est pourquoi on ne peut pas se servir sans plus de chiffres statistiques pour mener une politique linéaire (p.ex. de primes). Mais l'ampleur du montant de 71.770 francs par personne doit inciter à la réflexion.

Toegewezen deel van de personenbelasting  
(in miljoenen)

	Basisscenario	Na bevolkingsschok (- 10.000)	Vershil
1992	23.758,6	23.634,5	- 124,1
1993	25.563,8	25.404,4	- 159,4
1994	27.456,0	27.258,9	- 197,1
1995	29.434,6	29.197,5	- 237,1

Voor zover deze bevolkingsschok het volgend jaar niet wordt gecompenseerd door een overeenstemmende aangroei (m.a.w. voor zover de mensen in deze simulatie «wegblijven») gaat het om een cumulatief effect, waarvan het bedrag na 4 jaar afwezigheid reeds tot 717,7 miljoen oploopt!

Een lapidaire maar niettemin juiste voorstelling is dan: *het vertrek van één Brusselaar uit het Gewest kost - als het om iemand met een gemiddeld belastingniveau gaat - op vier jaar tijd 71.770 frank aan gederfde toegewezen belasting!*

De regel van drie doet de rest. In 1990 daalde het Brussels bevolkingsaantal met 6.116 tegenover het voorgaande jaar. U kunt de grimmige rekening gemakkelijk zelf maken: een verlies van 439 miljoen op 4 jaar!

Vermits de verplichte uitgaven vooral betrekking hebben op infrastructuurwerken, het openbaar vervoer, terugbetaling schulden uit het verleden en andere vaste kosten zal de afname van de bevolking anderzijds amper weerslag hebben op de uitgaven.

Deze vooropgestelde vermindering van de middelen zal geenszins verhinderen dat Brussel verder een solidariteitsinterventie moet blijven betalen ten gunste van Wallonië.

Ik wil U evenwel ook gevoelig maken voor de positieve keerzijde van deze analyse. Zij is immers omkeerbaar. Iedere Belg met een gemiddeld belastingniveau, die zich in Brussel vestigt brengt op vierjarige termijn 71.770 frank bij aan de Brusselse dotatie.

Bevolkingsgroei is uiteraard een netto-effect van overlijden, geboorte, emigratie en immigratie. Men mag daarom de statistische cijfers niet zonder meer als een leidraad voor een lineair (bijv. premie-)beleid nemen. Maar de omvang van het bedrag, 71.770 frank per persoon, moet tot nadenken stemmen.

*La politique de l'Exécutif destinée à augmenter l'attraction de la Région bruxelloise (politique de logement, environnement, aménagement du territoire, infrastructure, accueil...) en devient d'autant plus significative. d'autant plus nécessaire d'autant plus urgente.*

D'aucuns signalent qu'une partie de la solution pourrait consister à intégrer l'impôt des non-résidents (INR) dans le calcul. Il s'agit de l'impôt des personnes n'habitant pas le pays, pour leurs revenus acquis en Belgique: Le caractère international de la Région de Bruxelles-Capitale fait supposer que leur nombre dans la Région bruxelloise est très important.

Les déclarations INR pour l'année d'imposition 1990 se répartissent comme suit:

Bruxelles	4.259	( 20,4 %)
Flandre	4.107	( 19,7 %)
Wallonie	2.078	( 9,9 %)
Sans code belge	10.444	( 50 %)
<b>TOTAL</b>	<b>20.888</b>	<b>(100,0 %)</b>

Si nous répartissons les déclarations non localisées en Belgique sur les Régions conformément à leur quote-part globale dans l'impôt des personnes physiques, nous obtenons la répartition fictive suivante:

Bruxelles:	5.391	(25,8 %)
Flandre:	10.370	(49,6 %)
Wallonie:	5.127	(24,6 %)

L'impact sur une intégration éventuelle de l'INR dans l'impôt des personnes physiques est assez important: pour 1992 il s'agit d'une différence de 268 millions:

Juridiquement on ne peut d'ailleurs pas nier que l'INR n'est pas un impôt des personnes physiques et que l'intégration de l'INR nécessiterait donc une modification de la loi de financement. Il faut toutefois signaler une anomalie: l'autorité nationale perçoit par analogie avec l'impôt communal complémentaire des personnes physiques, un supplément de 6% sur l'INR qui ne revient toutefois pas aux communes correspondantes. En 1990 il s'agissait de 149 millions de francs pour les 19 communes bruxelloises.

Je voudrais conclure en constatant que les non-résidents ne résoudre pas notre problème fiscal. Une politique fondamentale destinée à rendre Bruxelles plus attrayant s'impose.

Het maakt het beleid van de Executieve voor het aantrekkelijk maken van het Brussels Gewest (via huisvestingsbeleid, milieu, ruimtelijke ordening, infrastructuur, onthaal,...) des te relevanter. des te noodzakelijker. des te dringender.

Sommigen signaleren dat een gedeelte van de oplossing erin zou kunnen bestaan om de belasting der niet-verblijfhouders (BNV) in de berekening in te calculeren. Het gaat om de belasting van niet-rijksinwoners voor het gedeelte van hun inkomsten die ze in België hebben verworven. Het internationale karakter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest laat veronderstellen dat hun aantal in het Brussels Gewest zeer belangrijk is.

De BNV-aangiften voor het aanslagjaar 1990 verdeelen zich als volgt:

Brussel	4.259	( 20,4 %)
Vlaanderen	4.107	( 19,7 %)
Wallonië	2.078	( 9,9 %)
Zonder Belgische code	10.444	( 50 %)
<b>TOTAAL</b>	<b>20.888</b>	<b>(100,0 %)</b>

Als we de niet in België gelocaliseerde aangiften verdelen over de Gewesten, overeenkomstig hun globaal aandeel in de personenbelasting, dan bekomen we de volgende fictieve verdeling:

Brussel:	5.391	(25,8 %)
Vlaanderen:	10.370	(49,6 %)
Wallonië:	5.127	(24,6 %)

De impact op een eventuele verrekening van de BNV in de personenbelasting is vrij belangrijk: voor 1992 gaat het om een verschil van 268 miljoen.

Juridisch gezien kan overigens niet ontkend worden dat de BNV geen personenbelasting is, en dat er dus een wijziging van de financieringswet nodig zou zijn om de BNV te integreren. Er moet terzake wel op een anomalie worden gewezen: de nationale overheid uit, naar analogie met de gemeentelijke aanyullende personenbelasting, een toeslag van 6% op de BNV, die evenwel niet aan de corresponderende gemeenten toekomt. Voor de 19 Brusselse gemeenten ging het in 1990 om 149 miljoen frank.

Ik wil toch besluiten met de vaststelling dat de niet-verblijfhouders ons fiscaal probleem niet zullen oplossen. Er is een beleid ten gronde nodig dat Brussel tot een nog aantrekkelijker woonplaats maakt.

## 2. Impôts régionaux

Je voudrais m'arrêter encore quelques instants sur l'évolution des impôts régionaux qui représentent 20,5 % des revenus régionaux en 1992.

Comme de coutume, le budget 1992 adopte les prévisions du Ministère des Finances. Vous les trouverez en bas de la page 7 de l'Exposé général. Le chiffre estimé à 9,2 milliards pour 1992 correspond pratiquement au montant prévu en recettes pour 1991, sur base des trois premiers trimestres.

Je suis persuadé que la compétence fiscale de la Région bruxelloise (en matière de tarifs, d'exonérations, etc.) doit faire l'objet d'une grande prudence. Même s'il ressort d'enquêtes que la concurrence fiscale joue surtout au niveau communal, un surenchérissement régional n'est pas impensable au fur et à mesure que l'autonomie fiscale s'étend et que les divergences augmentent. A ce moment une fiscalité raisonnable sera un atout pour attirer de nouvelles personnes.

## 3. Emprunts (solde à financer)

Le solde à financer consécutif au présent budget reste dans les normes du Conseil supérieur des Finances. Le solde à financer pour 1992 est fixé à 7,28 milliards par le Conseil supérieur des Finances. Le déficit corrigé à déduire du budget s'élève toutefois à 6,82 milliards. Le déficit moins élevé que celui autorisé doit permettre d'honorer des obligations du passé, sans que le financement de ces montants ne pose problème.

Il faut rappeler qu'il n'a toujours pas été fait appel à la capacité d'emprunt autorisée par le Conseil supérieur des Finances pour les années budgétaires précédentes (1,3 milliard de 1989, 5,5 milliards de 1990, 6,4 milliards de 1991). Probablement la situation de trésorerie obligera-t-elle la Région avant la fin de 1991 à faire appel à sa capacité d'emprunt pour un montant d'environ 6 milliards. Pour autant que des obligations budgétaires du passé conduiraient en 1992 à des dépenses de trésorerie supplémentaires, un appel devra être fait éventuellement à la capacité d'emprunt non encore utilisée des années précédentes.

## 4. Conclusion

L'aspect «revenus» retient mon attention la plus grande. Plus que pour tout autre budget, nos revenus et nos dépenses sont liés en ce qui, selon le cas, peut être un cercle vicieux ou une spirale ascendante positive.

## 2. Gewestbelastingen

Ik wil nog even kort stil staan bij de evolutie van de Gewestbelastingen, goed voor 20,5% van de Gewestinkomsten in 1992.

De begroting 1992 neemt overeenkomstig de gewoonte, de prognoses van het Ministerie van Financiën aan. U vindt deze op pagina 7 onderaan van de Algemene Toelichting. Het voorspelde cijfer van 9,2 miljard voor 1992 komt nagenoeg overeen met het bedrag dat wij - op basis van de eerste drie kwartalen - in 1991 verwachten te innen.

Het is mijn overtuiging dat de fiscale bevoegdheid van het Brussels Gewest (m.b.t. tarieven, vrijstelling, e.d.) met grote voorzichtigheid moet worden gehanteerd. Ook al blijkt vandaag uit onderzoek dat de fiscale concurrentie vooral op gemeentelijk niveau speelt, toch is een Gewestelijk opbod niet ondenkbaar. Naarmate de fiscale autonomie uitbreiding neemt en de divergenties toenemen. Op dat moment is een redelijke fiscaliteit ook een troef om nieuwe mensen aan te trekken.

## 3. Leningen (het te financieren saldo)

Het te financieren saldo van voorliggende begroting blijft binnen de normen van de Hoge Raad voor Financiën. De Hoge Raad voor Financiën bepaalt het toegelaten te financieren saldo voor 1992 op 7,28 miljard. Het uit de begroting af te leiden gecorrigeerd deficit bedraagt evenwel niet meer dan 6,82 miljard. Het lager dan toegelaten tekort moet het mogelijk maken om verplichtingen uit het verleden na te komen, zonder dat de financiering van deze bedragen een probleem hoeft te stellen.

Er dient hier te worden herinnerd aan het feit dat de door de Hoge Raad voor Financiën toegestane ontleningscapaciteit van de voorgaande begrotingsjaren (1,3 miljard van 1989, 5,5 miljard van 1990, 6,4 miljard van 1991) nog steeds niet werd aangewend. Vermoedelijk zal de thesauriesituatie het Gewest voor het einde van 1991 ertoe nopen een ontleningscapaciteit ten belope van ongeveer 6 miljard op te nemen. Voor zover budgettaire verplichtingen uit het verleden in 1992 tot bijkomende thesaurieuitgaven zouden leiden, zal eventueel een beroep moeten worden gedaan op vooralsnog onopgebruikte ontleningscapaciteit van voorgaande jaren.

## 4. Besluit

De inkomstzijde is voor mij een bron van bijzondere aandacht. Meer dan voor welke begroting ook, zijn onze inkomsten en uitgaven verbonden in wat, al naar gelang, een vicieuze cirkel of een positieve opwaartse spiraal kan zijn.

Si nous parvenons à être une région attrayante, les moyens fiscaux suivront automatiquement pour nous permettre de développer cette politique. Si, au contraire, nous ne parvenons pas à arrêter la désertion de la ville, nos moyens diminueront relativement et la marge de manœuvre pour une politique indispensable deviendra plus étroite, ce qui favorisera encore la désertion de la ville avec comme conséquence des moyens plus réduits encore.

Le défi est clair. Pour une parfaite compréhension, je crois toutefois qu'il faut encore ajouter un élément. Si elle veut faire de sa Capitale une capitale politique européenne, l'autorité nationale ne pourra que contribuer - financièrement aussi - aux missions internationales de Bruxelles. Compte tenu de la grande importance (non seulement économique) de la position internationale de Bruxelles pour la Belgique toute entière, je suis convaincu que l'attention à cet égard, s'accroîtra.

\*\*

En ce qui concerne les dépenses du budget 1992, je serai très bref. Chaque division fait l'objet d'un commentaire détaillé dans l'Exposé général et les Ministres et Secrétaires d'Etat peuvent vous fournir des justifications complémentaires.

La comparaison traditionnelle entre les dépenses de deux années successives n'est pas significative et ce en raison de l'instauration à partir de 1992 des nouvelles dispositions concernant les fonds budgétaires.

En réalité, les dépenses 1992 bénéficient d'un taux de croissance de 7,5%; si l'on fait abstraction du financement, on obtient un taux de croissance de 3,8%.

Als we erin slagen een aantrekkelijke regio te zijn, volgen de fiscale middelen automatisch, die ons in staat stellen dit beleid op te drijven. Als we evenwel de stadsvlucht niet kunnen stoppen, blijven onze middelen relatief afnemen, en wordt de manoeuvreerruimte voor een broodnodig beleid krappere, wat allicht verdere stadsvlucht in de hand werkt, met nog beperktere middelen tot gevolg.

De uitdaging is klaar. Voor een volledig begrip moet m.i. echter nog een element worden toegevoegd. De nationale overheid zal, als ze van haar Hoofdstad een Europese politieke hoofdstad wil maken, niet anders kunnen dan bijdragen - ook financieel - tot de internationale opdrachten van Brussel. Gezien het grote belang (en niet alleen economisch) van de internationale positie van Brussel voor gans België, ben ik ervan overtuigd dat de aandacht hiervoor zal aanscherpen.

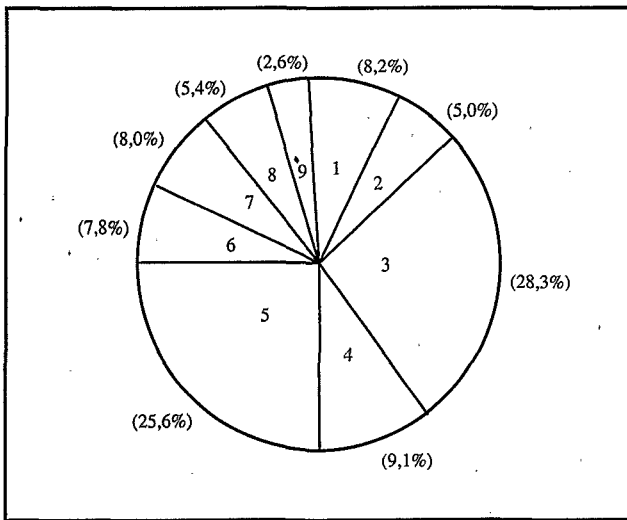
\*\*

Ik zal zeer bondig zijn over de uitgavenzijde van de begroting 1992. In de Algemene Toelichting wordt gedetailleerd ingegaan op elke afdeling, en de bevoegde Ministers en Staatssecretarissen kunnen bijkomende verantwoording verstrekken.

De traditionele vergelijking tussen de uitgaven van twee opeenvolgende begrotingsjaren is niet relevant en dit vooral wegens de nieuwe regeling van de begrotingsfondsen vanaf 1992.

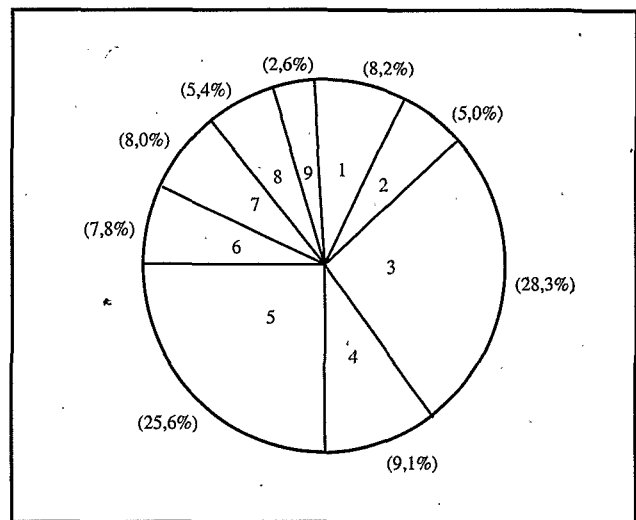
In feite kennen de uitgaven in 1992 een groei van 7,5%; abstractie gemaakt van de financiering van de leningen in het kader van de financieringswet bekomt men een groeicijfer van 3,8%.

DEPENSES



- 1 CONSEIL, EXECUTIF, ADMINISTRATION
- 2 ECONOMIE
- 3 EQUIPEMENTS ET DEPLACEMENTS
- 4 EMPLOI
- 5 POUVOIRS LOCAUX
- 6 LOGEMENT
- 7 AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
- 8 AUTRES
- 9 DETTE

UITGAVEN



- 1 RAAD, EXECUTIEVE, ADMINISTRATIE
- 2 ECONOMIE
- 3 UITRUSTING EN VERVOER
- 4 TEWERKSTELLING
- 5 PLAATSELIJKE BESTUREN
- 6 HUISVESTING
- 7 RUIMTELIJKE ORDENING
- 8 ANDERE
- 9 SCHULD

**TABLEAU COMPARATIF 1991-1992**  
 (en milliards)

**VERGELIJKENDE TABEL 1991-1992**  
 (in miljarden)

RECETTES - ONTVANGSTEN				DEPENSES - UITGAVEN					
Nature	1991 initial	1992 initial	%	Matières	1991 initial	1992 initial	%		
Aard	1991 oorspronk.	1992 oorspronk.	%	Materies	1991 oorspronk.	1992 oorspronk.	%		
Impôts régionaux Gewestelijke belastingen	8,88	9,23		Dotation au Conseil régional Dotatie aan Hoofdstedelijke Raad	0,49	0,49		s.q.	
Part affectée produit IPP Toegewezen opbrengst personenbelasting (dont quote-part pour paiement de l'annuité) (waarvan aandeel voor annuïteit)	21,81	23,76		Cabinets ministériels - Ministeriële kabinetten	0,54	0,55		s.q.	
Main-morte Dode hand	0,30	0,52		Administration régionale Gewestelijke administratie	1,50	2,41		+ 60,6	
Droit de tirage Emploi Trekingsrechten	1,29	1,19		Economie : dépenses financement général dépenses affectées sur fonds org.	1,95	2,11		+ 8,2	
Tewerkstelling				Economie : uitgaven algemene financiering uitgaven op organieke fondsen	0,01 <sup>(1)</sup>	0,12 <sup>(2)</sup>			
Autres recettes Andere ontvangsten	0,41	0,68		Equipements et déplacements : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	11,70	11,92		+ 1,9	
Emprunt LSF Lening BFW	6,42	6,83		Uitrustingen en verplaatsingen : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	0,58 <sup>(1)</sup>	0,58 <sup>(2)</sup>			
Recettes affectées Geaffecteerde ontvangsten	0,85 <sup>(1)</sup>	2,58 <sup>(2)</sup>		Emploi : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	3,79	3,84		+ 1,3	
TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL	39,96	44,79	+ 12,09 %	Tewerkstelling : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	- <sup>(1)</sup>	0,09 <sup>(2)</sup>			
				Pouvoirs locaux : dép. fin. gén. dép. affectées sur fonds org.	10,10	10,78		+ 6,7	
				Plaatselijke besuren : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	- <sup>(1)</sup>	0,81 <sup>(2)</sup>			
				Logement : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	2,72	3,30		+ 21,3	
				Huisvesting : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	0,01 <sup>(1)</sup>	0,01 <sup>(2)</sup>			
				Aménagement du territoire : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	3,38	3,38		s.q.	
				Ruimtelijke ordening : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	- <sup>(1)</sup>	0,07 <sup>(2)</sup>			
				Monuments et Sites Monumenten en Landschappen	0,15	0,26		+ 73,3	
				Environnement : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	1,05	0,98		- 6,7	
				Leefmilieu : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	0,25 <sup>(1)</sup>	0,17 <sup>(2)</sup>			
				Eau : dép. fin. gén. dépenses affectées sur fonds org.	1,18	0,72		- 38,9	
				Water : uit. alg. fin. geaffecteerde uitgaven op organieke fondsen	-	0,73 <sup>(2)</sup>			
				Energie	0,06	0,06		s.q.	
				Relations extérieures - Externe betrekkingen	0,17	0,19		+ 11,8	
				Recherche non économique Niet economisch onderzoek	0,06	0,06		s.q.	
				Sub. total dép. fin. gén.	38,89	41,10		+ 5,68	
				Sub. total uit. alg. fin.	0,85 <sup>(1)</sup>	2,58 <sup>(2)</sup>			
				Sub. total dép. sur fonds organiques Sub. total uitg. op organieke fondsen					
				Dette - Schuld	0,22	1,11		+ 404	
				Total général dép. fin. gén. Algemeen totaal uit. alg. fin.	39,11	42,21		+ 7,93	
				Total général dép. fonds organiques Algemeen totaal uitg. op. org. fondsen	0,85	2,58 <sup>(2)</sup>			
				TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL	39,96	44,79		+ 12,09	

<sup>(1)</sup> Ancien Titre IV (fonds budgétaires)  
Vroeger Titel IV (budgetair fonds).

<sup>(2)</sup> Fonds organiques - Organieke fondsen.



## B. Budget de l'Agglomération pour 1992

Le budget 1992 met fin à la restructuration de l'institution, commencée début 1991.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1992, tout le personnel (à l'exception des fonctionnaires légaux) aura été réaffecté, soit vers le département, soit vers les deux pararégionaux créés par les ordonnances de juillet 1990, soit vers d'autres institutions régionales.

Le budget de l'Agglomération reste néanmoins élevé (4,4 milliards). Ceci s'explique par le fait que l'entité juridique continue à percevoir les taxes d'Agglomération. L'Agglomération redistribuera ces recettes aux deux pararégionaux sous forme de dotation de fonctionnement, après avoir conservé les moyens nécessaires pour faire face aux obligations du passé qui sont essentiellement des charges de dette. L'Agglomération continuera à assumer les charges des emprunts d'investissements contractés jusqu'au 31 décembre 1990, l'emprunt Hatry 1 et de l'emprunt de consolidation de la trésorerie de 1,8 milliard.

Elle assumera aussi le paiement des pensions.

### Les recettes

Je voudrais mettre en évidence deux postes qui contribuent à l'équilibre général du budget 1992.

#### a) *Le crédit spécial venant du budget régional*

Vous aurez certainement remarqué la majoration sensible du crédit par rapport à 1991. Il passe de 123,6 à 683,6 millions, soit une augmentation de 560 millions. Cet effort consenti par l'Exécutif servira par priorité à améliorer les prestations des services Propreté publique et Incendie qui voient leurs dotations de fonctionnement croître respectivement de 27 et de 9%.

La population bruxelloise sera la première bénéficiaire de cet effort et je pense que nous nous en réjouissons tous.

#### b) *La taxe de propreté et de sécurité urbaines*

Le règlement de la taxe reste inchangé et son produit est identique à celui budgété en 1991.

La taxe a rapporté à ce jour 1 milliard pour l'année 1990 bien que la perception ne soit pas terminée.

J'ai fait procéder à une étude par un bureau spécialisé afin d'en améliorer la perception. Sur base des conclusions de cette étude, des mesures seront prises incessamment afin d'optimiser le rendement de la taxe.

## B. Agglomeratiebegroting 1992

Met de begroting 1992 komt er een einde aan de restructuratie van de Agglomeratie, die begin 1991 begonnen is.

Op 1 januari 1992 zal het voltallig personeel (met uitzondering van de wettelijke ambtenaren) gereaffecteerd zijn ofwel naar het departement ofwel naar de twee pararegionalen opgericht door de ordonnanties van juli 1990, ofwel naar andere regionale instellingen.

De begroting van de Agglomeratie blijft niettemin vrij omvangrijk (4,4 miljard). Dit vloeit voort uit het feit dat de juridische entiteit verder de Agglomeratietaken blijft innen. De Agglomeratie zal deze ontvangsten herverdelen tussen de twee pararegionalen onder de vorm van werkingsdotatie, nadat ze de nodige middelen heeft bewaard om aan haar verplichtingen van het verleden (d.w.z. schuldsten) te voldoen. De Agglomeratie blijft verder de lasten dragen van de investeringsleningen gecontracteerd tot 31 december 1990, van de lening Hatry I en van de thesaurie-consolidatielening voor een bedrag van 1,8 miljard.

Zij zal ook verder de pensioenen uitbetalen.

### De ontvangsten

Ik zou de nadruk willen leggen op twee posten die bijdragen tot het algemeen evenwicht van de begroting 1992.

#### a) *Het speciaal krediet komende van de gewestbegroting*

U zult zeker de aanzienlijke verhoging van dit krediet in vergelijking met 1991 opgemerkt hebben. Het stijgt van 123,6 tot 683,6 miljoen, hetzij een verhoging van 560 miljoen. Deze inspanning, overeengekomen in de Executieve, zal prioritair ten goede komen aan het verbeteren van de prestaties van de diensten voor Openbare reiniging en Brandweer die respectievelijk hun werkingsdotaties zien stijgen met 27 en 9%.

De Brusselse bevolking zal de eerste begunstigde zijn van deze inspanning en ik ben ervan overtuigd dat wij er ons allen over verheugen.

#### b) *Belasting stadsreiniging en -veiligheid*

Het règlement van de belasting blijft ongewijzigd en haar opbrengst blijft identiek tegenover de begroting 1991.

Tot op heden heeft deze belasting voor 1990 1 miljard opgebracht alhoewel de inning nog niet voltooid is.

Ik heb een studie laten maken door een gespecialiseerd bureau om de inning ervan te verbeteren. Op basis van de conclusies van deze studie zullen er maatregelen genomen worden om de opbrengst van deze belasting te optimaliseren.

A l'occasion des contacts que j'ai établis avec les représentants des fédérations professionnelles, j'ai signalé aussi que nous poursuivrons en 1992 l'examen de solutions alternatives.

Ter gelegenheid van de contacten die ik voortzet met de vertegenwoordigers van de beroepsfederaties, heb ik gesignaleerd dat wij verder in 1992 alternatieve oplossingen zullen onderzoeken.

*Schéma général du budget 1992*  
(en millions de francs)

	Recettes	Personnel + Fonctionnement	Dépenses
Taxes	2.835		40
Remboursements	4		
Dette	282 (i) 119 (a)	Dette	1.050
Pensions	311	Pensions	397
Transferts	865	Dotation P.P.	1.417
Divers	9	Incendie	1.521
	<u>4.425</u>		<u>4.425</u>

*Algemeen begrotingsschema 1992*  
(in miljoen franken)

	Ontvangsten	Personeel + Werking	Uitgaven
Belastingen	2.835		40
Aflossingen	4		
Schuld	282 (i) 119 (a)	Schuld	1.050
Pensioenen	311	Pensioenen	397
Overdrachten	865	Dotatie Op. Netheid	1.417
Andere	9	Brandweer	1.521
	<u>4.425</u>		<u>4.425</u>

**II. Examen par la Cour des Comptes  
des projets d'ordonnance  
comprenant  
le budget des Voies et Moyens et  
le budget des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1992**

**INTRODUCTION**

Le présent rapport, relatif à l'examen du projet de budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992, se subdivise en trois sections.

1. La première, relevant du domaine financier, analyse les équilibres budgétaires, l'encours des engagements et la situation de trésorerie.
2. La deuxième aborde le problème des structures budgétaires, sous l'angle du respect de la spécialité et de la programmation pluri-annuelle.
3. Enfin, la troisième section formule des observations et commentaires spécifiques sur des points particuliers du budget général des dépenses.

**1. ANALYSE FINANCIERE**

*1. Les équilibres budgétaires*

Sur la base de données fournies par le budget des Voies et Moyens, ainsi que par le budget général des dépenses, l'équilibre budgétaire de l'année 1992 établirait le solde net à financer par emprunt à 6,83 milliards de francs.

Année 1992 (en milliards de francs)			
	Recettes et dépenses courantes et de capital	Recettes et dépenses affectées	Recettes et dépenses totales
Prévision de recettes	35,380	2,577	37,957
Prévision des dépenses	-42,209	-2,577	-44,786
Solde à financer	- 6,829	0	- 6,829

tableau 1

Les plafonds retenus en la matière (7,39 milliards de francs en 1992) par la section « Besoins de financement des Pouvoirs publics » du Conseil supérieur des finances (CSF), tels qu'ils ressortent de son rapport annuel du mois de juin 1991, n'ont pas été dépassés.

**II. Verslag van het onderzoek  
door het Rekenhof  
van de ontwerpen van ordonnantie  
houdende de Middelenbegroting en  
de Algemene Uitgavenbegroting van  
het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest  
voor het begrotingsjaar 1992**

**INLEIDING**

Het voorliggende verslag aangaande het onderzoek van de ontwerp-begroting voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 is in drie afdelingen onderverdeeld.

1. Het eerste, dat het financiële aspect behandelt, analyseert de budgettaire evenwichten, het uitstaande bedrag van de vastleggingen en de thesaurietoestand.
2. Het tweede snijdt het probleem van de budgettaire structuren vanuit het oogpunt van de inachtneming van de specialiteit en de meerjarenplanning aan.
3. De derde afdeling formuleert tenslotte specifieke opmerkingen en commentaar betreffende bijzondere punten van de algemene uitgavenbegroting.

**1. FINANCIËLE ANALYSE**

*1. De budgettaire evenwichten*

Op grond van gegevens die verstrekt worden door de middelenbegroting en door de algemene uitgavenbegroting, zou het budgettaire evenwicht voor het jaar 1992 het netto te financieren saldo door lening op 6,83 miljard frank vaststellen.

Jaar 1992 (in miljard frank)			
	Lopende en kapitaals-ontvangsten en uitgaven	Geaffecteerde ontvangsten en uitgaven	Totale ontvangsten en uitgaven
Raming van de ontvangsten	35,380	2,577	37,957
Raming van de uitgaven	-42,209	-2,577	-44,786
Te financieren saldo	- 6,829	0	- 6,829

tabel 1

De maximumbedragen die ter zake bepaald zijn (7,39 miljard frank in 1992) door de afdeling « Financieringsbehoeften van de openbare overheden » van de Hoge Raad voor Financiën (HRF), zoals ze blijken uit het jaarverslag ervan van juni 1991, zijn niet overschreden.

A cet égard, il importe de relever que la Région de Bruxelles-Capitale a terminé les exercices budgétaires 1989 et 1990 dans le même respect des limites fixées par le Conseil.

Par contre, l'année 1991 se conclurait par un dépassement de la marge autorisée par le Conseil de 4,974 milliards de francs.

	1989 (réalisations)	1990 (réalisations) (*)	1991 (prévisions)
Avis du CSF	-1,9	-5,515	- 6,623
Résultats	-0,576	-5,548	-11,597

tableau 2 (en milliards de francs)  
(\*) Préfiguration des comptes de l'année 1990.

Ce supplément de près de 5 milliards de francs, apparu dans le feuillet d'ajustement du budget de l'année 1991, correspond au montant des crédits qui, d'année en année, étaient reportés dans les budgets de la Région par la voie de cavaliers budgétaires.

L'application récente des nouvelles dispositions de la loi du 28 juin 1989 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité a permis de faire apparaître l'effet budgétaire réel de ces reports.

Il importera de voir dans quelle mesure les budgets ultérieurs se verront obérés par cette situation.

L'on se doit toutefois de relever que l'encours des engagements de la Région comptabilisait déjà les dépenses afférentes à cette augmentation, et que cet encours, au surplus, non seulement se stabiliserait, mais serait même en légère décroissance. (cf. point 2°).

Par ailleurs, le recours modéré à l'emprunt tel que nous pouvons actuellement le constater, témoignerait jusqu'à présent (cf. point 3°) que la trésorerie régionale ne se trouverait apparemment pas affectée par cette opération.

## 2. Encours des engagements

### A. Exécution du budget

Avant d'examiner l'évolution de l'encours des engagements, il importe d'apprécier le niveau auquel se situe, à ce jour, l'exécution du budget de 1991.

Les montants repris au tableau ci-dessous sont ceux établis au 15 octobre 1991.

In dat verband dient er te worden op gewezen dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de begrotingsjaren 1989 en 1990 eveneens met inachtneming van de door de Raad vastgestelde grenzen afgesloten heeft.

Het jaar 1991 zou daarentegen afgesloten worden met een overschrijding van de door de Raad toegestane marge van 4,974 miljard frank.

	1989 (verwezen- lijking)	1990 (verwezen- lijking) (*)	1991 (ramingen)
HRF	-1,9	-5,515	- 6,623
Resultaten	-0,576	-5,548	-11,597

tabel 2 (in miljard frank)  
(\*) Voorafbeelding van de rekeningen 1990.

Dat bijkomend bedrag van ongeveer 5 miljard frank, dat blijkt uit het aanpassingsblad van de begroting van het jaar 1991, stemt overeen met het bedrag van de kredieten die, van jaar tot jaar, bij middel van budgettaire bijbepalingen overgedragen waren in de begrotingen van het Gewest.

De recente goedkeuring van de nieuwe bepalingen van de wet van 28 juni 1989 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit heeft de werkelijke budgettaire weerslag van die overdrachten doen blijken.

De vraag is in welke mate de latere begrotingen door die toestand bezwaard zullen worden.

Men dient er evenwel op te wijzen dat het uitstaande bedrag van de vastleggingen van het Gewest de uitgaven die bijdragen tot de kredietverhoging, reeds in aanmerking nam en dat dit uitstaande bedrag bovendien niet enkel stabiel bleef, maar zelfs lichtjes daalde (cfr. punt 2).

Voorts lijkt de beperkte toevlucht tot leningen die we thans kunnen vaststellen, er tot op heden op te wijzen (cfr. punt 3°) dat de thesaurie van het Gewest geen weerslag van die verrichting ondervindt.

## 2. Uitstaand bedrag van de vastleggingen.

### A. Uitvoering van de begroting

Vooraleer de evolutie van het uitstaande bedrag van de vastleggingen te onderzoeken dient het niveau te worden nagegaan waarop de uitvoering van de begroting voor 1991 zich thans bevindt.

De bedragen die in de onderstaande tabel opgenomen zijn, zijn die welke op 15 oktober laatstleden vastgesteld zijn.

## TITRES I et II

	Crédits	Utilisation	Taux
Crédits d'engagement	45.963,0	27.156,4	59,1 %
Crédits d'ordonnement	44.284,9	25.011,9	56,5 %
Crédits reportés (*)	8.429,2	4.556,3	54,0 %
Sous-total (C.O. + Reportés)	52.714,1	29.568,2	56,1 %

tableau 3 (en millions de francs)

(\*) Les crédits reportés comportent les reports de crédits non dissociés et, à titre dérogatoire, de crédits dissociés (pour un montant de 135,6 millions de francs)

## TITRE IV

	Crédits (soldes)	Utilisation	Taux
Crédits d'engagement	3.815,6	2.131,1	55,8 %
Crédits d'ordonnement	8.421,3	3.794,7	45,1 %

tableau 4 (en millions de francs)

Les taux d'exécution qui apparaissent, tant en engagement qu'en ordonnancement, aux titres I et II, comme au titre IV, s'inscrivent dans une fourchette assez étroite, qui s'étend de 54 à 59 %; à noter, cependant, le taux sensiblement inférieur - 45,1% - qui se rapporte à l'ordonnancement enregistré au titre IV.

Ces taux d'exécution relatifs doivent être appréciés avec toute la circonspection requise, puisqu'il est impossible, à l'heure actuelle, de préjuger leur devenir jusqu'à la fin de l'exercice budgétaire.

## B. Encours des engagements

L'analyse de l'évolution de l'encours des engagements repose sur la comparaison des sommes ordonnancées avec les montants engagés.

La variation mensuelle décrite au tableau ci-dessous se rapporte aux titres I et II du budget et comprend, à la fois, les crédits dissociés et les non-dissociés. Rappelons que l'encours de ces derniers ne subsiste que durant un an, la partie des crédits engagés mais non ordonnancés tombant automatiquement en annulation au 31 décembre de l'année suivant l'exercice budgétaire.

## TITELS I en II

	Kredieten	Aanwending	Percentage
Vastleggingskredieten	45.963,0	27.156,4	59,1 %
Ordonnanceringskredieten	44.284,9	25.011,9	56,5 %
Overgedragen kredieten (*)	8.429,2	4.556,3	54,0 %
Subtotaal (O.K. + overdrachten)	52.714,1	29.568,2	56,1 %

tabel 3 (in miljoen frank)

(\*) De overgedragen kredieten bevatten de overdrachten van niet-gesplitste kredieten en, bij wijze van afwijking, van gesplitste kredieten (voor een bedrag van 135,6 miljoen frank).

## TITEL IV

	Kredieten (saldi)	Aanwending	Percentage
Vastleggingskredieten	3.815,6	2.131,1	55,8 %
Ordonnanceringskredieten	8.421,3	3.794,7	45,1 %

tabel 4 (in miljoen frank)

De uitvoeringspercentages die blijken, zowel wat vastlegging als wat ordonnanciering betreft, in titel I en II evenals in titel IV, vallen binnen een vrij nauwe vork die van 54 tot 59% gaat; opgemerkt dient te worden, het veel lagere percentage - 45,1% - in verband met de ordonnanciering onder titel IV.

Die relatieve uitvoeringspercentages dienen met de vereiste omzichtigheid te worden benaderd omdat het op dit ogenblik onmogelijk is te oordelen over de toekomst ervan tot het einde van het begrotingsjaar.

## B. Uitstaand bedrag van de vastleggingen.

De analyse van de evolutie van het uitstaand bedrag van de vastleggingen berust op de vergelijking van de geordonnanceerde bedragen met de vastgelegde bedragen.

De maandelijkse wijziging die in de onderstaande tabel beschreven is, betreft de titels I en II van de begroting en omvat zowel de gesplitste als de niet-gesplitste kredieten. Herinneren we eraan dat het uitstaande bedrag van die laatste slechts een jaar blijft bestaan, en dat het deel van de kredieten dat vastgelegd maar niet geordonnanceerd is, automatisch geannuleerd wordt op 31 december van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar.

	Janvier — Januari	Février — Februari	Mars — Maart	Avril — April	Mai — Mei	Juin — Juni	Juillet — Juli	Août — Augustus	Septembre — September
Engagements Vastleggingen	152,9	8,323,4	6.658,3	2.570,6	995,3	2.485,7	1.345,7	2.727,9	770,1
Ordonnances Ordonnanceringen	152,9	3.930,3	3.381,8	3.781,2	2.327,5	3.719,8	1.823,5	3.075,0	1.877,4
Encours Uitstaand bedrag	0	+4.393,1	+3.276,5	-1.210,6	-1.332,2	-1.234,3	- 477,8	- 347,1	-1.107,3

tableau 5

(en millions de francs)

Nul en janvier, positif durant les deuxième et troisième mois de l'année, l'encours des engagements devient négatif dès avril. La situation au 15 octobre 1991 fixe cet encours à 1.960,3 millions de francs (cf. tableau 6)

#### Situation cumulée des engagements de l'année au 15 octobre 1991.

	Titre I et II	Titre IV
Engagements	26.029,7	2.131,1
Ordonnancements	24.069,4	3.794,7
Encours	1.960,3	-1.663,6

tableau 6

(en millions de francs)

Le montant de l'encours de l'année, cumulé à la même date et relatif au titre IV, est, quant à lui, négatif (- 1.663,6 millions de francs).

En tenant compte de l'encours reporté des années antérieures, l'on obtient ainsi, au 15 octobre 1991, un encours global de 17,6 milliards aux titres I et II et de 7,8 milliards au titre IV. Si l'on rapporte ces chiffres à la situation établie au 31 décembre 1990 (20 milliards aux titres I et II; 9 milliards au titre IV), la tendance qui se dégage de l'évolution constatée au long des neuf premiers mois de l'exercice budgétaire 1991 semble s'orienter vers une stabilisation de l'encours des engagements.

tabel 5

(in miljoen frank)

Het uitstaand bedrag van de vastleggingen is nul in januari, positief tijdens de tweede en derde maand van het jaar en wordt negatief vanaf april. De toestand per 15 oktober 1991 stelt het uitstaand bedrag vast op 1.960,3 miljoen frank (cfr. tabel 6).

#### Gecumuleerde toestand van de vastleggingen per 15 oktober 1991.

	Titel I en II	Titel IV
Vastleggingen	26.029,7	2.131,1
Ordonnanceringen	24.069,4	3.794,7
Uitstaand bedrag	1.960,3	-1.663,6

tabel 6

(in miljoen frank)

Het bedrag van het uitstaande gedeelte dat op dezelfde datum gecumuleerd is en titel IV betreft, is, van zijn kant, negatief (- 1.663,6 miljoen frank).

Rekening houdend met het uitstaand bedrag dat van de voorgaande jaren overgedragen is, bekomt men aldus, per 15 oktober 1991, een globaal uitstaand bedrag van 17,6 miljard onder de titels I en II en van 7,8 miljard onder titel IV. Als men die cijfers vergelijkt met de toestand die per 31 december 1990 vastgesteld is (20 miljard onder de titels I en II; 9 miljard onder titel IV), lijkt de tendens die blijkt uit de evolutie die gedurende de eerste negen maanden van het begrotingsjaar 1991 vastgesteld is, te gaan in de richting van een stabilisering van het uitstaande bedrag van de vastleggingen.

## 3. Situation de trésorerie au 30 septembre 1991

	Recettes ( <sup>1</sup> )	Dépenses ( <sup>2</sup> )	Disponible [( <sup>1</sup> )-( <sup>2</sup> )]	Disponible cumulé
Janvier	2.901,6	775,6	+2.126,0	+2.126,0
Février	3.452,1	3.373,6	+ 78,5	+2.204,5
Mars	2.423,2	6.678,4	-4.255,2	-2.050,7
Avril	2.687,2	4.028,0	-1.340,8	-3.391,5
Mai	2.418,1	3.374,0	- 955,9	-4.347,4
Juin	6.121,2	3.604,4	+2.516,8	-1.830,6
Juillet	2.703,1	2.721,8	- 18,7	-1.849,3
Août	2.778,0	2.176,5	+ 601,5	-1.247,7
Septembre	2.552,7	3.872,3	-1.319,6	-2.567,3
	28.037,3	30.604,6	-2.567,3	-

tableau 7

(en millions de francs)

Au terme des neuf premiers mois de l'année, les recettes s'élèvent à un peu plus de 28 milliards de francs, tandis que les dépenses représentent 30,6 milliards de francs. La situation financière de la Région de Bruxelles-Capitale présente donc un solde de trésorerie légèrement négatif d'un peu plus de 2,5 milliards de francs.

Si les deux premiers mois de l'année 1991 ont présenté un solde cumulé positif, depuis le mois de mars, la trésorerie régionale se trouve dans une situation négative se situant entre un et trois milliards de francs.

Jusqu'à présent ce déficit ne semble pas s'aggraver.

Toutefois, les trois derniers mois de l'année entraîneront vraisemblablement une augmentation du taux d'exécution du budget en ordonnancement (paiement), ce qui aura pour conséquence d'accroître à terme les décaissements en fin d'année ou au début de l'année 1992.

Une meilleure appréhension des recettes et des dépenses de chaque mois permet dorénavant de confirmer ce constat.

*Analyse des recettes (cf. tableau 8)*

Les recettes mensuelles perçues par la Région fluctuent - à l'exception du mois de juin - dans une fourchette allant de 2,4 à 3,4 milliards de francs.

Toutefois, les rentrées des derniers mois semblent s'être progressivement stabilisées autour de 2,6 milliards de francs.

## 3. Thesaurietoestand per 30 september 1991

	Ontvangsten ( <sup>1</sup> )	Uitgaven ( <sup>2</sup> )	Beschikbaar gedeelte [( <sup>1</sup> )-( <sup>2</sup> )]	Gecumu- leerd beschikbaar gedeelte
Januari	2.901,6	775,6	+2.126,0	+2.126,0
Februari	3.452,1	3.373,6	+ 78,5	+2.204,5
Maart	2.423,2	6.678,4	-4.255,2	-2.050,7
April	2.687,2	4.028,0	-1.340,8	-3.391,5
Mei	2.418,1	3.374,0	- 955,9	-4.347,4
Juni	6.121,2	3.604,4	+2.516,8	-1.830,6
Juli	2.703,1	2.721,8	- 18,7	-1.849,3
Augustus	2.778,0	2.176,5	+ 601,5	-1.247,7
September	2.552,7	3.872,3	-1.319,6	-2.567,3
	28.037,3	30.604,6	-2.567,3	-

tabel 7

(in miljoen frank)

Na de eerste negen maanden van het jaar bedragen de ontvangsten iets meer dan 28 miljard frank, terwijl de uitgaven 30,6 miljard frank vertegenwoordigen. De financiële toestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertoont derhalve een licht negatief thesaurie-saldo van iets meer dan 2,5 miljard frank.

Terwijl de eerste twee maanden van het jaar 1991 een positief gecumuleerd saldo vertonen, bevindt de thesaurie van het Gewest zich sedert de maand maart in een negatieve toestand die tussen één en drie miljard frank schommelt.

Tot op heden lijkt dat tekort niet groter te worden.

De laatste drie maanden van het jaar zullen waarschijnlijk echter een verhoging van de uitvoeringsgraad van de begroting in ordonnancements (betaling) te zien geven, wat als gevolg zal hebben dat de kasuitgaven op termijn - op het einde van het jaar of begin 1992 - zullen toenemen.

Een beter begrip van de ontvangsten en de uitgaven van iedere maand maakt het voortaan mogelijk die vaststelling te bevestigen.

*Analyse van de ontvangsten (cfr. tabel 8)*

De maandelijkse ontvangsten die het Gewest int, schommelen, met uitzondering voor de maand juni, binnen een vork van 2,4 tot 3,4 miljard frank.

De voorbije maanden viel evenwel een progressieve stabilisering rond 2,6 miljard frank waar te nemen.

Le mois de juin a, quant à lui, enregistré des recettes pour 6,1 milliards de francs. Cette somme, tout à fait exceptionnelle, inclut le solde positif de 3,7 milliards de francs versé par l'Etat suite à la clôture du compte courant de la Région auprès de la Trésorerie nationale.

Par ailleurs, le résultat, particulièrement flatteur, du mois de février (3.452,1 millions de francs) est dû au rendement des impôts régionaux et à des recettes spécifiques importantes (respectivement 1.119,8 et 242,8 millions de francs), ainsi qu'à la perception de la mainmorte (235,1 millions de francs).

#### *Analyse des dépenses (cf. tableau 9)*

Le montant total des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale atteint, au 30 septembre 1991, 30,6 milliards de francs, dont 4,2 milliards de francs concernent des ordonnances de 1990 payées en 1991.

Le rythme mensuel des décaissements varie très sensiblement suivant la période de l'année. Mars culmine avec près de 6,7 milliards de francs alors que janvier apparaît très en retrait avec moins de 800 millions de francs seulement.

Si les difficultés inhérentes à la mise en place d'une nouvelle trésorerie régionale ne sont pas étrangères au résultat du mois de janvier, le versement en mars de subventions au Fonds des communes, à la STIB et à l'ORBEM explique l'importance des décaissements réalisés au cours de ce mois.

La somme de 717 millions de francs inscrite, pour le mois de juin, à la rubrique «Dépenses Fonds des routes, à régulariser» (cf. tableau ci-dessous) traduit le prélèvement opéré par la trésorerie nationale, à l'effet de couvrir les dépenses relatives à ce fonds pour les années 1989 et 1990 (article 75 de la loi spéciale de financement).

In juni werd voor 6,1 miljard frank ontvangsten geboekt. Dat zeer uitzonderlijke bedrag omvat het batig saldo van 3,7 miljard frank dat door de Staat werd gestort als gevolg van de afsluiting van de rekening-courant van het Gewest bij de nationale thesaurie.

Anderzijds kan het zeer flatterende resultaat dat voor de maand februari bereikt werd (3.452,1 miljoen frank) toegeschreven worden aan de opbrengst van de gewestelijke belastingen en aan belangrijke specifieke ontvangsten (respectievelijk 1.119,8 en 242,8 miljoen frank); ook de inning van de dode hand draagt daartoe bij (235,1 miljoen).

#### *Analyse van de uitgaven (cfr. tabel 8)*

De totale uitgaven van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bedragen, per 30 september 1991, 30,6 miljard frank; daarvan vertegenwoordigt 4,2 miljard ordonnances voor 1990 die in 1991 zijn betaald.

Het maandelijks ritme van de kasuitgaven schommelt sterk volgens de periode van het jaar. De maand maart vormt een uitschieter met bijna 6,7 miljard, terwijl het cijfer voor januari minder dan 800 miljoen bedraagt.

Terwijl de moeilijkheden die inherent zijn aan het opstarten van een nieuwe gewestelijke thesaurie mede aan de basis liggen van het resultaat voor de maand januari, vindt de omvang van de kasuitgaven die in de loop van de maand maart werden verwerkt, haar oorsprong in de storting tijdens die maand van toelagen aan het Gemeentefonds, de MIVB en de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

De som van 717 miljoen frank die voor juni ingeschreven is onder de rubriek «Te regulariseren uitgaven van het Wegenfonds» (cfr. tabel hierna) vertegenwoordigt de opnemings door de nationale thesaurie voor het dekken van de uitgaven betreffende dat fonds voor de jaren 1989 en 1990 (artikel 75 van de bijzondere financieringswet).



## RECETTES

## ONTVANGSTEN

tableau 8

tabel 8

	Janvier 1991 Januari	Février 1991 Februari	Mars 1991 Maart	Avril 1991 April	Mai 1991 Mei	Juin 1991 Juni	Juillet 1991 Juli	Août 1991 Augustus	Septembre 1991 September	Cumul Gecumul.
IPP	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	1.817,8	16.360,2
Personenbelasting										
Impôts régionaux	904,4	1.119,8	577,5	592,8	602,0	549,1	629,0	941,9	715,4	6.631,9
Gewestelijke belastingen										
Mainmorte	-	235,1	-	-	-	-	-	-	-	235,1
Dode hand										
Produits financiers	6,4	11,7	5,9	0	12,5	12,5	0	0	0	24,0
Financiële opbrengsten										
Recettes spécifiques (droits de tirage ORBEM)	13,6	242,8	0,5	263,4	1,7	0,7	252,6	0	0	775,5
Specifieke ontvangsten (trekkingsrechten BGDA)										
Recettes à ventiler	159,4	25,0	21,5	13,2	9,1	9,0	3,7	18,3	19,5	278,6
Uit te splitsen ontvangsten										
Versement du compte courant national	-	-	-	-	-	3.732,0	-	-	-	3.732,0
Storting vanuit de nationale rekening-courant										
<b>Total - Totaal</b>	<b>2.901,6</b>	<b>3.452,2</b>	<b>2.423,2</b>	<b>2.687,2</b>	<b>2.418,1</b>	<b>6.121,2</b>	<b>2.703,1</b>	<b>2.778,0</b>	<b>2.552,7</b>	<b>28.037,3</b>
<b>%</b>	<b>11,9</b>	<b>14,2</b>	<b>9,9</b>	<b>11,1</b>	<b>9,9</b>	<b>9,8 (*)</b>	<b>11,1</b>	<b>11,4</b>	<b>10,5</b>	<b>100,-</b>

(en millions de francs)

(in miljoen frank)

Moyenne mensuelle = 2.700,6 soit 11,1 %.

Jaargemiddelde = 2.700,6 of 11,1 %.

(\*) Compte non tenu des 3.732,0 millions de francs de recettes exceptionnelles.

(\*) Geen rekening houdend met de 3.732,0 miljoen frank uitzonderlijke ontvangsten.

## DEPENSES

## UITGAVEN

tableau 9

tabel 9

	Janvier 1991 Januari	Février 1991 Februari	Mars 1991 Maart	Avril 1991 April	Mai 1991 Mei	Juin 1991 Juni	Juillet 1991 Juli	Août 1991 Augustus	Septembre 1991 September	Cumul Gecumul.
Ordonnances de paiement	673,2	3.308,0	6.533,8	3.940,9	3.261,4	2.767,2	2.632,3	2.045,7	3.694,6	28.857,1
Betalingsordonnanties										
Rémunérations et charges	100,9	59,5	98,7	50,5	86,1	50,6	52,7	52,5	52,1	603,6
Wedden en lasten										
Frais financiers	0	0	0	14,5	15,1	42,5	12,0	13,8	17,6	115,5
Financiële kosten										
Précompte mobilier	0	0,9	0,5	0	0	0	0	0	0	1,6
Roerende voorheffing										
Transfert au comptable du contentieux	1,2	5,2	45,4	22,1	11,4	26,4	24,8	64,5	108,0	309,0
Overdracht aan de rekenplichtige van de geschillen										
Dép. fonds des routes à régulariser	-	-	-	-	-	-	-	-	-	717,7
Te regulariseren uitgaven van het Wegen fonds										
<b>Total - Totaal</b>	<b>775,6</b>	<b>3.733,6</b>	<b>6.678,4</b>	<b>4.028,0</b>	<b>3.374,0</b>	<b>3.604,4</b>	<b>2.721,8</b>	<b>2.176,5</b>	<b>3.872,3</b>	<b>30.604,6</b>

(en millions de francs)

(in miljoen frank)

## 2. LES STRUCTURES BUDGETAIRES

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale se présente, depuis 1991, sous la forme d'un budget par programme conformément à la loi du 28 juin 1989.

La réforme intervenue permet de pallier, en grande partie, les carences imputables aux budgets antérieurs. Ces carences tenaient tant au manque de lisibilité des documents qu'aux pratiques qu'ils permettaient de développer, telles que les techniques de report systématique de crédits et le recours de plus en plus large aux fonds de la Section particulière comme mode de gestion des finances publiques.

La constitution d'une trésorerie régionale autonome permet dorénavant de résoudre les difficultés qui étaient à l'origine de cette situation.

Par la mise en oeuvre d'un budget par programme, chaque service de l'administration bruxelloise pourra avoir une vue exacte de ses moyens, en suivre l'utilisation et rendre compte de leur emploi. De leur côté, les autorités qui exercent le pouvoir de décision ou d'approbation disposeront des éléments leur permettant de comparer les objectifs, les moyens et les réalisations.

Malgré les améliorations incontestables constatées au niveau des structures budgétaires, quelques suggestions pourraient être formulées afin d'en parfaire la lisibilité

### *1° Respect de la spécialité budgétaire*

Un libellé d'article tel que «Dépenses de toute nature liées à...» ou «Dépenses généralement quelconques concernant...» peut recouvrir des frais par nature très différents.

La Cour relève, à l'examen du projet de budget administratif pour 1992, qu'une plus grande précision a été introduite dans la définition de plusieurs programmes.

Ainsi en va-t-il de la division 22, programme 01 «Promotion de l'image de Bruxelles» où une distinction est désormais opérée entre les dépenses d'administration d'une part, les subventions d'autre part, ces dernières étant elles-mêmes ventilées entre les bénéficiaires privés, et les organismes publics, les dépenses courantes et les dépenses d'investissement.

## 2. DE BUDGETTAIRE STRUCTUREN

De begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt vanaf 1991 voorgesteld in de vorm van een programmabegroting overeenkomstig de wet van 28 juni 1989.

Die hervorming maakt het mogelijk in ruime mate de leemten op te vangen die de vroegere begrotingen vertoonden. Die leemten hingen samen zowel met het gebrek aan leesbaarheid van de documenten als met de praktijken waartoe de mogelijkheid geboden werd, zoals de systematische overdracht van kredieten en de steeds ruimere aanwending van fondsen van de afzonderlijke sectie voor het beheer van de openbare financiën.

De oprichting van een autonome gewestelijke thesaurie biedt vanaf nu de mogelijkheid de moeilijkheden op te lossen die aan de oorsprong van die toestand lagen.

Door de invoering van een programmabegroting zal iedere dienst van de Brusselse administratie een juiste kijk hebben op zijn middelen, de aanwending ervan volgen en rekening afleggen van het gebruik ervan. De overheden die de beslissings- en toezichtsbevoegdheid uitoefenen zullen over de elementen beschikken die het mogelijk maken de doelstellingen, de middelen en de verwezenlijkingen te vergelijken.

Ondanks de buiten kijf staande verbeteringen die op het vlak van de budgettaire structuren vastgesteld worden, zouden enkele suggesties geformuleerd kunnen worden ten einde de leesbaarheid nog te verbeteren.

### *1° Inachtneming van de begrotingspecialiteit.*

De betiteling van een artikel als «Uitgaven van allerlei aard in verband met...» of «Allerhande uitgaven betreffende...» kunnen kosten van zeer verschillende aard dekken.

Het Hof stelt bij het onderzoek van de administratieve begroting voor 1992 vast dat een grotere precisie in acht genomen is bij het definiëren van verschillende programma's.

Dat geldt voor afdeling 22, programma 01 «Promotie nationaal en internationaal imago van Brussel», waar thans een onderscheid gemaakt wordt tussen de administratie-uitgaven enerzijds en de toelagen anderzijds; die laatste worden op hun beurt uitgesplitst tussen de privé-begunstigden, de openbare instellingen, de lopende uitgaven en investeringsuitgaven.

Par contre, ce projet reprend, sous plusieurs divisions, des crédits provisionnels «en vue de couvrir des charges imprévues». Une telle présentation, non intégrée dans la classification économique et permettant de couvrir des dépenses non autrement précisées, est à proscrire eu égard aux principes de la spécialité et de la transparence budgétaires. (article 01.01, programme 01 des divisions 11, 12, 16 et 17).

## 2° Programme pluriannuel

Dans ses deux derniers avis, le Conseil supérieur des finances a recommandé l'élaboration d'un programme pluriannuel pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet instrument, qui n'a pas encore été confectionné, permettrait, en effet, de déterminer le cadre général dans lequel s'inscrit l'évolution budgétaire de la Région pour les trois ou quatre années à venir.

Ce «tableau de bord» des finances régionales pourrait, de la sorte, fournir au Conseil régional une information précieuse, susceptible de dégager, jusqu'au milieu de la décennie, les grands axes des finances bruxelloises.

## 3. CONSIDERATIONS PARTICULIERES

### 1° Intitulé des articles et classification économique des dépenses

Si la classification économique des dépenses est, dans l'ensemble, correctement appliquée, quelques lacunes et erreurs subsistent néanmoins.

- En ce qui concerne le fonctionnement de l'administration, le programme 00 de subsistance de la division 10 est le seul à comporter un article de dépenses patrimoniales alors que d'autres programmes spécifiques devraient logiquement en inclure également.

Il se conçoit mal, à titre d'exemple, que la constitution d'une banque de données statistiques ou la réalisation d'une cartographie digitalisée dans le cadre du programme 01 de la même division ne présuppose l'acquisition d'aucun équipement informatique spécifique.

- Pour l'activité 2 «Valorisation des ressources humaines», programme 01 de la Division 14 «Pouvoirs locaux», l'article 12.05 paraît couvrir, par sa classification, des frais d'études et de formation exposés pour le compte de l'administration de Bruxelles-Capitale.

S'agissant, en l'occurrence, d'une action qualitative menée au niveau du personnel des pouvoirs subordonnés, celle-ci devrait être prise en charge par un article de transfert.

Het ontwerp bevat daarentegen in verschillende afdelingen provisionele kredieten «met het oog op de dekking van onvoorziene lasten». Een dergelijke voorstelling, die niet geïntegreerd is in de economische classificatie en die het mogelijk maakt uitgaven te dekken die niet nader gepreciseerd zijn, dient te worden vermeden ten aanzien van de principes van de budgettaire specialiteit en transparantie (artikel 01.01, programma 01 van de afdelingen 11, 12, 16 en 17).

## 2° Meerjarenprogramma

In zijn laatste twee adviezen heeft de Hoge Raad voor Financiën de uitwerking aanbevolen van een meerjarenprogramma voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dat instrument, dat nog niet uitgewerkt is, zou het immers mogelijk maken het algemeen kader te bepalen waarbinnen de budgettaire evolutie van het Gewest voor de komende drie tot vier jaar zich afspeelt.

Dat «controlebord» van de gewestelijke financiën zou aldus aan de Hoofdstedelijke Raad belangrijke «informatie» verstrekken die van aard is de grote krachtlijnen van de Brusselse financiën tot het midden van het decennium uit te tekenen.

## 3. BIJZONDERE BESCHOUWINGEN

### 1° Betiteling van de artikels en economische classificatie van de uitgaven.

Hoewel de economische classificatie over het algemeen correct toegepast wordt, blijven nog enkele leemten en vergissingen bestaan.

- Wat de werking van de administratie betreft bevat alleen het bestaansmiddelenprogramma 00 van afdeling 10 een artikel van patrimoniale uitgaven terwijl andere specifieke programma's er logischerwijze ook één zouden moeten omvatten.

Men ziet, bij wijze van voorbeeld, bezwaarlijk in dat de samenstelling van een statistisch bestand of de verwezenlijking van een gedigitaliseerde cartografie in het raam van programma 01 van dezelfde afdeling niet de voorafgaande aankoop van specifiek informatica-materieel veronderstelt.

- Voor activiteit 2 «Herwaardering van het menselijk potentieel», programma 01 van afdeling 14, «Lokale besturen», lijkt de classificering van artikel 12.05 erop te wijzen dat het studie- en vormingskosten dekt die voor rekening van de Brusselse hoofdstedelijke administratie aangegaan zijn.

Aangezien het in casu gaat om een actie die op het niveau van het personeel van de ondergeschikte besturen gevoerd is, zou ze door een overdrachtsartikel moeten worden ten laste genomen.

- L'article 33.01 de la même activité couvre des subventions pour la formation des fonctionnaires communaux. En l'espèce, la classification de l'article de transfert présente, erronément, le pouvoir communal comme un bénéficiaire de droit privé.

La Cour relève, par ailleurs, l'imprécision, ou l'absence de concordance, entre les versions française et néerlandaise d'autres libellés:

- En termes d'imprécision, l'article 12.08, programme 05, de la division 10 est intitulé, de façon trop large, «Frais de fonctionnement de la Province de Brabant».

Il s'agit, manifestement, d'une quote-part dans lesdits frais, dans la proportion des fonctionnaires de la Région de Bruxelles-Capitale toujours hébergés dans des locaux provinciaux.

- En termes d'absence de concordance, l'article 12.01, programme 02 de la division 22 est intitulé, en français, «Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image» et, en néerlandais, «Studiekosten ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het gewest en van zijn internationaal imago».

### 2° Dispositif budgétaire et octroi de subventions

L'article 8 du dispositif du projet d'ordonnance est censé dresser l'inventaire des subventions dont l'octroi n'est réglementé par aucune disposition organique et qu'il sera loisible à l'Exécutif d'octroyer durant l'année 1992.

Or, la liste qui est dressée omet de recenser des subsides qui constituent des initiatives nouvelles, pour lesquelles les modalités d'intervention ne sont pas encore définies.

Ainsi en va-t-il, dans la division 16, programme 2, de l'activité 1, article 63.25 «Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures», et de l'activité 2, article 63.05 «Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'aménagement des rues et des sites du parcours des Chemins de la Ville».

### 3° Division 13 - Emploi

#### Programme 1

A l'activité 4 (fonctionnement ORBEM), il importerait de prévoir une allocation de base afférente aux dépenses de capital, destinée au subventionnement de l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables.

- Artikel 33.01 van dezelfde activiteit dekt toelagen voor de vorming van gemeentelijke ambtenaren. De classificatie van het overdrachtsartikel stelt in casu de gemeentelijke overheid voor als een privaatrechtelijke rechthebbende.

Het Hof wijst voort op de weinig precieze formulering of op het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie van andere betitelingen:

- Inzake het gebrek aan precisie: artikel 12.08, programma 05 van afdeling 10 heeft de te ruime titel «Werkingskosten van de provincie Brabant».

Het gaat klaarblijkelijk om een aandeel in die kosten naar verhouding van het aantal ambtenaren van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die nog in lokalen van de provincie ondergebracht zijn.

- Inzake het gebrek aan overeenstemming: de titel van artikel 12.01, programma 02, afdeling 22, luidt in het Frans «Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son Image» en in het Nederlands «Studiekosten ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het gewest en van zijn internationaal imago».

### 2° Beschikkend gedeelte van de begroting en toekenning van toelagen.

Artikel 8 van het beschikkend gedeelte van de ontwerpordonnantie dient de inventaris te bevatten van de toelagen waarvan de toekenning door geen enkele organieke bepaling wordt geregeld en die de executieve vrijelijk kan toekennen tijdens het jaar 1992.

In deze lijst zijn toelagen die nieuwe initiatieven vertegenwoordigen waarvoor de tegemoetkomingsmodaliteiten nog niet zijn vastgelegd, over het hoofd gezien.

Dat is het geval in afdeling 16, programma 2, activiteit 1, artikel 63.25. «Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en de werken voor het bouwen, vergroten en moderniseren van de infrastructuur», en activiteit 2, artikel 63.05 «Subsidies aan de ondergeschikte besturen en instellingen voor de aanleg van de straten en plaatsen op het parcours van de stadswegen».

### Afdeling 13 - Tewerkstelling

#### Programma 1

Onder activiteit 4 (werking BGDA) zou een basisallocatie ingeschreven moeten worden voor de kapitaaluitgaven, bestemd voor de betoelaging van de BGDA voor de aankoop van duurzame goederen.

## Programme 2

La globalisation, en une seule activité (N 1: remise au travail et droits de tirage) avec une seule allocation de base, de toutes les dépenses inhérentes à la mise au point, au développement, et au financement du programme de remise au travail, ne permet pas de déterminer directement, sans se référer au budget de l'ORBEM, quels moyens financiers l'Exécutif régional entend affecter à la réalisation de chacune des mesures de remise au travail, régies par des législations très différentes dans les objectifs poursuivis, et donnant lieu à diverses modalités de liquidation des prestations revenant, en ces diverses matières, aux bénéficiaires.

Il conviendrait donc d'examiner dans quelle mesure ce programme ne devrait pas être davantage éclaté en plusieurs programmes, ou, à tout le moins, être ventilé en plusieurs allocations de base.

## SYNTHESE GENERALE

Le budget de la région de Bruxelles-Capitale revêt, depuis 1991, la forme d'un budget par programme telle que prescrite par la loi du 28 juin 1989, modifiant et complétant celle du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, toutes deux coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991.

La mise en œuvre de ces dispositions nouvelles met en évidence l'impact réel, d'environ cinq milliards de francs, d'opérations qui avaient, antérieurement, été mises à la charge de crédits reportés d'année en année par la voie de « cavaliers » budgétaires.

L'examen de la situation de trésorerie et de l'encours des engagements conduit à constater que ces reports n'ont, à ce jour, guère d'incidence négative sur la poursuite des objectifs tracés par le Conseil supérieur des finances en matière de hauteur acceptable du solde net à financer.

La Cour appelle d'autre part l'attention sur les quelques améliorations susceptibles d'être apportées aux structures du budget, notamment en matière de classification économique des dépenses et d'inventaire cohérent des subsides facultatifs.

## Programma 2

Door de globalisering van alle uitgaven inherent aan de uitwerking, ontwikkeling en financiering van het hertewerkstellingsprogramma in één activiteit (Nr. 1: hertewerkstelling en trekkingsrechten) met één basisallocatie, is het niet mogelijk zonder verwijzing naar de BGDA-begroting rechtstreeks te bepalen welke financiële middelen de Executieve wil bestemmen voor de verwezenlijking van alle hertewerkstellingsmaatregelen; die laatste worden immers geregeld door zeer uiteenlopende wetgevingen naar gelang van de nagestreefde doelstellingen, en de desbetreffende modaliteiten inzake de betaling van de tegemoetkomingen aan de rechthebenden in die diverse materies zijn eveneens sterk gedifferentieerd.

Derhalve dient te worden nagegaan in hoeverre dat programma niet eerder in verschillende programma's opgesplitst dient te worden of op z'n minst uitgesplitst over meerdere basisallocaties.

## ALGEMENE SYNTHESE

De begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft sedert 1991 de vorm van een programabegroting zoals voorgeschreven is door de wet van 28 juni 1989 tot wijziging en aanvulling van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit die beide gecombineerd zijn door het koninklijk besluit van 17 juli 1991.

De toepassing van die nieuwe bepalingen brengt de werkelijke weerslag tot uiting (ongeveer 5 miljard frank) van verrichtingen die voorheen ten laste werden gelegd van kredieten die van jaar tot jaar overgedragen werden via budgettaire bijbepalingen.

Het onderzoek van de thesaurietoestand en van de uitstaande vastleggingen leidt tot de vaststelling dat die overdrachten tot op heden nauwelijks een negatieve weerslag hebben gehad op de verwezenlijking van de doelstellingen die de Hoge Raad voor Financiën vastgelegd had inzake het aanvaardbare bedrag van het netto te financieren saldo.

Het Hof vestigt anderzijds de aandacht op de enkele verbeteringen die kunnen worden aangebracht aan de structuur van de begroting inzonderheid inzake de economische classificatie van de uitgaven en de coherent inventaris van de facultatieve toelagen.

### III. Discussion générale

Un membre rappelle que dans l'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1991, la capacité d'emprunt était limitée à 6,4 milliards.

Dans le projet d'ordonnance pour l'année budgétaire 1992, cette référence à une limitation de la capacité d'emprunt a disparu.

Ceci pourrait à terme déboucher sur un dérapage, comme on l'a connu malheureusement au niveau de l'Etat central.

En limitant annuellement la capacité d'emprunt, le Conseil dispose de la garantie que, le jour où les prévisions en matière de recettes ne se réaliseront pas, l'Exécutif soit tenu de comprimer également les dépenses au lieu de recourir de manière supplémentaire à l'emprunt.

Cela n'empêche pas que l'on cherche un mécanisme juridique pour pouvoir utiliser, le cas échéant, la capacité d'emprunt non encore épuisée des années précédentes pour financer des dépenses autorisées au cours de ces mêmes années.

Le Ministre des Finances déclare qu'il n'a pas d'objection à ce qu'on limite à nouveau la capacité d'emprunt pour 1992, pour autant qu'on puisse encore faire appel aux autorisations des années antérieures qui n'ont pas été totalement utilisées.

Le même membre réplique que le mécanisme doit donner la garantie que les autorisations d'emprunt des années antérieures ne servent pas à financer des dépenses de l'année en cours suite à une diminution des recettes. En outre, lorsque des engagements autorisés tombent en annulation, il y aurait lieu de diminuer corrélativement les autorisations d'emprunt qui servaient à les financer.

Un autre membre plaide en faveur d'une plus grande adéquation des recettes et des dépenses. Il craint qu'en reportant d'année en année des autorisations de dépenses on finisse par créer à terme un énorme trou budgétaire.

Il rappelle que si toutes les autorisations de dépenses pour 1991 sont exécutées avant le 31 décembre, il y aura une impasse de trésorerie de  $\pm$  3 milliards.

Le Ministre réplique qu'une partie de l'exécution du budget est toujours reportée sur l'année suivante. En outre, une partie des crédits prévus en ordonnancements tombe chaque année automatiquement en annulation.

### III. Algemene bespreking

Een lid herinnert eraan dat de ordonnantie houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, de leningscapaciteit had beperkt tot 6,4 miljard.

In het ontwerp van ordonnantie voor het begrotingsjaar 1992, is er geen sprake meer van een beperking van de leningscapaciteit.

Op termijn zou dit kunnen leiden tot een ontsporing zoals jammer genoeg reeds gebeurde bij de centrale Staat.

Een beperking van de leningscapaciteit biedt de Raad de waarborg dat, de dag dat de voorspellingen inzake de ontvangsten niet uitkomen, de Executieve geacht wordt de uitgaven eveneens te drukken in de plaats van bijkomende leningen aan te gaan.

Dit belet niet dat een juridisch mechanisme wordt gevonden om zo nodig de nog niet uitgeputte leningscapaciteit van de vorige jaren te kunnen gebruiken om de in de loop van diezelfde jaren gemachtigde uitgaven te betalen.

De Minister belast met Financiën verklaart dat hij er geen bezwaar in ziet om de leningscapaciteit voor 1992 opnieuw te beperken voor zover men nog een beroep kan doen op machtigingen van de vorige jaren die nog niet volledig gebruikt werden.

Hetzelfde lid repliceert dat het mechanisme de waarborg moet bieden dat de leningsmachtigingen van de vorige jaren niet dienen om de uitgaven van het lopend jaar te financieren als gevolg van een vermindering van de ontvangsten. Bovendien, indien toegestane vastleggingen geannuleerd worden, zouden de leningsmachtigingen om hen te kunnen betalen correlatief moeten verminderd worden.

Een ander lid breekt een lans voor een grotere overeenstemming van ontvangsten en uitgaven. Hij vreest dat men, als men jaar in jaar uit uitgavenmachtigingen overdraagt, op de duur een enorme begrotingsput veroorzaakt.

Hij wijst erop dat, als al de uitgavenmachtigingen voor 1991 vóór 31 december worden uitgevoerd, de schatkist geconfronteerd wordt met een tekort van ongeveer 3 miljard.

De Minister antwoordt dat een deel van de uitvoering van de begroting altijd naar het volgend jaar wordt overgebracht. Bovendien wordt elk jaar automatisch een gedeelte van de in de ordonnanceringsvoorzieningen kredieten geannuleerd.

La réinscription de crédits annulés ne se fera qu'en fonction des moyens disponibles en trésorerie.

Le Ministre ajoute que, si on décidait d'appliquer assez strictement la recommandation de l'orateur précédent, on enregistrerait probablement à chaque fois un solde considérable de crédits non-utilisés en fin d'année. Cela pourrait nuire à la continuité des politiques menées par la Région.

D'ailleurs, les recommandations faites tant par le Conseil supérieur des Finances que par la Cour des Comptes ne contiennent pas autre chose que le maintien d'une politique budgétaire relativement neutre: ne pas hypothéquer l'avenir, tout en permettant de dépenser ce qui est possible dans le cadre de la loi spéciale de financement pour répondre aux besoins de la politique régionale.

C'est ainsi que lors du premier ajustement du budget des dépenses pour 1991, l'Exécutif a proposé de réinscrire certains crédits tombés en annulation en tenant compte toutefois des limites découlant de l'application de la loi de financement.

Un membre fait observer qu'il n'appartient ni à la Cour, ni au Conseil supérieur de dire ce qu'il convient de dépenser. Il s'agit d'un problème de politique budgétaire qui relève de la seule responsabilité du Conseil et de l'Exécutif.

L'intervenant précédent répète que si on réinscrit une partie des crédits tombés en annulation, on crée l'impasse budgétaire, puisqu'aujourd'hui on n'est déjà pas à même de financer sans un emprunt supplémentaire l'ensemble des dépenses autorisées en 1991.

Le Ministre répond que la réinscription se fait au cas par cas et en fonction des moyens disponibles. Il n'y a donc pas de risque de dérapage.

Le Ministre affirme que ce problème se pose régulièrement dans le cas des investissements à long terme. La mise en œuvre de ceux-ci occasionne souvent des délais beaucoup plus longs que prévu. Il faut dès lors pouvoir garder en réserve la capacité d'emprunt autorisée, mais non utilisée, pour y avoir recours le jour où le projet arrive à maturité.

Un membre demande quelle est, dans le calcul de la dotation, la part des crédits attribués directement et la part ristournée sous forme d'annuités.

Le Ministre communique la réponse suivante:

De geannuleerde kredieten worden enkel opnieuw ingeschreven naargelang van de middelen die de schatkist beschikbaar houdt.

De Minister voegt eraan toe dat, indien men de aanbeveling van de vorige spreker vrij strikt zou gaan uitvoeren, men waarschijnlijk elk jaar bij het jaareinde een aanzienlijk saldo aan niet gebruikte kredieten zou vaststellen. Dit zou de continuïteit van het door het Gewest gevoerde beleid kunnen benadelen.

Overigens, de aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Financiën zowel als van het Rekenhof houden niets anders in dan het behoud van een relatief neutraal begrotingsbeleid: geen hypotheek leggen op de toekomst, en toch kunnen uitgeven wat mogelijk is in het raam van de bijzondere financieringswet om aan de behoeften van het gewestelijk beleid tegemoet te komen.

Aldus heeft de Executieve, bij de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting voor 1991, voorgesteld sommige geannuleerde kredieten opnieuw in te schrijven, maar dan rekening houdend met de beperkingen die uit de uitvoering van de financieringswet voortvloeien.

Een lid wijst erop dat noch het Hof, noch de Hoge Raad bevoegd is om te stellen wat kan worden uitgegeven. Hier gaat het om het begrotingsbeleid, enkel de Raad, en de Executieve zijn bevoegd.

De vorige spreker herhaalt dat men, als men een deel van de geannuleerde kredieten opnieuw inschrijft, voor een begrotingsimpasse zorgt, want nu reeds is men niet in staat alle gemachtigde uitgaven in 1991 te financieren zonder een bijkomende lening.

De Minister antwoordt dat de herinschrijving geval per geval gebeurt en afhankelijk van de beschikbare middelen. Er dreigt dus geen ontsporing.

De Minister verzekert dat dit probleem geregeld opduikt bij investeringen op lange termijn. Die geven vaak aanleiding tot termijnen die veel langer duren dan voorzien. Daarom moet men de toegestane maar niet gebruikte leningscapaciteit achter de hand houden, om er naar terug te grijpen op het ogenblik dat het project er rijp voor is.

Een lid vraagt in verband met de berekening van de dotatie, welk deel de direct toegekende kredieten innemen en welk deel wordt teruggeboekt in de vorm van annuïteiten.

De Minister antwoordt het volgende:

*Montant de base art. 13, § 2 (A)*

11,434 milliards

## Quotité de 85,7% (B)

9,799 milliards

## Annuité pour la quotité de 14,3% (D)

0,273 milliard

## Annuités cumulées (E)

0,539 milliard

*Montant de base art. 15, § 1*

(Tiers du montant de base indexé) (F)

1,782 milliard

## Composition des tiers (G)

5,175 milliards

## Annuité correspondantes (H)

0,808 milliard

## Annuités cumulées (I)

1,582 milliard

*Somme des annuités cumulées (J) = (E) + (I)*

2,121 milliards

## Quotité de 85,7% des annuités cumulées (K)

1,818 milliard

## Quotité de 14,3% (L)

0,303 milliard

*Somme des quotité de 85,7% (M) = (B) + (K)*

11,617 milliards = montant après solidarité, art. 17

*Montant de base art. 18 (P)*

5,579 milliards

## Correction de transition (Q)

4,382 milliards

## Quote-part dans la quotité de 14,3% de l'art. 16 (R)

0,236 milliard

*Différence (S) = (L) - (R)*

0,067 milliard

*Art. 21 (T) = (P) + (Q) + (S)*

10,028 milliards

*Art. 22, § 2 (U)*

6,113 milliards

## Quotité de 85,7% (V)

5,239 milliards

## Quotité de 14,3% (W)

0,874 milliard

## Quotité de 85,7% des annuités cumulées (AA)

0,247 milliard

*Basisbedrag art. 13, § 2 (A)*

11,434 miljard

## 85,7%-gedeelte (B)

9,799 miljard

## Annuitéit voor 14,3%-gedeelte (D)

0,273 miljard

## Gecumuleerde annuïteiten (E)

0,539 miljard

*Basisbedrag art. 15, § 1*

(Derdedeel van geïndexeerd basisbedrag) (F)

1,782 miljard

## Samenstelling derdedelen (G)

5,175 miljard

## Corresponderende annuïteit (H)

0,808 miljard

## Gecumuleerde annuïteiten (I)

1,582 miljard

*Som gecumuleerde annuïteiten (J) = (E) + (I)*

2,121 miljard

## 85,7%-gedeelte van gecumuleerde annuïteiten (K)

1,818 miljard

## 14,3%-gedeelte (L)

0,303 miljard

*Som 85,7%-gedeelten (M) = (B) + (K)*

11,617 miljard = bedrag na solidariteit, art. 17

*Basisbedrag art. 18 (P)*

5,579 miljard

## Overgangscorrectie (Q)

4,382 miljard

## Aandeel in 14,3%-gedeelte van art. 16 (R)

0,236 miljard

*Verschil (S) = (L) - (R)*

0,067 miljard

*Art. 21 (T) = (P) + (Q) + (S)*

10,028 miljard

*Art. 22, § 2 (U)*

6,113 miljard

## 85,7%-gedeelte (V)

5,239 miljard

## 14,3%-gedeelte (W)

0,874 miljard

## 85,7%-gedeelte van gecumuleerde annuïteiten (AA)

0,247 miljard



Somme des quotités de 85,7% (BB)  
5,485 milliards

En tant que pourcentage des impôts localisés (CC)  
7,96%

Art. 24, § 3 (DD)  
10,561 milliards

Correction de transition (EE)  
3,553 milliards

Art. 27  
6,993 milliards

Art. 28, § 2 (II)  
6,190 milliards

Annuités cumulées (MM)  
0,292 milliard

Montant de base Art. 30, § 3 (PP)  
9,403 milliards

Correction de transition (QQ)  
2,665 milliards

Art. 32  
6,738 milliards

Le même membre demande quelle est l'apport pour la dotation de la Région de la venue d'un habitant supplémentaire à Bruxelles.

Le Ministre renvoie à la page 9 de son exposé introductif. Il indique que pour un revenu fiscal moyen de 650.000 FB l'apport est de 18.000 FB pour la dotation.

L'intervenant souhaite plus précisément savoir quel est le pourcentage de l'impôt payé par les Bruxellois qui revient à la Région dans le cadre de sa dotation.

La réponse communiquée par le Ministre est libellée comme suit :

#### Perte fiscale

Il s'agit de la diminution de la partie attribuée de l'IPP à la Région de Bruxelles, suite à une diminution du nombre des habitants. L'hypothèse est celle d'une diminution proportionnelle du produit fiscal à Bruxelles.

Lorsque 10.000 habitants quittent Bruxelles (hypothèse: 5.000 vers la Région flamande, 5.000 vers la Région wallonne) cela donne lieu à une diminution de la dotation à la Région de Bruxelles:

Som 85,7%-gedeelten (BB)  
5,485 miljard

Als procent van de gelocaliseerde belastingen (CC)  
7,96%

Art. 24, § 3 (DD)  
10,561 miljard

Overgangscorrectie (EE)  
3,553 miljard

Art. 27  
6,993 milliards

Art. 28, § 2 (II)  
6,190 miljard

Gecumuleerde annuïteiten (MM)  
0,292 miljard

Basisbedrag Art. 30, § 3 (PP)  
9,403 miljard

Overgangscorrectie (QQ)  
2,665 miljard

Art. 32  
6,738 miljard

Hetzelfde lid vraagt wat de inbreng is voor de dotatie van het Gewest van elke bijkomende inwoner te Brussel.

De Minister verwijst naar pagina 9 van zijn inleiding. Hij wijst erop dat, voor een gemiddeld fiscaal inkomen van 650.000 BF, de bijdrage voor de dotatie 18.000 BF bedraagt.

De spreker wenst meer bepaald te weten hoeveel procent van de door de Brusselaars betaalde belasting naar het Gewest terugvloeit in het raam van zijn dotatie.

Het door de Minister gegeven antwoord luidt als volgt:

#### Fiscaal verlies

Het betreft de vermindering van het deel van de personenbelasting die aan het Hoofdstedelijk Gewest wordt toegekend. Deze vermindering vloeit voort uit een daling van het aantal inwoners. De hypothese is deze van een proportionele vermindering van de fiscale opbrengst in Brussel.

Wanneer 10.000 inwoners Brussel verlaten (hypothese: 5.000 naar het Vlaamse Gewest en 5.000 naar het Waalse Gewest), leidt dit tot een vermindering van de dotatie voor het Hoofdstedelijk Gewest met:

- la première année: 124,1 millions
- la deuxième année: 159,4 millions
- la troisième année: 197,1 millions
- la quatrième année: 237,1 millions
- etc.

L'effet cumulatif de ce départ de population s'élève (après quatre ans déjà) à 717,7 millions. Evidemment, pour autant que les gens ne reviennent pas à Bruxelles la cinquième année, l'effet s'accroît encore.

Après quatre ans, le coût par an et par habitant s'élève à :

$$\frac{717.700.000}{4 \times 10.000} = 17.942 \text{ F}$$

Une augmentation du produit IPP à Bruxelles de 10 millions (rebus sic stantibus, c.à.d. + 0 à la Région Flamande, + 0 à la Région Wallonne) fait augmenter la partie attribuée de l'IPP de 1,7 millions (chiffres pour l'année 1993).

Le même membre souhaite que le Ministre explicite davantage l'inscription de 552 millions des soldes des fonds budgétaires au budget des Voies et Moyens, car apparemment il ne s'agit pas d'une recette réelle.

Le Ministre précise que la loi autorise l'inscription au budget des Voies et Moyens des soldes des anciens fonds budgétaires comme recettes des nouveaux fonds au 1<sup>er</sup> janvier 1992.

L'Exécutif a toutefois décidé de ne réinscrire qu'un montant de 552 millions - sur un total de ± 3 milliards - afin de tenir compte des moyens financiers réellement disponibles.

Ainsi, puisque l'Etat national prend à sa charge 1 milliard à verser au Fadels, l'Exécutif compense cette réduction de dépenses, d'une part par la réinscription de 552 millions pour le compte des nouveaux fonds budgétaires, et d'autre part en ramenant l'autorisation d'emprunt de 7,3 milliards à 6,8 milliards.

Le même intervenant rappelle qu'il avait demandé, lors de la discussion du projet d'ordonnance créant les fonds budgétaires, quels étaient les critères retenus pour décider de l'affectation de certaines recettes. Il croit savoir que certaines réglementations imposent l'affectation (p. ex. pour des subventions venant de la Communauté européenne ou de l'Etat).

- 124,1 miljoen het eerste jaar
- 159,4 miljoen het tweede jaar
- 197,1 miljoen het derde jaar
- 237,1 miljoen het vierde jaar
- enz.

Het gecumuleerde resultaat van deze bevolkings-emigratie bedraagt (reeds na vier jaar) 717,7 miljoen. Het spreekt vanzelf dat, voor zover de mensen niet naar Brussel terugkeren, het resultaat nog slechter uitvalt.

Na vier jaar bedraagt de kostprijs per jaar en per inwoner:

$$\frac{717.700.000}{4 \times 10.000} = 17.942 \text{ fr.}$$

Voor Brussel betekent een stijging van de opbrengst van de personenbelasting met 10 miljoen (rebus sic stantibus, d.w.z. + 0 in het Vlaamse Gewest en + 0 in het Waalse Gewest) dat het toegekende deel van de personenbelasting met 1,7 miljoen stijgt (cijfers voor 1993).

Hetzelfde lid vraagt de Minister een duidelijke toelichting bij de inschrijving op de Middelenbegroting van deze 552 miljoen als saldi op de begrotingsfondsen voor 1991, want het betreft blijkbaar geen reële ontvangst.

De Minister preciseert dat de wet toestaat dat de saldi van de vroegere begrotingsfondsen, op 1 januari 1992 als nieuwe fondsen op de Middelenbegroting worden ingeschreven.

De Executieve heeft evenwel beslist slechts 552 miljoen opnieuw in te schrijven - op een totaal van ongeveer 3 miljard - teneinde rekening te houden met de werkelijk beschikbare financiële middelen.

Aangezien de nationale Staat het in het AFSLH te storten 1 miljard ten laste neemt, vergoedt de Executieve aldus deze uitgavenvermindering door de herinschrijving van 552 miljoen voor rekening van de nieuwe begrotingsfondsen enerzijds, en door de beperking van de leningsmachtiging van 7,3 miljard tot 6,8 miljard anderzijds.

Dezelfde spreker herinnert eraan dat hij tijdens de bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van de begrotingsfondsen had gevraagd op welke criteria men zich had gebaseerd om sommige ontvangsten een bestemming te geven. Volgens hem leggen sommige reglementeringen een bestemming op (bv. voor de subsidies vanwege de Europese Gemeenschap of van de Staat).

Le Ministre fait tout d'abord remarque que l'ordonnance créant des fonds budgétaires - que la Commission des Finances vient d'approuver - constitue désormais la base légale de l'affectation des recettes figurant au titre III du budget des Voies et Moyens des années à venir.

Ceci n'empêche que l'ordonnance sur les fonds concrétise essentiellement des choix politiques, qui d'ailleurs n'ont rien d'arbitraire, mais s'inscrivent dans la ligne de quelques principes bien fondés.

Ainsi, il a été admis que les crédits accordés aux pouvoirs publics, aux entrepreneurs et aux particuliers, sous forme d'avances récupérables, de prêts ou de primes, et qui sont remboursés effectivement, peuvent être recyclés dans le même programme. Ce raisonnement vaut aussi pour les moyens provenant de la vente de biens patrimoniaux, qui peuvent être réinvestis dans le même secteur d'activités.

Dans d'autres cas, l'affectation de recettes spécifiques à un fonds approprié est motivée par un souci de transparence et de garantie. Il est clair que des moyens financiers à verser par les Communautés européennes par l'Etat national ou par d'autres Régions dans le cadre d'accords négociés, doivent apparaître comme tels aussi bien dans le budget des Voies et Moyens que dans celui des dépenses. Je crois aussi que les citoyens qui seront soumis à la taxe de lutte contre les nuisances, ont le droit de savoir et doivent avoir la certitude que leur contribution servira effectivement à la protection de l'environnement.

Un membre tient à souligner que les documents déposés par l'Exécutif sont d'une qualité supérieure du point de vue de l'information par rapport aux années précédentes.

Il estime cependant qu'il est beaucoup plus difficile à déchiffrer et qu'à certains endroits on observe une volatilité des chiffres. A la page 28 du document contenant le budget général des dépenses, il y a manifestement une sous-évaluation du total des dépenses votées en 1991.

Le Ministre interrompt l'orateur en indiquant que la colonne « crédits ajustés 1991 » renseigne les crédits ajustés après le premier feuillet d'ajustement. Il aurait pu paraître anormal que l'Exécutif inscrive déjà les crédits ajustés résultant du second feuillet alors que le Conseil régional doit encore les approuver.

L'intervenant répond qu'il subsiste néanmoins une différence entre les montants indiqués dans le budget de 1992 et les crédits votés par le Conseil, ajustements compris.

Après vérification, le Ministre déclare qu'il dépose un erratum (voir: VIII. Errata).

De Minister wijst er eerst op dat de ordonnantie houdende oprichting van de begrotingsfondsen - die zopas door de Commissie voor de Financiën werd goedgekeurd - voortaan de wettelijke basis is voor de bestemming van de ontvangsten uit titel III van de Middelenbegroting voor de komende jaren.

Dit belet echter niet dat de ordonnantie betreffende de fondsen in hoofdzaak beleidskeuzen concretiseert; keuzen die niets willekeurigs inhouden, maar die in het verlengde liggen van een aantal goed gefundeerde beginselen.

Aldus werd toegestaan dat de kredieten aan de overheid, de ondernemingen en de particulieren, toegekend in de vorm van invorderbare voorschotten, leningen of premies, en die daadwerkelijk moeten worden terugbetaald, in hetzelfde programma kunnen worden gerecycleerd. Deze redenering geldt ook voor de middelen die voortspruiten uit de verkoop van domeingoederen en die in dezelfde activiteitensector opnieuw kunnen worden geïnvesteerd.

In andere gevallen wordt de bestemming van specifieke ontvangsten voor een welbepaald fonds verantwoord door het streven naar doorzichtigheid en zekerheid. Het is duidelijk dat de financiële middelen die door de Europese Gemeenschappen, de Nationale Staat of door andere Gewesten in het kader van gesloten akkoorden moeten worden gestort, als dusdanig zowel op de Middelenbegroting als op de Uitgavenbegroting moeten voorkomen. De Minister is ook van mening dat de burgers die de belasting voor de hinderbestrijding moeten betalen, het recht hebben met zekerheid te weten dat hun belasting inderdaad zal worden gebruikt om het leefmilieu te beschermen.

Een lid wil erop wijzen dat de door de Executieve ingediende stukken qua voorlichting beter zijn dan deze die de vorige jaren werden voorgelegd.

Hij is echter van mening dat ontcijferen veel moeilijker is en dat op sommige plaatsen de cijfers nogal vaag zijn. Op blz. 28 van het stuk houdende de Algemene Uitgavenbegroting worden de voor 1991 goedgekeurde uitgaven duidelijk te laag geraamd.

De Minister onderbreekt de spreker en zegt dat de kolom « aangepaste kredieten 1991 » de cijfers na de eerste aanpassing weergeeft. Het zou abnormaal hebben geleken indien de Executieve de uit de tweede aanpassing voortvloeiende aangepaste kredieten reeds zou hebben ingeschreven, terwijl de Hoofdstedelijke Raad deze nog moet goedkeuren.

De spreker antwoordt dat er toch een verschil blijft bestaan tussen de bedragen van de begroting 1992 en de door de Raad gestemde kredieten, aanpassingen inbegrepen.

Nadat hij dit heeft nagekeken, verklaart de Minister hierover een erratum in te dienen (zie: VIII. Errata).

L'intervenant passe ensuite en revue l'avis de la Cour des Comptes.

Il observe que la Cour est beaucoup plus prudente dans son évaluation de l'exécution des budgets 1989, 1990 et 1991 que l'est l'Exécutif. Pour 1989, le résultat est légèrement meilleur que la norme du Conseil supérieur des Finances, tout en étant en-dessous des résultats annoncés. En 1990, le résultat est conforme à la norme du Conseil supérieur des Finances, mais une partie du budget a été exécutée en 1991. Enfin, en 1991 le dépassement par rapport à la norme est de 5 milliards; heureusement, qu'un solde de trésorerie venant du Gouvernement national ait permis de passer le cap, car à la fin du mois de mai, le compte courant de la Région affichait un solde négatif de 4 milliards.

A ce propos, le membre demande quel est le montant maximum autorisé en découvert sur le compte de la Région auprès du Crédit Communal. Quel est par ailleurs le taux appliqué par le Crédit Communal sur ce découvert?

Le Ministre répond que la marge de découvert à moins d'un mois est de 1 milliard. Puisque le montant de 3,7 milliards était annoncé depuis début 1991, la Région n'a pas emprunté en attendant ces montants.

Les trois milliards empruntés sont basés sur le découvert minimum qui existera dans les mois à venir.

Le Crédit Communal applique un taux correspondant au taux Bibor + 2/16.

L'intervenant estime en outre que lorsque le Conseil de la Région donne une autorisation d'emprunt, celle-ci doit normalement couvrir tous les types d'emprunt, y compris le découvert sur compte courant. Or, l'article 3 du projet d'ordonnance n'est pas très clair à ce sujet.

Le Ministre répond que l'autorisation annuelle ne doit pas couvrir les découverts sur compte-courant.

Revenant sur l'exécution du budget de 1991, le même intervenant estime que plus de 8 milliards de dépenses vont en fait être reportés sur 1992.

*Estimation par les services du Ministre*

de l'exécution du budget	41,4 M
Autorisations de dépenses pour 1991	<u>52,6 M</u>
différence :	11,2 M
annulation	
solde fonds :	<u>2,5 M</u>
	8,7 M

Le retard dans l'exécution du budget permet à l'Exécutif de ne pas devoir emprunter davantage cette année, mais l'exécution des programmes en est affectée. Il demande que soit communiquée une situation par programme de l'exécution du budget.

De spreker heeft het dan in het kort over het advies van het Rekenhof.

Hij wijst erop dat het Rekenhof in vergelijking met de Executieve veel voorzichtiger is in zijn beoordeling van de uitvoering van de begrotingen 1989, 1990 en 1991. Voor 1989 is het resultaat enigszins beter dan de norm van de Hoge Raad van de Financiën, maar blijft onder de aangekondigde resultaten. In 1990 stemt het resultaat overeen met de norm van de Hoge Raad van de Financiën, maar een deel van de begroting werd in 1991 uitgevoerd. In 1991 tenslotte wordt de norm met 5 miljard overschreden, maar gelukkig heeft een schatkist-saldo vanwege de Nationale Regering het mogelijk gemaakt de kloof te dichten, want eind mei vertoonde de lopende rekening van het Gewest een deficit van 4 miljard.

In dit verband vraagt het lid hoe groot het maximale toegelaten tekort op de rekening van het Gewest bij het Gemeentekrediet mag zijn. Welke interestvoet past het Gemeentekrediet op dit deficit trouwens toe?

De Minister antwoordt dat het maandtekort 1 miljard bedraagt. Aangezien het bedrag van 3,7 miljard reeds begin 1991 werd aangekondigd, heeft het Gewest in afwachting van deze bedragen niets geleend.

De geleende 3 miljard zijn gebaseerd op het minimale deficit dat zich in de komende maanden zal vertonen.

Het Gemeentekrediet past een rentevoet toe die overeenkomt met de Bibor-rentevoet + 2/16.

De spreker is bovendien van mening dat wanneer de Hoofdstedelijke Raad een leningstoelating geeft, deze toestemming normaal alle leningen moet dekken, met inbegrip van het tekort op de lopende rekening. Artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie verschaft ter zake echter geen al te grote duidelijkheid.

De Minister antwoordt dat de jaarlijkse toelating niet de deficiten op de lopende rekening moet dekken.

Terugkomend op de uitvoering van de begroting van 1991, meent dezelfde spreker dat meer dan 8 miljard uitgaven in feite naar 1992 zullen worden overgedragen.

Ramingen van de diensten van de Minister	
inzake de uitvoering van de begroting	41,4 M
Toegestane uitgaven voor 1991	<u>52,6 M</u>
verschil :	11,2 M
afschaffing	
saldo fonds :	<u>2,5 M</u>
	8,7 M

De achterstand in de uitvoering van de begroting maakt het de Executieve mogelijk dit jaar zeker niet te moeten lenen, maar de uitvoering van de programma's lijdt hieronder. Hij vraagt dat de toestand van de uitvoering van de begroting, per programma, wordt mee-gedeeld.

En suivant toujours la note de la Cour des Comptes, le membre s'étonne de voir un montant de 2.131,1 millions en nouveaux engagements sur le titre IV, alors que le Ministre avait déclaré lors de la discussion du budget initial de 1991 qu'il n'y aurait plus de nouveaux engagements sur les fonds en 1991.

Le Ministre précise que ces 2 milliards représentent :

1. aide spéciale de 1,4 milliard aux communes, datant de 1990 et payée en 1991;
2. toutes les demandes de primes logement rentrées à l'administration en 1990 et payées en 1991.

Il ne s'agit pas de nouvelles dépenses ce qui aurait été contraire à l'engagement de l'Exécutif.

Il appuie la suggestion, faite par la Cour et le Conseil supérieur des Finances, de réaliser une programmation pluriannuelle des dépenses; cette programmation serait d'autant plus nécessaire que l'on constate que d'année en année une partie de plus en plus importante du budget est exécutée au cours de l'année suivante.

Le même intervenant fait le calcul de ce que l'Exécutif a obtenu depuis son entrée en fonction. Fin 1988, la Région comptabilisait un solde reporté de 6,7 milliards sur les crédits des Titres I et II, et de 6,695 milliards sur les crédits du titre IV. Logiquement, le Gouvernement national aurait dû verser ces soldes de trésorerie à la Région.

Sur les 6,7 milliards des titres I et II, l'Exécutif n'a obtenu que 5,9 milliards; en outre, ces crédits ont été affectés à la consolidation de la dette du logement social. La Région n'a donc pas pu en disposer librement.

Pour le solde du titre IV, le même mécanisme a été appliqué.

La Région se voit rembourser 5 milliards, au lieu de 6,695 milliards, par tranches annuelles de 1 milliard, ce qui sur une base actualisée donne un montant de 4,2 milliards! En outre, ce montant est également affecté à la dette du logement social.

Et lorsque le Ministre affirme que les autres Régions ont elles aussi dû attendre 7 ans (de 83 à 89) pour recevoir les montants qui leur étaient dus, il oublie de préciser que durant ce temps la Région bruxelloise voyait aussi ses moyens se reporter d'année en année. Aussi, lorsqu'on a mis les compteurs à zéro pour les autres Régions en 1989, il n'y avait pas de raison de ne pas le faire également pour la Région bruxelloise.

Zich nog altijd baserend op de nota van het Rekenhof zegt het lid dat hij verbaasd is vast te stellen dat in titel IV een bedrag van 2.131,1 miljoen aan nieuwe vastleggingen wordt opgenomen, terwijl de Minister tijdens de bespreking van de oorspronkelijke begroting 1991 had gezegd dat er op de fondsen voor 1991 geen nieuwe vastleggingen meer zouden worden gedaan.

De Minister zegt dat deze 2 miljard bestemd zijn voor:

1. bijzondere hulp aan de gemeenten: 1,4 miljard uit 1990 en betaald in 1991;
2. alle door het bestuur in 1990 ontvangen aanvragen voor en in 1991 betaalde premies voor sociale huisvesting.

Het betreft geen nieuwe uitgaven, wat tegenstrijdig zou geweest zijn met de verbintenis van de Executieve,

Hij steunt het voorstel van het Hof en de Hoge Raad van de Financiën om een meerjarenprogramma voor de uitgaven op te stellen; deze programmering zou zeker noodzakelijk zijn omdat men vaststelt dat de uitvoering van de begroting jaar na jaar voor een steeds groter deel tot het volgende jaar wordt uitgesteld.

Hetzelfde lid maakt de rekening van hetgeen de Executieve sedert haar aantreding heeft verkregen. Eind 1988 boekte het Gewest een saldo van 6,7 miljard overgedragen op de kredieten van titel I en II, en van 6,695 miljard op de kredieten van titel IV. Logischerwijze zou de Nationale Regering deze schatkistsaldi aan het Gewest moeten hebben gestort.

Van de 6,7 miljard uit titel I en II heeft de Executieve er slechts 5,9 gekregen. Deze kredieten werden bovendien bestemd voor het consolideren van de schuld voor de sociale huisvesting. Het Gewest heeft er dus niet vrij kunnen over beschikken.

Op het saldo uit titel IV werd hetzelfde mechanisme toegepast.

Het Gewest krijgt 5 miljard in plaats van 6,695 miljard terugbetaald, in jaarlijkse schijven van 1 miljard, hetgeen op een geactualiseerde basis een bedrag van 4,2 miljard oplevert. Ook dit bedrag wordt bovendien voor de schuld voor de sociale huisvesting bestemd.

Wanneer de Minister zegt dat ook de andere Gewesten 7 jaar hebben moeten wachten (van 1983 tot 1989) om de hun verschuldigde bedragen te ontvangen, vergeet hij hierbij te zeggen dat gedurende deze periode het Brussels Gewest ook zijn middelen jaar na jaar zag worden overgedragen. Wanneer men voor de andere gewesten de meters in 1989 op nul heeft gezet, was er geen enkel reden om dit niet voor het Gewest te doen.

Le Ministre précise que les soldes dont ont pu disposer les autres Régions à partir de 1983 concernaient la situation établie à fin 1979. Bruxelles à cette époque disposait librement des soldes de 1979.

Le règlement de 1988 concernait les soldes liés à l'exercice des compétences entre 1980 et 1988.

Le même intervenant craint que malgré la garantie reprise à l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat - on ne peut ordonnancer sur ces crédits qu'à concurrence des crédits correspondants inscrits en recettes - un dérapage ne se produise si certaines dépenses ont un caractère obligatoire alors que les recettes qui doivent les financer font défaut. Il cite comme exemple le remboursement des emprunts du Fonds 208. La dépense est obligatoire, puisque la Région est tenue de rembourser l'Etat central en vertu de l'arrêté royal du 21 septembre 1989. La recette est par contre incertaine, car on n'est du tout sûr que les communes pourront verser les sommes qui leur sont demandées à la Région.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

L'arrêté royal du 21 septembre 1989, portant exécution de l'article 75, paragraphe 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, prévoit dans son article 3, paragraphe 1<sup>er</sup> que les régions succèdent aux droits du Fonds tels qu'ils sont définis dans l'arrêté royal numéro 208 du 23 septembre 1983 et dans les conventions conclues en vertu de l'arrêté précité entre le Fonds et les communes bénéficiaires.

L'intervenant réplique que le problème ne se situe pas à ce niveau. Il est d'ordre technique : la Région ne peut suppléer à une carence des communes pour verser les fonds à l'Etat car les lois sur la comptabilité interdisent dorénavant l'alimentation des fonds budgétaires à partir des crédits du titre I<sup>er</sup> ou du titre II.

L'intervenant estime que dans son Exposé général (p. 3), l'Exécutif confond la fusion et la consolidation des budgets de la Région et de l'Agglomération. Le même membre affirme que le Groupe de travail de la Commission des Finances souhaite bien entendu respecter la hiérarchie des normes. Cependant, dans un souci de clarification et de simplification, il demande que les moyens dont dispose encore l'Agglomération soient transférés, par un article unique de transfert, du budget général des dépenses vers le budget des voies et moyens de la Région. Ceci semble être totalement

De Minister preciseert dat de saldi waarover de andere Gewesten vanaf 1983 konden beschikken betrekking hadden op de toestand van eind 1979. Op dat ogenblik kon Brussel vrij beschikken over de saldi van 1979.

De overeenkomst van 1988 had betrekking op de saldi verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden tussen 1980 en 1988.

Dezelfde spreker vreest dat, ondanks de waarborg van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit - men kan enkel op deze kredieten ordonnanceren ten bedrage van de overeenstemmende kredieten die als ontvangsten werden ingeschreven - een ontsporing wordt veroorzaakt als sommige uitgaven verplicht worden terwijl de ontvangsten om hen te betalen ontbreken. Hij geeft als voorbeeld de terugbetaling van de lening van het Fonds 208. Het is een verplichte uitgave, krachtens het Koninklijk Besluit van 21 september 1989 wordt het Gewest immers geacht de Staat terug te betalen. De ontvangst daarentegen is onzeker, omdat men absoluut niet zeker is of de gemeenten de hen gevraagde bedragen aan het Gewest zullen kunnen overmaken.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord:

Het koninklijk besluit van 21 september 1989, tot uitvoering van artikel 75, paragraaf 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt in artikel 3, paragraaf 1, dat de Gewesten in de rechten van het Fonds treden zoals ze bepaald zijn in het koninklijk besluit nr 208 van 23 september 1983 en in de overeenkomsten afgesloten in uitvoering van vermeld besluit tussen het Fonds en de begunstigde gemeenten.

De spreker repliceert dat het probleem niet zozeer op dat vlak ligt; het ligt veeleer op technisch vlak: het Gewest kan de gemeente die in gebreke blijft inzake het overmaken van de fondsen aan de Staat niet vervangen want de wetgeving op de comptabiliteit verbiedt voortaan dat begrotingsfondsen worden gestijfd met kredieten van titel I of titel II.

De spreker is van oordeel dat de Executieve in haar algemene toelichting (p.3) de samensmelting en de consolidatie van de begrotingen van het Gewest en van de Agglomeratie door elkaar haalt. Hetzelfde lid stelt dat de werkgroep van de Commissie voor de Financiën in elk geval de hiërarchie van de wetten in acht wenst te nemen. Omwille van de verduidelijking en de vereenvoudiging vraagt hij evenwel dat de middelen waarover de Agglomeratie nog beschikt, via één enkel overhevelingsartikel van de algemene uitgavenbegroting worden overgeheveld naar de Middelenbegroting

compatible avec le respect du principe de deux entités juridiques distinctes, et de deux budgets différents, à moins qu'on aille jusqu'à affirmer qu'il y a une hiérarchie à respecter dans l'attribution des compétences. Alors, comment l'Exécutif explique-t-il le transfert des compétences de propriété publique et du service d'incendie à la Région, et l'apparition dans l'Exposé général du budget de la Région d'un chapitre sur le transport rémunéré de personnes par taxi ?

Le même membre demande à avoir une explication complémentaire au sujet :

- de la dotation de 560 millions provenant de la Région;
- la charge future des pensions;
- les charges du passé.

Il s'étonne par ailleurs de ne pas trouver de disposition autorisant l'Exécutif à emprunter au profit de l'Agglomération dans le dispositif du projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération pour 1992.

Il est exact déclare le Ministre, que le budget 1992 ne prévoit que des emprunts pour les investissements. Des emprunts de trésorerie ne sont pas prévus pour 1992.

L'Exécutif versera dès le début de janvier 1992, les subsides de la Région vers l'Agglomération. Celle-ci devra verser immédiatement une partie aux 2 pararégionaux afin d'alimenter leur trésorerie respectives.

Le même membre aborde alors les suggestions faites par le Ministre pour une révision de la loi de financement.

Il déclare que le phénomène de dépeuplement et de paupérisation que le Ministre dénonce dans son exposé introductif est connu depuis dix ans. Dans tous les budgets déposés depuis 1982, ce phénomène a été annoncé. Pourtant, lors de l'élaboration de la loi de financement des Régions et des Communautés, le Ministre était parmi ceux qui ont approuvé un mécanisme de financement dont on savait qu'il serait défavorable à Bruxelles.

Aujourd'hui, le Ministre crie casse-cou et demande à revoir la loi de financement. Il cherche à se positionner dans un contexte où tout le monde se prépare à une négociation future. C'est dans ce contexte qu'il faut également interpréter les propositions du Ministre dans l'interview qu'il a accordé à La Libre Belgique le 5 novembre dernier.

van het Gewest. Dit lijkt volledig verenigbaar met het principe van de twee onderscheiden juridische entiteiten, en de twee verschillende begrotingen, tenzij men zou stellen dat bij de toewijzing van de bevoegdheden een hiërarchie in acht moet worden genomen. Maar welke uitleg geeft de Executieve dan voor de overdracht van de bevoegdheden voor openbare netheid en voor de brandweerdiensten naar het Gewest en het verschijnen in de algemene toelichting van de begroting van het Gewest van een hoofdstuk over het bezoldigd vervoer van personen per taxi.

Hetzelfde lid vraagt een aanvullende verduidelijking inzake :

- de dotatie van 560 miljoen afkomstig van het Gewest;
- de toekomstige lasten van de pensioenen;
- de lasten uit het verleden.

Het verwondert hem overigens dat hij in het beschikkend gedeelte van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor 1992 geen bepaling vindt die de Executieve machtigt te ontlenen ten gunste van de Agglomeratie.

Het is inderdaad zo, verklaart de Minister, dat in de begroting voor 1992 enkel leningen voor investeringen worden voorzien. Schatkistleningen worden niet gepland voor 1992.

De Executieve zal vanaf begin januari 1992 de subsidies van het Gewest overmaken aan de Agglomeratie. Die zal onmiddellijk een gedeelte aan de 2 pararegionaux moeten doorstorten om hun respectieve thesaurie te stijven.

Hetzelfde lid brengt dan de suggesties van de Minister ter sprake voor een herziening van de financieringswet.

Hij stelt dat men reeds tien jaar weet heeft van de ontvolking en de verarming die door de Minister in zijn inleiding aan de kaak worden gesteld. In al de sinds 1982 ingediende begrotingen wordt voor dit fenomeen gewaarschuwd. Toch was de Minister, bij de uitwerking van de financieringswet voor de Gewesten en de Gemeenschappen, één van degenen die een financieringsmechanisme hebben goedgekeurd waarvan men wist dat het nadelig was voor Brussel.

Nu waarschuwt de Minister voor een dreigend gevaar en vraagt dat de financieringswet zou worden herzien. Hij tracht een standpunt in te nemen nu iedereen zich klaarmaakt voor een nakende onderhandeling. Ook de voorstellen van de Minister in het interview van «La Libre Belgique» van 5 november jl. moeten in die context worden gezien.

Le membre ne se déclare pas opposé à une renégociation de la loi de financement. Son parti l'a demandée depuis longtemps. Il estime que cette question mérite d'être débattue au sein de cette enceinte.

Puisque notre Région est la seule à fonctionner normalement dans la situation politique actuelle, il invite l'Exécutif à préparer un mémorandum à remettre aux négociateurs de la future coalition gouvernementale.

Le Ministre des Finances considère que si demain, à l'occasion des futures négociations gouvernementales, on aborde le problème du financement en général des Communautés et des Régions, la Région doit être présente dans le débat.

Les éléments qui justifient cette position sont les suivants :

- le dernier recensement montre une perte constante de population à Bruxelles. En fonction des mécanismes de la loi de financement, le départ d'un Bruxellois vers une autre région entraîne une perte de 15.000/20.000 F par an;
- le mécanisme de solidarité institué par la loi de financement continue à jouer en défaveur de Bruxelles, alors que la capacité fiscale de la Région est en baisse constante;
- la charge découlant de ce que les économistes appellent l'effet de débordement est évaluée à + 1,8 milliard; Bruxelles ne reçoit aucune compensation pour cette charge.

Le Ministre se dit assez sceptique quant aux chances de réussite d'une nouvelle négociation de la loi de financement.

Le Ministre estime par contre qu'il ne serait pas irréaliste d'imaginer que Bruxelles puisse faire prévaloir auprès du Gouvernement fédéral le point de vue suivant lequel la Région a besoin de moyens supplémentaires pour assumer son rôle de capitale nationale et internationale. L'Etat serait appelé à contribuer au financement des grands projets qui sont nécessaires pour que Bruxelles puisse assumer ce rôle, comme il le fait par exemple pour le financement du tunnel Cortenbergh.

Cette solution lui paraît être la plus réaliste. Elle est d'ailleurs prévue dans la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Un membre souhaite mettre en garde ceux qui estiment qu'il faut aller vers une renégociation de la loi de financement.

Het lid verklaart dat hij niet gekant is tegen een nieuwe onderhandeling van de financieringswet. Zijn partij heeft dit lang geleden al gevraagd. Hij is van oordeel dat over deze kwestie in deze vergadering moet worden gedebatteerd.

Aangezien in de huidige politieke toestand enkel ons Gewest nog een normale werking heeft, vraagt hij de Executieve een memorandum op te stellen dat aan de onderhandelaars van de toekomstige regeringscoalitie moet worden voorgelegd.

De Minister belast met Financiën is van oordeel dat, als men straks ter gelegenheid van de regeringsonderhandelingen het probleem van de financiering in het algemeen van de Gemeenschappen en de Gewesten gaat bespreken, het Gewest in dit debat aanwezig moet zijn.

De volgende gegevens rechtvaardigen dit standpunt :

- uit de meest recente bevolkingstelling blijkt een voortdurende daling van de bevolking te Brussel. In samenhang met de mechanismen van de financieringswet betekent het vertrek van een Brusselaar naar een ander Gewest een verlies van 15.000/20.000 fr. per jaar;
- het door de financieringswet ingevoerde solidariteitsmechanisme blijft in het nadeel van Brussel spelen, terwijl het fiscaal vermogen van het Gewest blijft dalen;
- de lasten die voortvloeien uit wat de economen het overloopeffect noemen, wordt geraamd op ongeveer 1,8 miljard; Brussel ontvangt voor deze lasten geen compensatie.

De Minister verklaart dat hij vrij sceptisch is inzake de slaagkansen van een nieuwe onderhandeling van de financieringswet.

De Minister is daarentegen van mening dat men zich best kan indenken dat Brussel bij de federale Regering als argument kan aanvoeren dat het Gewest bijkomende middelen nodig heeft voor zijn rol van nationale en internationale hoofdstad. Op de Staat zou een beroep worden gedaan om bij te dragen in de grote projecten die noodzakelijk zijn opdat Brussel die taak kan vervullen, zoals de Staat nu reeds bijdraagt in de financiering van de Kortenbergtunnel.

Deze oplossing lijkt hem het meest realistisch. Zij wordt overigens reeds gepland in de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Een lid wenst diegenen die menen dat over de financieringswet opnieuw moet worden onderhandeld te waarschuwen.



Selon lui, il pourrait être extrêmement dangereux de remettre en question le financement de la Région lorsqu'on prend en considération le gain énorme en termes budgétaires que celle-ci a obtenu par rapport à la situation de 1988.

Ensuite, l'option sous-jacente à la loi spéciale de financement est celle d'un fédéralisme de responsabilité, et non d'un fédéralisme de consommation. Le système est ainsi fait qu'il doit inciter les responsables, à quelque niveau de pouvoir que ce soit, à gérer efficacement en tenant compte des moyens dont ils disposent.

Enfin, la marge de manœuvre en termes budgétaires est, pour tous les niveaux de pouvoir confondus, extrêmement étroite. Et donc, ce qu'on obtiendrait éventuellement, et après de longues négociations, au profit de la Région de Bruxelles-Capitale, il faudrait nécessairement aller le chercher ailleurs. Si c'est au niveau national qu'on va le chercher, ce sera inévitablement en portant atteinte aux transferts à la sécurité sociale. Or, ce membre se déclare être très attaché au maintien du système de sécurité sociale. D'ailleurs, aux yeux de la population bruxelloise, la lutte contre la pauvreté passe tout autant, si pas plus, par le maintien de la sécurité sociale que par les programmes bruxellois spécifiques pour la pauvreté.

En conclusion, l'intervenant est d'avis qu'il faut d'abord essayer de gérer rationnellement les moyens dont on dispose, compte tenu des limites fixées par la loi spéciale de financement.

S'il y a un domaine où il pourrait subsister un contentieux avec l'Etat central, c'est celui de la juste perception de l'impôt. Il n'est pas normal que dans certaines communes bruxelloises il y ait un tel écart entre le revenu réel des habitants et l'impôt perçu par l'Etat. Tant les communes que la Région sont lésées par cette situation.

Un conseiller constate tout d'abord que la situation qui est aujourd'hui dénoncée de manière alarmante par le Ministre, avait en fait été décrite dans un courrier de CRISP paru au moment de la négociation de la loi de financement des Régions et Communautés. Cette étude avait été décrite à l'époque, aujourd'hui on constate que ses auteurs avaient vu clair.

L'orateur peut concevoir qu'il faille tenir compte de la marge de manœuvre existante du point de vue budgétaire, mais encore faudrait-il que l'Exécutif cesse de poursuivre des politiques, principalement en matière d'aménagement du territoire, qui aboutissent à appauvrir la Région en termes financiers. En effet, une analyse plus fine du solde migratoire de la popu-

Volgens hem kan het uiterst gevaarlijk zijn de financiering van het Gewest opnieuw in vraag te stellen, rekening houdend met de enorme begrotingswinst die het Gewest in vergelijking met de toestand van 1988 heeft geboekt.

De onderliggende keuze van de bijzondere financieringswet is deze van een verantwoordelijkheidsfederalisme en niet deze van een consumptiefederalisme. Het stelsel werd zodanig ontworpen dat het de verantwoordelijken, van elk bestuursniveau tot efficiënt beheer moet aanzetten, rekening houdend met de middelen waarover ze beschikken.

Tenslotte is de speelruimte inzake begroting voor al de bestuursniveaus samen erg beperkt. Wat men dus mogelijk en na lange onderhandelingen ten voordele van het Hoofdstedelijk Gewest zou bereiken, zou men noodzakelijkerwijze elders moeten gaan zoeken. Indien men het op nationaal niveau gaat zoeken, zal men onvermijdelijk de overdrachten naar de sociale zekerheid schade berokkenen. Dit lid verklaart echter uiterst aan het behoud van het stelsel van de sociale zekerheid gehecht te zijn. Trouwens, in de ogen van de Brusselse bevolking gebeurt de bestrijding van de armoede evenzeer zo niet meer via het behoud van de sociale zekerheid dan via de specifieke Brusselse programma's inzake armoedebestrijding.

Tenslotte is de spreker van mening dat men eerst en vooral moet trachten de middelen waarover men beschikt rationeel te beheren, rekening houdend met de door de bijzondere financieringswet bepaalde grenzen.

Als er een domein is waarin met de Centrale Staat een geschil kan blijven bestaan, is het dit van de belastinginning. Het is niet normaal dat er in sommige Brusselse gemeenten een dergelijke kloof bestaat tussen het werkelijke inkomen van de inwoners en de door de Staat geïnde belasting. Zowel de gemeenten als het Gewest worden door deze toestand benadeeld.

Een raadslid stelt eerst en vooral vast dat de toestand die vandaag door de Minister zo alarmerend wordt geschetst in feite reeds in een nota van het CRISP werd beschreven en nota die verschenen is op het ogenblik dat over de financieringswet voor de Gewesten en de Gemeenschappen werd onderhandeld. Deze studie werd toen in twijfel getrokken, maar vandaag blijkt dat de auteurs het bij het rechte eind hadden.

De spreker kan begrijpen dat men uit begrotingsstandpunt met de bestaande speelruimte rekening moet houden, maar de Executieve zou moeten ophouden in hoofdzaak op het vlak van ruimtelijke ordening, een beleid te voeren, dat het Gewest financieel gezien uiteindelijk armer maakt. Inderdaad, uit een meer gedetailleerde ontleding van het migratiesaldo van de

lation de la Région montre que suite à la politique d'aménagement - particulièrement coûteuse - axée sur les grands travaux, on assiste à une fuite des habitants de la Région au profit d'une population de cadres internationaux, lesquels n'interviennent pas dans le calcul de la dotation et occasionnent de nombreuses dépenses pour la Région.

L'intervenant considère par ailleurs que l'Exécutif n'adopte pas toujours une position très cohérente dans sa façon d'aborder les différents dossiers de contentieux avec l'Etat central. Le problème de la main-morte n'avance pratiquement pas.

Pour le financement des infrastructures, le Ministre considère qu'il faut demander une aide de l'Etat central pour réaliser de grandes infrastructures, routières notamment, alors que la population ne demande pas à avoir ces infrastructures (p. ex. le tunnel Cortenberg) parce que celles-ci accroissent la pression automobile, rendent la ville invivable, et donc, font fuir les habitants.

Par contre, le Ministre des Travaux publics et des Communications a déclaré récemment que la Région serait amenée à devoir participer au financement du RER, alors que cette politique, pour laquelle la Région est demandeur, est de compétence nationale.

Cette incohérence est d'autant plus regrettable lorsqu'on sait que pour certains programmes - p. ex. l'épuration des eaux - on ne dispose pas des moyens pour les réaliser. L'orateur est assez sceptique quant aux possibilités de trouver un système satisfaisant de financement alternatif. En outre, ce type de mécanismes ne favorise guère la transparence dans la gestion.

L'orateur critique ensuite le principe des taxes affectées - une solution qui, sous un prétexte écologique ou autre, ne sert qu'à mieux faire avaler la pilule au contribuable - et se demande pour quelle raison on n'a jamais envisagé de ristourner aux Région une partie du produit de l'impôt des sociétés.

Un membre affirme lui aussi que les éléments démographiques dont on dispose aujourd'hui confirment une tendance connue depuis bien longtemps. Le constat est d'autant plus grave que ce sont les contribuables les plus intéressants qui quittent la Région. Cela illustre une fois encore combien le problème des limites de la Région est crucial: la meilleure solution au problème du financement de Bruxelles serait d'élargir la Région à ses frontières naturelles.

gewestelijke bevolking blijkt dat, als gevolg van het - bijzonder duur - beleid inzake ruimtelijke ordening, bijzonder duur en gericht op grote werken, de inwoners van het Gewest op de vlucht slaan en kaderleden van internationale instellingen hun plaats innemen. Deze laatste spelen geen rol voor de berekening van de dotatie en brengen voor het Gewest aanzienlijke uitgaven met zich.

De spreker is trouwens van mening dat de Executieve niet altijd een erg samenhangend standpunt inneemt in de wijze waarop zij de verschillende geschilendossiers met de nationale Staat aanpakt. Inzake het probleem van de dode hand wordt haast geen vooruitgang geboekt.

Wat de financiering van de infrastructuur betreft, zegt de Minister dat men de Centrale Staat om hulp moet vragen teneinde de grote infrastructuurwerken, met name de wegenwerken, te kunnen verwezenlijken, ofschoon de bevolking niet om deze infrastructuur vraagt (bv. de Kortenbergtunnel), omdat deze de druk van het autoverkeer doet toenemen, de stad onleefbaar maakt en de bewoners dus op de vlucht doet slaan.

De Minister belast met Openbare Werken en Verkeerswezen heeft integendeel onlangs verklaard dat het Gewest zou moeten bijdragen tot de financiering van het GEN, ofschoon dit beleid, waarbij het Gewest vragende partij is, een nationale bevoegdheid is.

Deze onsamenhang valt des te meer te betreuren wanneer men weet dat men voor sommige programma's - bv. de waterzuivering - geen middelen heeft om hen te verwezenlijken. De spreker laat zich vrij sceptisch uit over het mogelijk vinden van een bevredigend alternatief financieringsstelsel. Dergelijk mechanisme bevordert bovendien geenszins de doorzichtigheid van het beheer.

De spreker heeft vervolgens kritiek op het principe van de toegewezen belastingen - een oplossing die, onder ecologisch of ander voorwendsel, slechts aangewend wordt om de belastingplichtige de pil makkelijker te doen slikken - en vraagt zich af waarom men nooit heeft overwogen de Gewesten een deel van de opbrengst van de vennootschapsbelasting terug te storten.

Ook een ander lid zegt dat de demografische gegevens waarover men vandaag beschikt een sedert lange tijd bekende tendens bevestigen. Deze vaststelling is des te ernstiger daar het de meest interessante belastingplichtigen zijn die het Gewest verlaten. Dat bewijst eens te meer hoe cruciaal het probleem van de gewestgrenzen is: de beste oplossing voor het probleem van de financiering van Brussel zou erin bestaan het Gewest tot zijn natuurlijke grenzen uit te breiden.

Il rappelle que son groupe n'a jamais souscrit aux principes actuels de la loi de financement, et que lors de l'élaboration de ce projet de loi, des membres de son groupe avaient déposé un amendement, lequel prévoyait que lorsqu'un tiers de la population active d'une commune située autour de Bruxelles travaille à Bruxelles, une part équivalente du produit de l'IPP serait versée à la Région de Bruxelles-Capitale.

Il se montre lui aussi assez sceptique quant aux chances de réussite d'une nouvelle négociation, car ce que l'on voudra obtenir pour Bruxelles, il faudra nécessairement aller le chercher auprès des autres Régions et Communautés. Quant à demander une intervention supplémentaire de l'Etat national, comme le suggère le Ministre, il craint que, suivant l'adage bien connu «celui qui paie, décide», cela n'aboutisse à réduire l'autonomie de la Région.

Un autre membre estime qu'il faut se garder de faire des déclarations imprudentes, même s'il admet que dans le contexte des négociations qui immanquablement s'ouvriront après les élections, chacun cherche à se placer en quelque sorte avant que le débat ne commence.

Il paraît peu compréhensible qu'on tienne ici un discours de famine quand on sait que la loi de financement a engendré pour la Région un système de financement beaucoup plus favorable que celui qui existait précédemment et qui était fondé sur l'évolution de la triple clef - superficie, population, rendement de l'impôt. Le système était tellement défavorable, qu'en dix ans la part de Bruxelles était tombée de 11 à 7%. Et si ce système était encore retenu aujourd'hui, on aurait assisté à un effet immédiat et direct de la chute de population sur le calcul de la dotation. Or, le système actuel est ainsi fait que cette évolution défavorable ne se traduit pas immédiatement au niveau du calcul de la dotation.

Enfin, il ne faut pas perdre de vue que lorsqu'on est passé de l'ancien au nouveau système, la Région a reçu, à compétences égales, 3 milliards en supplément.

Le Ministre interrompt l'orateur en disant que s'il est vrai que le système prévu par la loi de financement est plus favorable que le système antérieur fondé sur la clef des trois tiers, il faut cependant reconnaître que celui-ci n'a jamais été appliqué sauf pour le Fonds des communes. Les dotations à la Région bruxelloise étaient chaque fois contenues dans la déclaration gouvernementale selon le principe de la croissance garantie.

Hij herinnert eraan dat zijn fractie zich nooit achter de huidige beginselen van de financieringswet heeft geschaard en dat de leden van zijn fractie tijdens de opstelling van het wetsontwerp een amendement hadden ingediend dat bepaalde dat in geval dat een derde van de actieve bevolking van een gemeente rond Brussel in Brussel werkt, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een overeenkomstig deel van de opbrengst uit de personenbelasting zou moeten ontvangen.

Ook hij toont zich erg sceptisch over de kansen op slagen van een nieuwe onderhandeling, want hetgeen men voor Brussel zal willen verkrijgen, zal men noodzakelijkerwijze bij de andere Gewesten en Gemeenschappen moeten gaan zoeken. Wat het vragen van bijkomende steun aan de Nationale Staat betreft, hetgeen de Minister voorstelt, vreest hij dat volgens het alombekende gezegde «Wie betaalt, beslist» dit de autonomie van het Gewest uiteindelijk zou doen verminderen.

Een ander lid is van mening dat men er zich moet voor hoeden onvoorzichtige verklaringen af te leggen, ook al geeft hij toe dat elkeen, voor de onderhandelingen die na de verkiezingen onvermijdelijk zullen worden aangevangen, positie wil kiezen nog voor de onderhandelingen van start gaan.

Het blijkt weinig begrijpelijk dat men hier een hongerrede houdt, wanneer men weet dat de financieringswet het Gewest een financieringsstelsel heeft opgeleverd dat veel voordeliger uitvalt dan hetgene dat voorheen bestond en dat gebaseerd was op de evolutie van de drievoudige sleutel oppervlakte, bevolking en belastingsopbrengst. Het systeem was zo ongunstig dat het aandeel van Brussel in 10 jaar van 11% op 7% terugviel. Indien dit systeem vandaag nog zou worden gebruikt, zou men hebben vastgesteld dat de daling van de bevolking onmiddellijk en rechtstreeks de berekening van de dotatie zou beïnvloeden. Het huidige systeem is zodanig ontworpen dat een ongunstige evolutie geen onmiddellijke weerslag op de berekening van de dotatie heeft.

Tenslotte mag men ook niet uit het oog verliezen dat het Gewest, wanneer men van het oude op het nieuwe stelsel is overgestapt, voor dezelfde bevoegdheden, 3 miljard extra heeft ontvangen.

De Minister onderbreekt de spreker en zegt dat het juist is dat het door de financieringswet bepaalde stelsel voordeliger is dan het oude stelsel van de sleutel der drie derden. Men moet echter erkennen dat deze nooit werd toegepast, het Gemeentefonds buiten beschouwing gelaten. De dotaties voor het Brusselse Gewest werden telkens volgens het principe van de gewaarborgde groei in de regeringsverklaringen opgenomen.

L'intervenant poursuit en affirmant que, quelles que soient les modifications qu'on pourrait apporter à la loi de financement, le système restera toujours basé sur une répartition de l'impôt des personnes physiques. Les autres solutions ne sont pas réalistes. Par exemple, les autres Régions n'accepteront jamais qu'on procède à une répartition de l'impôt des sociétés, dans la mesure où 30 à 40% des sociétés ont leur siège social à Bruxelles.

Il n'y a donc qu'une seule solution à ce problème, c'est de garder la population à Bruxelles. L'Exécutif et sa majorité ont d'ailleurs axé leur politique sur cette base.

Pour rencontrer le problème des effets de débordement évoqué par le Ministre, ce membre est d'avis qu'il faut tenter de repousser l'implantation des bureaux vers la périphérie. Cela pourrait certes avoir des conséquences négatives au niveau de la recette des droits d'enregistrement, mais cela devrait en revanche avoir des effets bénéfiques au niveau de l'accès au logement.

Si la modification des limites de Bruxelles n'est pas réalisable pour des raisons politiques, il est toutefois logique que l'on fasse en sorte que le poids de l'internationalisation de Bruxelles ne repose pas uniquement sur les 19 communes, mais également sur les communes avoisinantes, lesquelles bénéficient du rayonnement économique de Bruxelles.

Quant à la situation visant à demander une intervention supplémentaire à l'Etat national pour réaliser de grands travaux, ce membre n'en est pas partisan parce que cela déboucherait inévitablement sur une immixtion de l'Etat national dans les affaires de la Région.

Un autre membre estime lui aussi qu'il n'est pas réaliste d'envisager une réforme profonde du système de financement des Régions et Communautés quand on prend en considération le niveau de la dette publique pour tous les pouvoirs publics confondus. Certes, si demain une négociation est amorcée, il est normal que Bruxelles y soit partie prenante, mais il ne faut pas en attendre des miracles.

Dès lors, il faut se fixer des priorités et gérer au mieux les moyens dont on dispose. Et il ne faut pas exclure a priori des systèmes alternatifs de financement, pour réaliser des programmes pour lesquels on sait déjà qu'il n'y aura pas de moyens budgétaires suffisants dans l'immédiat (ex. la construction de stations d'épuration).

Le même membre trouve que l'article 3 du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens ouvre la porte à un dérapage de la situation

De spreker gaat verder en zegt dat, ongeacht de wijzigingen die men aan de financieringswet zou kunnen aanbrengen, het systeem altijd zal gebaseerd blijven op een verdeling van de personenbelasting. De andere oplossingen zijn niet realistisch. De andere Gewesten zullen bijvoorbeeld nooit aanvaarden dat men de opbrengst van de vennootschapsbelasting gaat verdelen, daar 30 tot 40% van de ondernemingen hun maatschappelijke zetel in Brussel hebben.

Er is dus maar een oplossing voor dit probleem: de bevolking in Brussel houden. De Executieve en haar meerderheid hebben hun beleid trouwens hierop afgestemd.

Om het door de Minister vermelde probleem van de gevolgen van een overvolle stad op te lossen, is het lid van mening dat men moet pogen de kantoren naar de randstad te verdringen. Dit zou uiteraard negatieve gevolgen kunnen hebben voor de ontvangsten uit de registratierechten, maar dit zou anderzijds gunstige gevolgen moeten hebben wat de toegang tot de huisvesting betreft.

Ofschoon de wijziging van de grenzen van Brussel om politieke redenen niet haalbaar lijkt, is het echter logisch dat men poogt het gewicht van de internationalisering van Brussel niet alleen op de schouders van de 19 gemeenten te laten rusten, maar ook de buurgemeenten, die baat hebben bij de economische uitstraling van Brussel, deze last mee te laten dragen.

Wat de vraag tot bijkomende steun vanwege van de Nationale Staat betreft, om grote werken uit te voeren, zegt het lid dat hij hier geen voorstander van is, omdat dit onvermijdelijk zou lijden tot een inmenging van de Nationale Staat in de aangelegenheden van het Gewest.

Een ander lid is eveneens van mening dat het niet realistisch is een diepgaande hervorming van het financieringsmechanisme voor de Gewesten en de Gemeenschappen te overwegen, rekening houdend uiteraard, met de overheidsschuld van alle overheidsinstanties samen. Wanneer er morgen onderhandelingen worden aangevat, is het normaal dat Brussel hieraan deelneemt, maar men moet niet op mirakels hopen.

Bijgevolg moet men prioriteiten vastleggen en de middelen waarover men beschikt zo goed mogelijk gebruiken. Om programma's te verwezenlijken waarvoor men nu reeds weet dat men in de nabije toekomst niet over voldoende begrotingsmiddelen zal beschikken (bv. de bouw van zuiveringsinstallaties), moet men alternatieve financieringssystemen niet a priori uitsluiten.

Hetzelfde lid vindt dat artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting de deur open zet voor een ontsporing van de financiële toe-

financière de la Région. Si le Ministre souhaite avoir des moyens supplémentaires pour financer son budget, il doit venir le demander au Conseil. Il faut se départir de la jurisprudence existante au niveau national laquelle a ouvert la porte au dérapage de la dette publique. Le montant de la capacité d'emprunt doit donc, comme cela a été le cas les années précédentes, être déterminée dans le projet d'ordonnance.

Le Ministre déclare qu'il est d'accord de déposer un amendement qui limiterait la capacité d'emprunt aux capacités encore disponibles de 1989, 1990 et 1991 et à la capacité annoncée pour 1992.

L'intervenant plaide en faveur de l'élaboration de programmes pluriannuels. Il faut arrêter de mener des politiques au coup par coup. Il souhaite que l'Exécutif élabore, pour chaque programme, une prévision des dépenses à long terme et indique pour chacun d'eux les priorités qu'il se fixe.

Le Ministre déclare que l'Exécutif a, en 2 ans, déjà réalisé beaucoup de choses sur ce plan :

1. respect de l'annalité budgétaire (suppression des reports de crédits);
2. présentation en budgets programmes;
3. suppression des fonds budgétaires,
4. création des fonds organiques.

Pour 1993, il faudra encore uniformiser la présentation des différentes matières et établir une projection pluriannuelle des investissements.

Le même membre demande, à propos de la taxe de propriété et de sécurité publiques, si les fonctionnaires européens paient la taxe pour les ménages et l'imposition au mètre carré pour les surfaces occupées de bureaux.

Le Ministre répond que les personnes physiques paient 1600 F. Pour les bureaux occupés par la CEE, la taxe n'est pas due en vertu des dispositions d'exemption inscrites dans le Traité de Rome.

Un autre membre considère qu'à moyen terme les finances régionales vont se trouver dans une impasse, car les recettes stagnent ou régressent alors que les besoins ne cessent d'augmenter. S'il paraît peu réaliste d'envisager une augmentation des moyens mis à la disposition de la Région, compte tenu du poids de la dette de l'ensemble des pouvoirs publics, il y aura lieu toutefois de réfléchir à une meilleure répartition de la masse globale dont on dispose.

stand van het Gewest. Indien de Minister bijkomende middelen wenst om zijn begroting te financieren, moet hij dit aan de Raad voorleggen. Men moet afstappen van de huidige jurisprudentie die op nationaal vlak bestaat en die de deur heeft geopend naar de ontsporing van de openbare schuld. Het bedrag van het leenvermogen moet dus, zoals in de vorige jaren, in het ontwerp van ordonnantie worden vastgelegd.

De Minister zegt dat hij ermee instemt een amendement in te dienen dat het leenvermogen zou beperken tot de nog beschikbare leenvermogens voor 1989, 1990 en 1991 en tot het voor 1992 aangekondigde leenvermogen.

De spreker pleit voor de opstelling van meerjarenprogramma's. Men moet ophouden stapsgewijs beleid te voeren. Hij wenst dat de Executieve voor elk programma een raming maakt van de uitgaven op lange termijn en voor elk ervan aangeeft waaraan voorrang wordt gegeven.

De Minister zegt dat de Executieve in twee jaar tijd ter zake reeds heel wat heeft verwezenlijkt:

1. naleving van de begrotingseenjarigheid (afschaffing van kredietoverdrachten);
2. indiening van programmabegrotingen;
3. afschaffing van de begrotingsfondsen;
4. oprichting van organieke fondsen.

Voor 1993 moeten de voorstelling van de verschillende materies nog eenvormig worden gemaakt en moet een meerjarenprojectie van de investeringen worden opgesteld.

Hij vraagt in verband met de belasting op de openbare reinheid en veiligheid of de Europese ambtenaren de gezinsbelastingen betalen en de belasting de strekkende meter voor de ruimten die de kantoren innemen.

De Minister antwoordt dat de natuurlijke personen 1.600 BF betalen. Voor de kantoren die de EEG inneemt, is geen belasting verschuldigd, gelet op de vrijstellingsbepalingen in het Verdrag van Rome.

Een ander lid zegt dat de gewestelijke financiën op middellange termijn in een impasse zullen terechtkomen, omdat de ontvangsten op eenzelfde pijl blijven en zelf dalen, terwijl de noden toenemen. Ofschoon het weinig realistisch is om een verhoging van de middelen voor het Gewest in overweging te nemen, rekening houdend met de schuldenlast van alle overheidinstanties samen, zal het echter aangewezen zijn na te denken over een betere verdeling van de globale massa waarover men beschikt.

Encore faut-il que l'Etat ne modifie pas de façon unilatérale les règles du jeu. En modifiant par exemple la législation en matière d'IPP, celui-ci porte préjudice aux intérêts des Régions et des communes. L'intervenant invite les groupes qui ont également des représentants siégeant au niveau national à être très vigilants sur ce point.

Un autre membre estime, à propos des pertes fiscales de la Région, qu'il est illogique, d'une part de vanter les mérites de la présence européenne à Bruxelles auprès de la population, et d'autre part d'en souligner les inconvénients quand il s'agit de négocier avec l'Etat central.

En ce qui concerne l'apport financier de l'Etat national pour la réalisation de grands travaux, il se déclare lui aussi opposé à une politique dont la plus grande partie des habitants ne veut pas.

A ceux qui dans la majorité affirment que la politique de l'Exécutif va dans le sens du maintien et de l'attraction de la population à Bruxelles, il répond que certains actes de l'Exécutif ne vont pas dans ce sens.

Ainsi, face à la pression exercée sur les prix de l'immobilier, on constate que la part du budget consacrée à la politique du logement reste stationnaire.

A propos du recours à des systèmes alternatifs de financement, il fait observer que si l'on fait appel au secteur privé, la solution sera toujours plus chère car il faut nécessairement tenir compte dans le prix de revient de la marge bénéficiaire prise par la société de financement.

Un autre membre retient de la partie de l'exposé introductif du Ministre relative à la diminution de la dotation qu'il serait utile de mener une enquête approfondie sur les causes sous-jacentes aux mouvements de population. Il serait notamment intéressant de savoir quels types de population déménagent, et dans quelles régions ils vont s'installer.

Selon lui, si l'on veut favoriser l'accueil de nouveaux habitants à Bruxelles, il faut faire en sorte que les gens retrouvent le goût d'habiter en ville. Cela ne sera le cas que si on augmente la qualité de la vie en ville et que si on fait un effort tout particulier en matière de sécurité des habitants.

L'orateur estime également qu'il faudrait tendre vers plus d'uniformité sur le plan fiscal au niveau des 19 communes.

Le Ministre précise que cette compétence ne relève cependant pas de la Région.

Bovendien mag de Staat de spelregels niet unilateraal gaan veranderen. Een wijziging van de wetgeving op de personenbelasting bv. zou de belangen van de Gewesten en de gemeenten schaden. Hij nodigt de fracties die ook op nationaal vlak vertegenwoordigd zijn ertoe uit ter zake erg waakzaam te zijn.

Een ander lid is van mening dat het, in verband met de fiscale verliezen van het Gewest, enerzijds onlogisch is de verdiensten van de Europese aanwezigheid in Brussel bij de bevolking te prijzen en er anderzijds, wanneer er met de Centrale Staat wordt onderhandeld, de nadelen van in de verf te zetten.

Wat de financiële bijdrage van de Staat voor de verwezenlijking van de grote werken betreft, zegt ook hij gekant te zijn tegen een beleid waar het meerendeel van de bevolking niet achter staat.

Tegen de leden van de meerderheid die beweren dat het beleid van de Executieve de richting uitgaat van het behouden en het aantrekken van de bevolking in en naar Brussel zegt hij dat sommige daden van de Executieve dit tegenspreken.

Tegenover de druk die op de vastgoedprijzen wordt uitgeoefend, staat de vaststelling dat het deel van de begroting dat voor het huisvestingsbeleid is bestemd op eenzelfde peil blijft.

In verband met het grijpen naar alternatieve financieringssystemen, wijst hij erop dat indien men een beroep doet op de privé-sector, de oplossing altijd duurder zal uitvallen, omdat men in de kostprijs noodzakelijkerwijze rekening moet houden met de winstmarge van de financieringsmaatschappijen.

Een ander lid onthoudt uit het deel van de inleidende uiteenzetting over de vermindering van de dotatie dat het nuttig zou zijn een diepgaande enquête te houden over de onderliggende oorzaken van de bevolkingsbewegingen. Het zou met name interessant zijn te weten wie verhuist en in welke gewesten men zich vestigt.

Hij is van mening dat men, indien men nieuwe inwoners naar Brussel wil halen, er moet voor zorgen dat de mensen opnieuw graag in de stad wonen. Dat zal slechts het geval zijn indien men het leefklimaat in de stad verbetert en een bijzondere inspanning doet wat de veiligheid van de inwoners betreft.

De spreker is ook van mening dat men tussen de 19 gemeenten tot meer eenvormigheid op financieel vlak zou moeten komen.

De Minister zegt dat dit echter geen gewestelijke bevoegdheid is.

Quant à repousser les bureaux en dehors des 19 communes, l'intervenant déclare que cela ne peut se faire que de manière concertée avec les deux autres Régions.

Un membre fait tout d'abord une remarque d'ordre méthodologique à propos de la structure de l'exposé général du budget. Au niveau national, l'exposé général procède à une analyse des paramètres qui conditionnent la situation des finances publiques de l'Etat. Il faudrait que l'Exécutif reprenne à son tour, de manière permanente, dans son exposé général les principaux paramètres qui conditionnent la mise en oeuvre de ses politiques. Cette année, l'exposé introductif du Ministre complète assez bien les lacunes de l'exposé général sur ce point. Mais, à l'avenir, il serait indiqué que cette présentation soit reprise de manière permanente dans l'exposé général.

L'intervenant traite ensuite de la problématique de l'impôt payé par les non-résidents.

L'Etat fait une assimilation abusive de résidents étrangers à des non-résidents. Par une circulaire administrative, il a en effet considéré que certains ressortissants de pays étrangers qui résident en Belgique et qui perçoivent des revenus dans notre pays pouvaient être assimilés à des non-résidents. Et quand le Ministre affirme, dans son exposé introductif, que l'impôt des non-résidents ne peut être assimilé à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de la fixation de la dotation régionale, il oublie de dire que l'Etat porte préjudice aux Régions en assimilant de manière abusive certains résidents étrangers à des non-résidents.

En outre, il serait particulièrement malvenu de demander à l'Etat national de procéder, comme le Ministre le suggère, à une répartition de l'ensemble du produit de l'INR suivant la quote-part globale de chaque Région dans l'impôt des personnes physiques, alors que 40% des déclarations à code belge sont localisées en région bruxelloise. En d'autres termes, pourquoi le Ministre ne limite-t-il pas cette demande de répartition aux déclarations avec code belge?

Le Ministre communique la réponse suivante. L'impôt des non-résidents sans code belge a été réparti dans le deuxième calcul sur la base du produit de chaque Région dans l'IPP. Il s'agit ici d'une explication. Si demain on introduisait un cahier revendicatif, on laisserait ce deuxième exercice de côté.

Un membre revient sur les déclarations faites par le Ministre et par plusieurs autres membres de la Commission à propos d'une révision éventuelle de la loi de

Wat het terugdringen van de kantoren tot buiten de 19 gemeenten betreft, zegt de spreker dat dit slechts mogelijk is in overleg met de twee andere Gewesten.

Een lid wijst er eerst op dat de structuur van de algemene toelichting van de begroting in methodologisch opzicht verschilt van de algemene toelichting op nationaal vlak, waarin men een analyse geeft, aan de hand van een aantal parameters die de openbare financiën van de Staat beïnvloeden. De Executieve zou er op haar beurt een vaste gewoonte van moeten maken de belangrijkste parameters die de verwezenlijking van haar beleid beïnvloeden, in haar algemene toelichting op te nemen. Dit jaar geeft de inleidende uiteenzetting van de Minister een vrij goede aanvulling van de algemene toelichting op dit vlak. Toch zou het nuttig zijn dat deze wijze van voorstellen vast wordt opgenomen in de algemene toelichting.

De spreker brengt vervolgens de problematiek van de door de niet-verblijfhouders betaalde belasting ter sprake.

De Staat stelt buitenlandse inwoners verkeerdelijk gelijk met niet-verblijfhouders. In een administratieve omzendbrief was hij inderdaad van oordeel dat sommige buitenlanders die in België verblijven en in ons land een inkomen ontvangen met niet-verblijfhouders konden worden gelijkgesteld. Als nu de Minister in zijn inleidende uiteenzetting stelt dat de belasting van de niet-verblijfhouders niet kan worden gelijkgesteld met de personenbelasting voor de vastlegging van de hoofdstedelijke dotatie, dan vergeet hij te zeggen dat de Staat de Gewesten benadeelt door sommige buitenlandse verblijfhouders verkeerdelijk gelijk te stellen met niet-verblijfhouders.

Het zou bovendien bijzonder onterecht zijn de nationale Staat te vragen, zoals de Minister voorstelt, de gezamenlijke opbrengst van de inkomensbelasting te spreiden volgens het totaal aandeel van elk Gewest in de personenbelasting, terwijl 40% van de aangiften met een Belgische code in het hoofdstedelijk gewest gesitueerd zijn. Met andere woorden, waarom beperkt de Minister deze vraag om een spreiding niet tot de aangiften met Belgische code.

De Minister geeft het volgende antwoord. De belasting van de niet-verblijfhouders zonder Belgische code werd gespreid in de tweede berekening op basis van de opbrengst van elk Gewest in de personenbelasting. Dit is een verklaring. Als men morgen een eisenbundel gaat indienen zou men deze tweede berekening terzijde laten.

Een lid komt terug op de verklaringen van de Minister en van verschillende andere leden van de Commissie in verband met een eventuele herziening

financement. Selon, lui la Région de Bruxelles-Capitale issue de la loi spéciale du 12 janvier 1989 ne correspond pas à l'entité socio-économique de Bruxelles. Il n'est dès lors pas normal qu'on lui applique un régime de financement identique à celui des deux autres Régions.

Il faut soit rendre à Bruxelles ses véritables limites, soit faire un constat des charges spécifiques qu'elle supporte pour le compte des autres Régions et lui attribuer une compensation. Dans ce dernier ordre d'idées, si demain on souhaite aller dans la voie suggérée par le Ministre, c'est-à-dire donner à Bruxelles des moyens financiers supplémentaires pour réaliser de grandes infrastructures, il faudrait non pas lui donner une dotation complémentaire à l'investissement mais bien une dotation complémentaire de fonctionnement ou d'exploitation en compensation des services (p. ex. de transports en commun) fournis à la population des autres Régions.

A un autre membre qui proposait de repousser les bureaux vers la périphérie de Bruxelles, l'intervenant répond qu'il y a gros à parier que les personnes travaillant dans ces bureaux quittent à leur tour le centre pour s'installer en périphérie.

Le Ministre des Finances répond à tous les intervenants que le Ministre-Président et lui-même sont d'accord pour affirmer qu'aujourd'hui la situation financière de la Région ne pose pas de réel problème. Mais son devoir en tant que Ministre lui impose de mettre en garde contre l'évolution de certains facteurs qui pourraient, à terme, mettre cette situation en péril. S'il a parlé de l'évolution inquiétante du chiffre de la population, c'est parce que 60% de la recette régionale provient de la recette de l'IPP.

En outre, le recours des mécanismes visant à éviter l'impôt se généralise; le Ministre cite notamment la création de SPRLU et la constitution de sociétés pour éviter les droits de succession.

Le Ministre répète qu'il n'est pas a priori partisan d'une révision de la loi de financement. Mais si une discussion s'engage demain à ce sujet, il considère que la Région doit présenter un cahier de revendications (ex. pour révoir le mécanisme de solidarité).

Le Gouvernement fédéral doit pouvoir comprendre que Bruxelles est bloqué dans son développement, parce que 2/3 de ses dépenses passent dans le financement des pouvoirs subordonnés et des transports en commun. Si le Gouvernement fédéral comprend que le déblocage de cette situation est également dans son intérêt - notamment parce que le développement du rayonnement économique de Bruxelles lui procure des recettes fiscales supplémentaires - pourquoi ne pas lui

van de financieringswet. Volgens hem stemt het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest zoals bepaald in de bijzondere wet van 12 januari 1989 niet overeen met de socio-economische entiteit Brussel. Het is daarom niet normaal dat men dit Gewest hetzelfde financieringsstelsel oplegt als beide andere Gewesten.

Of men moet Brussel zijn echte grenzen teruggeven of een overzicht geven van de specifieke lasten die het draagt voor de andere Gewesten en het hiervoor vergoeden. In deze laatste hypothese, als men straks de weg wil volgen die door de Minister wordt voorgesteld - Brussel bijkomende middelen geven om grote infrastructuurwerken te realiseren - zou men het geen bij de investering bijkomende dotatie moeten geven maar een bijkomende dotatie voor de werking of de exploitatie, bij wijze van vergoeding voor de diensten (bijvoorbeeld openbaar vervoer) die aan de bevolking van de andere Gewesten worden verleend.

Op het voorstel van een ander lid om de kantoren naar de Brusselsche rand te verbannen antwoordt het lid dat je er dan absoluut zeker van mag zijn dat degenen die in die kantoren werken op hun beurt het stadscentrum zullen verlaten om in de omgeving te gaan wonen.

De Minister van Financiën antwoordt al de sprekers dat de Minister-Voorzitter en hijzelf het eens zijn dat de huidige financiële toestand van het Gewest geen echt probleem vormt. Maar het is zijn taak als Minister om te waarschuwen voor de ontwikkeling van sommige factoren die, op termijn, deze toestand kunnen bedreigen. De verontrustende ontwikkeling van het bevolkingscijfer werd vermeld precies omdat 60% van de hoofdstedelijke ontvangsten afkomstig is van de ontvangst van de personenbelasting.

Overigens wordt hoe langer hoe meer teruggegrepen naar mechanismen om de belasting te vermijden; de Minister geeft het voorbeeld van het oprichten van een eenpersoonsvennootschap en de oprichting van vennootschappen om de successierechten te omzeilen.

De Minister herhaalt dat hij de herziening van de financieringswet niet a priori voorstaat. Als dit evenwel ter discussie komt dan vindt hij dat het Gewest een eisenbundel moet indienen (bijv. ter herziening van het solidariteitsmechanisme).

De federale Regering moet kunnen begrijpen dat Brussel in zijn ontwikkeling geremd wordt omdat 2/3 van zijn uitgaven naar de financiering van de ondergeschikte besturen en het openbaar vervoer gaan. Als de federale Regering begrijpt dat de deblokkering van deze toestand ook in haar belang is - onder meer omdat de ontwikkeling van de economische uitstraling van Brussel haar bijkomende fiscale ontvangsten bezorgt - waarom haar dan niet vragen bij te dragen in



demander d'intervenir dans la réalisation de certains travaux, par exemple d'amélioration des transports en commun, pour lesquels la Région ne dispose pas des fonds nécessaires?

Pour financer tous les travaux que les Bruxellois sont en droit d'attendre de la part des pouvoirs publics régionaux, il faut soit décider d'augmenter les impôts, mais cela risque d'aggraver encore l'exode de la population, soit demander une aide supplémentaire à l'Etat. Le Ministre marque sa préférence pour la seconde solution.

Au passage, le Ministre souligne qu'il ne faut pas exclure a priori le recours à un financement alternatif pour réaliser les programmes prévus en matière de politique de l'eau. Les autres Régions y ont d'ailleurs aussi recours. Cela mérite d'être examiné.

Quoi qu'il en soit, il faudra dans toutes les hypothèses poursuivre une politique visant à rapatrier et à maintenir un maximum d'habitants. L'équilibre entre recettes et dépenses ne pourra être maintenu que par une politique volontariste de ce type.

Le Ministre se montre sceptique quant aux chances de voir les bureaux s'implanter en périphérie. En fait, le Brabant wallon et le Brabant flamand sont également confrontés au problème de l'envahissement des bureaux.

Certains intervenants contestent le rôle que l'on veut faire jouer à Bruxelles sur le plan international. Le Ministre répond qu'il a déjà démontré à de multiples reprises les avantages pour Bruxelles et la Belgique de la présence de la CEE.

Une étude approfondie examine tous les aspects positifs et négatifs de cette présence.

Un membre a suggéré qu'une partie des recettes d'enregistrement soit affectée à la politique du logement.

Le Ministre croit que c'est dangereux. Le logement est une des priorités absolues de l'Exécutif. Il ne faut pas le lier aux fluctuations non maîtrisables du produit d'une recette.

Un conseiller interrompt le Ministre en lui répliquant que personne ne nie qu'il y a des retombées favorables pour Bruxelles, mais encore faut-il que ces retombées lui permettent de financer de nouvelles politiques.

de verwezenlijking van sommige werken bijvoorbeeld de verbetering van het openbaar vervoer, waarvoor het Gewest niet over de nodige fondsen beschikt?

Om al de werken te financieren, die de Brusselaars van de hoofdstedelijke overheid mogen verwachten, dient men of de belasting te verhogen, maar dit dreigt de exodus in de hand te werken, of de Staat bijkomende steun te vragen. De Minister geeft de voorkeur aan de tweede oplossing.

De Minister onderstreept terloops dat niet a priori moet worden uitgesloten dat men een beroep doet op een andere financiering om de voorziene programma's inzake waterbeleid te verwezenlijken. De andere Gewesten grijpen er overigens eveneens naar terug. Dit zou onderzocht moeten worden.

Wat er ook van zij, men zal hoe dan ook een beleid moeten volgen met het oog op herbevolking en het behoud van een maximum aantal inwoners. Het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven zal slechts kunnen worden behouden met dit soort vooropgezet beleid.

De Minister gelooft niet in de mogelijkheid dat de kantoren naar de rand trekken. In feite krijgen Waals-Brabant en Vlaams-Brabant ook te maken met een invasie van kantoren.

Sommige sprekers betwisten de rol die men Brussel wil toekennen op internationaal vlak. De Minister antwoordt dat hij reeds herhaalde malen heeft gewezen op de voordelen voor Brussel en voor België van de aanwezigheid van de EEG.

Alle positieve en negatieve aspecten van die aanwezigheid worden in een diepgaand onderzoek nagetrokken.

Een lid heeft voorgesteld dat een deel van de registratie-ontvangsten aan het huisvestingsbeleid wordt besteed.

De Minister meent dat dit gevaarlijk is. Huisvesting is één van de absolute prioriteiten van de Executieve. Men kan het beter niet verbinden aan de onbeheersbare schommelingen van de opbrengst van een ontvangst.

Een raadslid onderbreekt de Minister en repliceert dat niemand ontkent dat er voor Brussel gunstige gevolgen zijn, maar dan nog moeten deze gevolgen de financiering van nieuwe beleidsvormen mogelijk maken.

Le Ministre propose d'attendre les résultats de l'étude qu'il a commandée auprès d'une équipe de chercheurs de l'ULB et de la VUB, sous la direction du Professeur Vuchelen, avant de se prononcer définitivement. Il s'engage d'ailleurs à présenter les résultats de cette étude à la Commission.

Le Ministre répond ensuite aux interrogations relatives à l'Agglomération.

L'Agglomération (c'est à dire la maison mère) n'existe que pour gérer les dettes du passé et percevoir les taxes d'Agglomération.

Elle ne mène plus de politique nouvelle. Elle ne peut donc contracter des emprunts pour financer des politiques nouvelles.

Les politiques se réalisent au niveau des deux pararégionaux. Ce sont eux qui peuvent emprunter. Les autorisations d'emprunt (qui sont d'ailleurs inférieures à celles de l'année dernière) figurent dans le budget régional 1992.

L'effort complémentaire en matière de propreté est financé à partir du budget régional (560 millions).

Pour les charges du passé et la problématique des pensions, le Ministre renvoie aux explications qu'il a données dans le cadre de la discussion du projet de règlement ajustant le budget des dépenses de l'Agglomération (Voir: rapport n° A-146/1 - 91/92).

Un membre demande au Ministre quels sont les éléments que le deuxième volet de l'étude faite par «Mens en Ruimte» a apportés dans la problématique du financement de la Région.

A-t-on par exemple une meilleure idée de la perte réelle occasionnée par les non-résidents?

Le Ministre communique l'estimation, que lui a transmise le Ministre-Président, de la perte fiscale pour les communes.

Le nombre exact de non-résidents, et leur revenu, est particulièrement difficile à estimer.

Néanmoins, on a pu estimer l'insuffisance de ressource liée à la non-exonération des fonctionnaires

De Minister stelt voor dat men de resultaten afwacht van het onderzoek dat hij bestelde bij een ploeg wetenschappers van de ULB en de VUB, onder leiding van Professor Vuchelen, alvorens zich definitief uit te spreken. Hij belooft overigens de resultaten van dit onderzoek aan de Commissie mee te delen.

De Minister beantwoordt vervolgens de vragen met betrekking tot de Agglomeratie.

De Agglomeratie (dit wil zeggen het moederhuis) bestaat enkel om de schulden uit het verleden te beheren en de Agglomeratiebelastingen te innen.

Zij voert geen nieuw beleid meer. Zij kan dus geen leningen afsluiten om nieuwe beleidsvormen te financieren.

De beleidsvormen worden verwezenlijkt op het vlak van de twee pararegionalen. Zij kunnen ontlenen. De ontleningsmachtigingen (die lager liggen dan vorig jaar) staan in de hoofdstedelijke begroting voor 1992.

De bijkomende inspanning inzake netheid wordt gefinancierd door de hoofdstedelijke begroting (560 miljoen).

Voor de lasten uit het verleden en de problematiek inzake de pensioenen verwijst de Minister naar zijn toelichting in het raam van de bespreking van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie (Zie: verslag nr A-146/1 - 91/92).

Een lid vraagt de Minister welke gegevens door het tweede luik van het door Mens en Ruimte verrichte onderzoek werden bijgedragen in de problematiek van de financiering van het Gewest.

Heeft men nu bijvoorbeeld een beter zicht op het reëel verlies dat wordt veroorzaakt door de niet-verblijfhouders?

De Minister deelt de raming mee, die hem door de Minister-Voorzitter werd bezorgd, van het fiscaal verlies voor de gemeenten.

Het juiste aantal niet-verblijfhouders en hun inkomen is bijzonder moeilijk in te schatten.

Toch heeft men het tekort aan inkomsten verbonden aan de niet-vrijstelling van de Europese ambtenaren

européens habitant les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Une récente étude a estimé leur nombre à plus de 9.000.

Ces fonctionnaires acquittent un impôt communautaire et ne sont pas inscrits dans les communes où ils résident. Dès lors, les ressources financières des communes liées à la perception d'un impôt additionnel à l'impôt sur le revenu ne s'appliquent pas à eux.

Tenant compte de l'imposition additionnelle de chaque commune bruxelloise et du nombre de fonctionnaires européens résidant sur le territoire de chacune d'elles, on peut estimer l'insuffisance de ressource liées à leur exonération fiscale à environ 400 millions par an.

Le Ministre communique ensuite son estimation pour ce qui concerne l'impact au niveau de la dotation régionale.

Les déclarations INR pour l'année d'imposition 1990 se répartissent comme suit:

Bruxelles	4.259	( 20,4 %)
Flandre	4.107	( 19,7 %)
Wallonie	2.078	( 9,9 %)
Sans code belge	10.444	( 50 %)
<b>TOTAL</b>	<b>20.888</b>	<b>(100 %)</b>

Si nous ne tenons pas compte des déclarations non localisées, la répartition est:

Bruxelles	(40,8 %)
Flandre	(39,4 %)
Wallonie	(19,8 %)

En plus, les revenus des non-résidents sont plus élevés à Bruxelles: avec 2.500 millions, le produit INR à Bruxelles représente 44,5% du total.

L'effet positif sur la partie attribuée - si la loi de financement tenait compte de ces déclarations (ce qui n'est pas le cas aujourd'hui) - serait de 363 millions (année 1993).

Le même membre demande un complément d'information au sujet d'une question qu'il a déjà posée à propos de la proportion de l'impôt payé par chaque Bruxellois qui revient à la Région sous forme de dotation. Le montant de 18.000 F par an correspond-il au montant payé par une personne ou par un ménage fiscal?

die in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kunnen ramen. In een recent onderzoek wordt hun aantal op meer dan 9.000 geschat.

Deze ambtenaren betalen een gemeenschapsbelasting en zijn niet ingeschreven in de gemeenten waar zij verblijven. De financiële inkomsten verbonden aan de inning van opcentiemen geldt niet voor hen.

Rekening houdend met de opcentiemen van elke Brusselse gemeente en met het aantal Europese ambtenaren die op het grondgebied van elke gemeente verblijven, kan men het tekort aan middelen verbonden hun fiskale vrijstelling op ongeveer 400 miljoen per jaar schatten.

De Minister deelt vervolgens zijn raming mee wat de impact betreft op het vlak van de gewestelijke dotatie.

De nationale inkomstenbelasting voor het aanslagjaar 1990 wordt als volgt verdeeld:

Brussel	4.259	(20,4%)
Vlaanderen	4.107	(19,7%)
Wallonië	2.078	(9,9%)
Zonder Belgische code	10.444	(50%)
<b>TOTAAL</b>	<b>20.888</b>	<b>(100%)</b>

Ongeacht de niet gelokaliseerde verklaringen, is de verdeling als volgt:

Brussel	(40,8%)
Vlaanderen	(39,4%)
Wallonië	(19,8%)

Bovendien liggen de inkomsten van de niet-verblijfhouders hoger te Brussel: met 2.500 miljoen, vertegenwoordigt de opbrengst van de INR te Brussel 44,5% van het totaal.

Het positief gevolg van het toegekende gedeelte - indien de financieringswet rekening zou houden met de aangiften (wat op dit ogenblik niet het geval is) - zou 363 miljoen zijn (jaar 1993).

Hetzelfde lid vraagt bijkomende informatie inzake een vraag die hij reeds stelde over het aandeel van de door elke Brusselaar betaalde belasting dat naar het Gewest teruggaat in de vorm van een dotatie. Stemt het bedrag van 18.000 fr. per jaar overeen met het bedrag dat werd betaald per persoon of per fiscaal gezin?

En outre, s'agit-il ici de la perte fiscale divisée par le nombre de gens qui partent, ou du pouvoir fiscal moyen par Bruxellois?

Est-il possible de connaître la moyenne de la perte fiscale occasionnée par ceux qui quittent?

Il souhaite, enfin, que le Ministre apporte davantage de précisions concernant la nouvelle taxe sur les nuisances.

Un autre membre fait état de déclarations contradictoires de la part du Ministre chargé de la Politique de l'Eau.

Une incertitude plane au sujet de l'entrée en vigueur de cette nouvelle taxe. Qu'en est-il exactement?

Le Ministre répond que la nouvelle taxe sera affectée en partie dans le fonds organique créé par la nouvelle ordonnance. La dépense est budgétée, selon le nouveau système, sous forme de « crédits variables ».

Un membre fait observer que dans l'évolution générale des finances publiques régionales, on remarque que deux secteurs en particulier ont été assainis; il s'agit du remboursement de la dette du logement social et de la maîtrise progressive des déficits des communes.

Plusieurs membres se déclarent quelque peu inquiets à propos de l'évolution de la situation de la STIB. La société reçoit une dotation annuelle de fonctionnement de 5,9 milliards et une dotation supplémentaire de 1,6 milliard pour la réalisation de travaux de modernisation et de promotion des transports en commun, conformément aux dispositions du contrat de gestion. En outre, la STIB a été autorisée à emprunter 2 milliards par an sur sa caisse propre, avec un remboursement par la Région sous forme de dotation annuelle. Quoique étant convaincu de la nécessité de moderniser les transports en commun, l'intervenant se demande s'il n'y a pas là un risque de voir la situation financière de la STIB se dégrader à un moment donné.

Le Ministre des Finances fait part de la réponse qui lui a été transmise par son collègue des Travaux publics et des Communications.

Le Ministre souligne qu'en ce qui concerne l'évolution pluriannuelle du budget de la STIB, celui-ci est contenu dans le cadre du contrat de gestion qui a été approuvé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et qui porte sur une période allant de 1991 à 1994.

Bovendien, gaat het hier om het fiscaal verlies gedeeld door het aantal mensen die vertrekken, of om het gemiddeld fiscaal vermogen gedeeld door de Brusselaars?

Kan men het gemiddelde fiscaal verlies te weten komen dat wordt veroorzaakt door degenen die vertrekken?

Hij wenst tenslotte dat de Minister meer details geeft over de nieuwe milieueffing.

Een ander lid meldt tegenstrijdige verklaringen van de Minister belast met waterbeleid.

Het is nog niet helemaal duidelijk wanneer deze nieuwe heffing van kracht wordt. Hoever staat het er nu juist mee?

De Minister antwoordt dat de nieuwe belasting voor een deel zal worden gebruikt in het organieke fonds dat in de nieuwe ordonnantie wordt opgericht. De uitgave wordt volgens het nieuwe stelsel geboekt als « variabele kredieten ».

Een lid wijst erop dat, wanneer men de algemene evolutie van de gewestelijke overheidsfinanciën bekijkt, men vaststelt dat twee sectoren in het bijzonder werden gezondgemaakt; het betreft de terugbetaling van de schuld voor de sociale huisvesting en de progressieve beheersing van de deficiten van de gemeenten.

Meerdere leden zeggen dat ze zich enigszins zorgen maken over de ontwikkeling van de toestand van de MIVB. De maatschappij ontvangt een jaarlijkse werkingsdotatie van 5,9 miljard en een bijkomende dotatie van 1,6 miljard voor de uitvoering van moderniseringswerken en voor de promotie van het openbaar vervoer, zoals dit in het beheerscontract is bepaald. Bovendien mocht de MIVB jaarlijks op haar eigen kas 2 miljard lenen, door het Gewest in de vorm van een jaarlijkse dotatie terug te betalen. De spreker is overtuigd van de noodzakelijke modernisering van het openbaar vervoer, maar vraagt zich af of de financiële toestand van de MIVB op een bepaald moment niet zou kunnen ontsporen.

De Minister voor Financiën deelt het antwoord mee dat hij van zijn collega voor Openbare Werken en Verkeerswezen heeft ontvangen.

De Minister onderstreept dat de wijze waarop de begroting van de MIVB over meerdere jaren evolueert, is opgenomen in het beheerscontract dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve werd goedgekeurd en dat betrekking heeft op de periode 1991-1994.

Le mécanisme est celui d'une indexation liée à l'évolution des prix à la consommation, et qui peut permettre également une adaptation, compte tenu de certains indices qui varieraient plus vite que l'indice des prix à la consommation, comme par exemple les coûts d'énergie.

Le budget déposé en 1992, en ce qui concerne la dotation de fonctionnement à la STIB, est en tous points conforme aux objectifs fixés par le contrat de gestion.

L'évolution pluri-annuelle laisse supposer une maîtrise par la STIB de son budget.

Le Ministre prie l'honorable membre de se référer à l'intervention qu'il a faite dans le cadre de la défense de son budget devant la Commission de l'Infrastructure du Conseil.

En ce qui concerne la faculté d'emprunt de 2,104 milliards qui a été accordée à la STIB, il confirme également que cette faculté d'emprunt est comprise dans le cadre contractuel qui lie la Région à la STIB jusqu'en 1994.

En outre, il a été prévu de maintenir cette capacité d'emprunt, afin de faire face aux engagements que la Région a pris en matière d'acquisition de matériel roulant.

La projection pluri-annuelle des dépenses Travaux Publics et Communications a pris en considération cette faculté d'emprunt accordée, pour pouvoir dégager les moyens nécessaires en vue de faire face au remboursement des charges liées aux intérêts et aux amortissements de cet emprunt.

Le Ministre a d'ailleurs déposé en 1991 une projection pluri-annuelle de l'évolution des intérêts et des amortissements.

Pour mémoire, il tient à rappeler que cette faculté d'emprunt a été accordée afin de permettre à la STIB de faire face à l'amortissement normal de ses infrastructures et de son matériel roulant, condition sine qua non pour permettre à cette société de remplir ses obligations vis-à-vis de sa clientèle.

Le même intervenant fait part ensuite de son second sujet de préoccupation, le déficit des hôpitaux publics. Cette charge qui repose sur les CPAS, et donc sur les communes, n'est pas prise en compte jusqu'à présent dans les interventions par la Région. A terme (1994-1995) la situation risque de devenir intenable pour certains pouvoirs communaux. Aussi, il serait judicieux de réfléchir dès maintenant à une formule de financement. Le recours à des intercommunales est une des voies possibles, mais il y en a sans doute d'autres.

Het mechanisme is dit van een aan de evolutie van de consumptieprijzen gekoppelde indexering. Het maakt ook een aanpassing mogelijk, rekening houdend met het feit dat sommige indexen sneller zouden schommelen dan andere, bv. deze van de energieprijzen.

De begroting die in 1992 wordt ingediend, stemt inzake de werkingsdotatie voor de MIVB volledig met de in het beheerscontract bepaalde doeleinden overeen.

De meerjarenevolutie laat veronderstellen dat de MIVB haar begroting zal beheersen.

De Minister verwijst het geachte lid naar zijn betoog tijdens hetwelke hij zijn begroting voor de Commissie voor de Infrastructuur van de Raad heeft verdedigd.

Wat de aan de MIVB toegestane mogelijkheid tot een lening van 2,104 miljard betreft, bevestigt hij eveneens dat deze leenmogelijkheid is opgenomen in het contract dat het Gewest en de MIVB tot 1994 bindt.

Bovendien werd gepland dit leenvermogen te behouden, ten einde de beloften die het Gewest inzake aankoop van rollend materieel heeft gedaan, na te komen.

Bij de meerjarenprojectie van de uitgaven van Openbare Werken en Verkeerswezen werd met dit toegestane leenvermogen rekening gehouden, teneinde de middelen vrij te maken die nodig zijn om de interest- en delgingslasten van deze lening terug te betalen.

De Minister heeft trouwens in 1991 een meerjarenprojectie van de evolutie van de interesten en amortisaties ingediend.

Pro memorie wil hij eraan herinneren dat dit leenvermogen werd toegestaan om de MIVB de mogelijkheid te bieden haar infrastructuur en rollend materieel normaal af te schrijven, *conditio sine qua non* om deze maatschappij toe te laten haar verplichtingen tegenover haar cliënteel waar te maken.

Dezelfde spreker zegt dan dat het deficit van de openbare ziekenhuizen een tweede zaak is die hem zorgen baart. Met deze last die door de OCMW's, en dus door de gemeenten, moet worden gedragen, heeft het Gewest tot vandaag geen rekening gehouden. Op termijn (1994-1995) dreigt de toestand voor sommige gemeenten onhoudbaar te worden. Het zou aangewezen zijn nu reeds over een financieringsformule na te denken. Men zou bijvoorbeeld een beroep kunnen doen op tussengemeentelijke instanties, maar er zijn ongetwijfeld nog andere oplossingen.

Un membre demande si les crédits inscrits à la division 23 - dette régionale - couvrent uniquement les charges résultant des emprunts souscrits en application des mécanismes de la loi de financement.

Le Ministre répond qu'il en est bien ainsi.

La division 23 concerne uniquement la problématique du financement de la Région issu de la loi du 16 janvier 1989.

Deux postes sont inscrits :

- le premier concerne l'annuité à rembourser en 1992 pour un emprunt de 6 milliard à un taux de 9 %;
- le second est un crédit provisionnel sur l'ouverture de crédit consentie dans le cadre de la convention conclue entre la Région et son banquier.

Depuis l'instauration du budget par programmes, les charges financières des emprunts pour chaque matière régionalisée sont reprises dans les diverses divisions.

Plusieurs membres suggèrent de compléter la présentation actuelle par une étude spéciale, reprise en annexe, qui regrouperait l'ensemble des charges financières afférentes aux emprunts.

Le Ministre marque son accord sur cette suggestion.

Parlant ensuite de l'article 8 du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Région, l'intervenant rappelle que l'an passé déjà il avait formulé des réserves quant à la formulation des énoncés des allocations de base à partir desquelles des subventions peuvent être versées. Cette formulation est extrêmement floue, et comme le Conseil ne peut pas exercer son contrôle sur les allocations de dépenses du budget administratif, cette disposition aboutit à donner un blanc-seing à l'Exécutif.

Le Ministre constate d'abord que la Cour des Comptes ne met nullement en cause la formulation de l'article 8 du texte de l'ordonnance budgétaire. Il est dès lors conforme à la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Le contrôle de l'emploi des subventions relève de diverses dispositions légales :

1. l'article 71 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 stipule que les dispositions relatives à l'organisation du contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions restent applicables jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la loi-cadre nationale sur la comptabilité de l'Etat, des Régions et des Communautés.
2. De manière très précise, c'est l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions qui reste donc d'application. L'article 2 précise que c'est le Roi qui règle l'organisation et la coordination des contrôles.

Een lid vraagt of de in afdeling 23 - regionale schuld bepaalde kredieten alleen bestemd zijn voor de lasten van de met toepassing van de mechanismen uit de financieringswet aangegeven leningen.

De Minister antwoordt dat dit inderdaad zo is.

Afdeling 23 heeft alleen betrekking op de problematiek van de financiering van het Gewest, bepaald in de wet van 16 januari 1989.

Twee posten worden ingeschreven :

- de eerste heeft betrekking op het jaarbedrag dat in 1992 voor een lening van 6 miljard, met een rentevoet van 9 %, moet worden terugbetaald;
- het tweede betreft een voorlopig krediet op de opening van het krediet dat werd toegestaan in het kader van de overeenkomst tussen het Gewest en zijn bankier.

Sedert de invoering van de programmabegroting worden de financiële lasten van de leningen voor elke geregionaliseerde materie in de diverse afdelingen opgenomen.

Meerdere leden stellen voor de huidige voorstelling aan te vullen met een bijzonder onderzoek dat als bijlage wordt opgenomen en waarin alle financiële lasten met betrekking tot de leningen vermeld staan.

De Minister stemt met dit voorstel in.

Hij spreekt dan over artikel 8 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van het Gewest en herinnert eraan dat hij vorig jaar reeds zijn terughoudendheid had geuit inzake de formulering van de teksten over de basisallocaties op basis waarvan de subsidies kunnen worden gestort. Deze formulering is uiterst vaag en aangezien de Raad geen controle op de uitgavenallocaties van de administratieve begroting kan uitoefenen, geeft deze bepaling de Executieve uiteindelijk een blanco volmacht.

De Minister stelt eerst en vooral vast dat het Rekenhof de formulering van artikel 8 van de tekst van de begrotingsordonnantie niet in vraag stelt. De tekst is dus conform de wet op de Rijkscomptabiliteit.

De controle op het gebruik van de subsidies wordt in diverse wetsbepalingen vastgelegd :

1. in artikel 71 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 staat dat de bepalingen inzake de organisatie van de controle op het verlenen en het gebruiken van subsidies van toepassing blijven tot de nationale kaderwet op de Rijkscomptabiliteit en op de comptabiliteit van de Gemeenschappen en de Gewesten in werking treedt.
2. Het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op het verlenen en het gebruiken van de subsidies blijft dus zonder meer van toepassing. Artikel 2 bepaalt dat de Koning de organisatie en de coördinatie van de controles regelt.

3. Un arrêté royal du 26 avril 1968 organise le contrôle.

Ont compétence pour exercer le contrôle :

- a) les services du département ministériel;
- b) les membres de l'Inspection des Finances;
- c) le Service spécial d'enquêtes budgétaires;
- d) le Comité supérieur de contrôle.

L'intervenant se déclare un peu déçu par la réponse du Ministre. La réglementation à laquelle le Ministre fait allusion existait antérieurement à l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions sur la présentation des budgets.

Le Ministre répond que dans l'ancienne présentation des budgets, ce problème se posait déjà. En outre, rien n'empêche les membres du Conseil d'interpeller l'Exécutif au sujet de l'utilisation des subventions.

Le même membre demande pour quelle raison on a inscrit 8 millions en crédits variables à la division 15.

Le Ministre déclare que ce montant couvre des avances octroyées par la Région en fonction du remboursement sur 66 ans.

Un conseiller estime que s'il peut y avoir un contentieux avec l'Etat au sujet des recettes, il y en a certainement un au niveau des dépenses. Le Ministre a déclaré que la Région consacrait un tiers de ses dépenses à la consolidation des budgets communaux; il serait intéressant de connaître le montant des dépenses qui sont en fait avancées par la Région ou les communes pour combler une lacune de l'Etat central. L'intervenant songe notamment aux dépenses de police ou de minimex.

La même chose vaut pour les dépenses en matière d'incendie. Les investissements en matière de dispatching notamment devraient être subsidiés par le pouvoir national.

Le Ministre reconnaît que la remarque du membre de la commission est pertinente.

En effet, diverses mesures prises par l'Etat central sont de nature à grever les budgets des CPAS de la Région. Il pense aux problèmes de l'accueil des réfugiés politiques et au relèvement du minimex.

3. Een koninklijk besluit van 26 april 1968 regelt de controle.

Zijn bevoegd om de controle uit te oefenen:

- a) de diensten van het Ministerie;
- b) de leden van de Inspectie voor de Financiën;
- c) de Bijzondere Dienst voor Begrotingsenquêtes;
- d) het Hoog Comité van Toezicht.

De spreker zegt dat hij enigszins ontgoocheld is over het antwoord van de Minister. De reglementering waarop de Minister zinspeelt bestond reeds voor de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen op de voorstelling van de begrotingen.

De Minister antwoordt dat dit probleem reeds bij de oude voorstelling van de begrotingen opdook. Niets belet de Raadsleden echter de Executieve te interpellieren over het gebruik van de subsidies.

Hetzelfde lid vraagt waarom in afdeling 15, 8 miljoen aan variabel kredieten zijn ingeschreven.

De Minister verklaart dat dit bedrag voorschotten dekt die door het Gewest in functie van de over 66 jaar gespreide terugbetaling werden toegekend.

Een Raadslid is van mening dat er inzake de ontvangsten met de Staat een geschil kan bestaan. Dit is zeker het geval wat de uitgaven betreft. De Minister heeft verklaard dat het Gewest een derde van zijn uitgaven aan de consolidering van de gemeentebegrotingen besteed; het zou interessant zijn het bedrag van de uitgaven te kennen die in feite door het Gewest of door de gemeenten wordt voorgeschoten om een leemte die de Nationale Staat niet aanvult, zelf aan te vullen. De spreker denkt met name aan de uitgaven voor de politie en voor het bestaansminimum.

Hetzelfde geldt voor de uitgaven voor de brandweer. Onder andere de investeringen voor dispatching zouden door de nationale overheid moeten worden gesubsidieerd.

De Minister geeft toe dat de opmerking van het commissielid heel pertinent is.

Inderdaad, verschillende door de Centrale Staat getroffen maatregelen zijn van aard de begrotingen van de gewestelijke OCMW's te belasten. Hij denkt aan de problemen inzake de opvang van politieke vluchtelingen en de verhoging van het bestaansminimum.

Dans le premier cas, le fait que ces réfugiés soient souvent dirigés après leur accueil à Bruxelles vers les CPAS de la Région entraînent des dépenses nouvelles pour ceux-ci.

Dans le second cas, la prise en charge à 50 % du relèvement du minimex décidé par l'Etat central occasionne des dépenses supplémentaires. Ces dépenses se répercutent ensuite dans les budgets des communes qui couvrent le déficit des CPAS.

Le Ministre pense que l'Exécutif et la Commission Communautaire Commune pourraient utilement intervenir auprès de l'Etat central.

Le Service de lutte contre l'incendie est toujours considéré par le Ministère de l'Intérieur comme un service issu des pouvoirs subordonnés. A ce titre, il continue à bénéficier des subsides pour l'équipement nécessaire à la lutte contre l'incendie. Ainsi, une somme de 1,4 million est attendue pour l'achat de vestes effectué pour les pompiers et pour la centrale 100.

Pour 1992, le Ministère de l'Intérieur ne nous a pas encore informés de l'importance de l'intervention nationale.

En ce qui concerne le montant des interventions de la Région en lieu et place du Gouvernement national, en matière de police communale, le Ministre-Président fournit la réponse suivante: l'intervention de la Région dans les matières liées à la sécurité, toutes sortant des compétences strictes de l'Exécutif régional, ont trait à la formation du personnel policier, à l'octroi de primes pour compléter le salaire des policiers et rendre la profession plus attractive, à des initiatives en matière de coordination et d'équipement des polices communales.

L'ensemble de ces initiatives s'élève pour 1992 à 226,2 millions.

L'intervenant constate que la Région intervient donc là où elle ne devrait pas le faire. Que fait l'Exécutif pour réclamer à l'Etat le remboursement des sommes engagées?

Un autre membre estime qu'il serait utile d'avoir un inventaire de toutes les dépenses qui normalement relèvent du budget de l'Etat national et qui ont été préfinancées par le budget de la Région.

L'orateur précédent traite ensuite de l'équilibre des recettes et des dépenses de l'Agglomération. Pour lui, cet équilibre n'existe que sur papier, car la Région est obligée d'augmenter chaque année son intervention.

In het eerste geval brengt het feit dat deze vluchtelingen na hun opvang in Brussel dikwijls naar de gewestelijke OCMW's worden doorverwezen voor deze OCMW's nieuwe uitgaven met zich.

In het tweede geval brengt de tenlasteneming van de door de Centrale Staat besliste verhoging met 50% van het bestaansminimum bijkomende uitgaven met zich. Deze uitgaven hebben gevolgen voor de begrotingen van de gemeenten die het deficit van de OCMW's dekken.

De Minister denkt dat het nuttig zou zijn dat de Executieve en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op de Centrale Staat een beroep doen.

De brandweerdienst wordt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken altijd beschouwd als een dienst die onder de ondergeschikte besturen vallen. Als dusdanig blijft deze dienst subsidies genieten voor de nodige brandbestrijdingsuitrusting. Aldus wordt voor de reeds aangekochte pakken voor de brandweerlui en de dienst 100 een bedrag van 1,4 miljoen verwacht.

Voor 1992 heeft het Ministerie van Binnenlandse Zaken ons nog niet het bedrag van de nationale bijdrage meegedeeld.

Wat het bedrag van de bijdragen van het Gewest, in plaats van de Nationale Regering, inzake de gemeentepolitie betreft, geeft de Minister-Voorzitter het volgende antwoord: de bijdrage van het Gewest in veiligheidsaangelegenheden, die onder de strikte bevoegdheden van de Gewestexecutieve vallen, heeft betrekking op het opleiden van het politiepersoneel, het toekennen van premies ter aanvulling van het politiesalaris en het aantrekkelijker maken van het beroep via initiatieven inzake coördineren en uitrusten van de gemeentelijke politiekorpsen.

In 1992 kosten al deze initiatieven 226,2 miljoen.

De spreker stelt vast dat het Gewest bijdraagt daar waar het niet zou moeten bijdragen. Wat doet de Executieve om van de Staat de terugbetaling van de voorgeschoten bedragen te verkrijgen?

Een ander lid zegt dat het nuttig zou zijn een inventaris te hebben van alle uitgaven die normaal door de begroting van de Nationale Staat worden gedragen en die vanuit de begroting van het Gewest werden geprefinancierd.

De vorige spreker behandelt dan het evenwicht tussen de Agglomeratieontvangsten en -uitgaven. Volgens hem bestaat dit evenwicht slechts op papier, daar het Gewest verplicht is elk jaar zijn bijdrage te



En outre, la technique budgétaire utilisée est bizarre, dans la mesure où les dettes des deux pararégionaux figurent encore au budget de l'Agglomération alors que les recettes propres de ces organismes se trouvent inscrites à leur budget. Il serait plus clair de ventiler le tout par pararégional.

Il est exact que structurellement l'Agglomération dans son ancienne mouture présentait un déficit structurel de 500 millions minimum. Continuer dans cette voie eût été suicidaire.

En vue d'y remédier, l'Exécutif a décidé en 1990 de lever la taxe PSU afin de réaliser l'adéquation entre les recettes et le coût des prestations rendues à la population de Bruxelles.

Le produit de la taxe PSU étant supérieur de 500 millions à l'ancienne taxe ménage de 1.600 F, on peut raisonnablement estimer que le montage budgétaire est maintenant cohérent. Parallèlement, au niveau des dépenses, une mesure a été prise afin de réaffecter le personnel surnuméraire vers d'autres services de la Région. Ces mouvements de personnel se terminent à la fin de cette année.

Je confirme que les 560 millions d'augmentation du subsidie n'ont pas pour but de réaliser l'équilibre budgétaire mais cet accroissement témoigne de la volonté de l'Exécutif d'améliorer la qualité des services «Propreté publique et Lutte contre l'Incendie». A politique inchangée, ces moyens n'auraient pas été nécessaires mais ils ont été voulus par l'Exécutif afin que la population bruxelloise bénéficie en 1992 d'une amélioration de la qualité des services. Ce choix politique est une des priorités de l'Exécutif.

En ce qui concerne la dette de ces pararégionaux, l'Exécutif a voulu qu'ils puissent démarrer sans traîner derrière eux, dès leur naissance, l'héritage du passé de l'Agglomération. Ainsi les charges financières des emprunts d'investissement du passé seront remboursés par l'Agglomération. Une exception à cette règle consistera à leur faire supporter les charges financières grevant les biens immeubles qui rentreront dans leur patrimoine. Cette opération les enrichissant, il est normal qu'ils en assument les dettes encore à payer. Ceci se réalisera soit par le feuilleton 1992, soit par le budget 1993.

verhogen. Bovendien is de aangewende begrotings-techniek heel bizar: de schulden van de twee pararegionalen worden namelijk nog altijd gedragen door de begroting van de Agglomeratie, terwijl de eigen ontvangsten van deze instellingen op hun begroting staan. Het zou dus duidelijker zijn alles per pararegionale op te splitsen.

Het is juist dat, structureel beschouwd, de Agglomeratie in haar vroegere versie met een structureel tekort van minimum 500 miljoen zat opgescheept. Op diezelfde weg verder gaan, zou zelfmoord betekenen.

Om dat te verhelpen, heeft de Executieve in 1990 beslist een belasting op de stadsveiligheid en -reinheid te heffen, teneinde tot een evenwicht tussen de ontvangsten en de kostprijs van de aan de Brusselse bevolking verleende diensten te komen.

De opbrengst van de belasting op de stadsveiligheid en -reinheid ligt 500 miljoen hoger dan de vroegere gezinsbelasting van 1.600 fr. en men kan dus redelijkerwijs verwachten dat de begroting nu op een samenhangende wijze wordt opgesteld. Ook inzake de uitgaven werd een maatregel getroffen om het overtollig personeel naar andere gewestelijke diensten over te hevelen. Deze personeelsbewegingen lopen eind dit jaar ten einde.

Ik bevestig dat de verhoging van de subsidie met 500 miljoen niet bedoeld is om het begrotingsevenwicht te bewerkstelligen, maar dat deze verhoging getuigt van de intentie van de Executieve om de kwaliteit van de dienstverlening «openbare reinheid en brandbestrijding» te verbeteren. Bij ongewijzigd beleid, zouden deze middelen niet nodig zijn, maar de Executieve heeft ze gewild opdat de Brusselse bevolking in 1992 een betere dienstverlening zou genieten. Deze beleidskeuze is één van de prioriteiten die de Executieve zich heeft gesteld.

Wat de schuld van deze pararegionalen betreft, heeft de Executieve gewild dat ze zouden kunnen van start gaan zonder van bij hun geboorte de erfenis uit het verleden van de Agglomeratie achter zich aan te slepen. Aldus zal de Agglomeratie de financiële lasten voor de investeringsleningen uit het verleden terugbetalen. Er is echter een uitzondering: ze zullen de financiële lasten moeten dragen die wegen op de onroerende goederen die in hun patrimonium zullen blijven. Aangezien deze operatie hen rijker maakt, is het normaal dat ze er de nog te betalen schulden van dragen. Dit zal gebeuren bij de aanpassing 1992 of bij de begroting 1993.

#### IV. Discussion des divisions organiques du budget général des dépenses de la Région qui relèvent de la compétence de la Commission

##### 1. Divisions 01 à 10

Un conseiller demande au Ministre de faire le point à propos des négociations en cours avec les organisations syndicales à propos de la restructuration de l'administration. Le Ministre a annoncé en commission qu'il allait déposer un projet d'ordonnance visant à créer un organisme pararégional d'accueil pour les personnes qui ne possèdent pas le statut d'agent des ministères. Quand compte-t-il déposer ce projet?

Ce qui étonne par ailleurs ce conseiller, c'est que le crédit proposé pour 1992 ne comporte pas de supplément par rapport à 1991. Il se demande dès lors comment le Ministre va financer les dépenses résultant de l'intégration de nouveaux personnels au sein de l'administration.

Il demande également au Ministre de faire le point au sujet de l'informatisation de l'Administration.

Chaque année, on inscrit des crédits pour l'informatisation de services. L'orateur observe qu'on a d'abord veillé à informatiser les cabinets des ministres, alors que l'informatisation de l'Administration tarde à venir. Il a entendu dire qu'un plan d'informatisation avait été élaboré. Qu'en est-il? Ce plan a-t-il déjà été approuvé par l'Exécutif?

Comme ce plan tarde apparemment à être exécuté, l'intervenant craint qu'entre-temps on procède à une informatisation partielle et donc sans grande cohérence.

Le même conseiller fait remarquer que le tableau des effectifs du personnel que le Ministre a joint à son programme justificatif ne comporte pas de données concernant le personnel ACS.

Il souhaite que le Ministre donne un état d'avancement du dossier relatif à l'harmonisation des statuts et à celui relatif au transfert du personnel de l'Agglomération, du Fond des Routes et du CERB, vers l'Administration.

Il demande à disposer d'une estimation de coût total des audits commandés par l'Exécutif dans le cadre de la restructuration de l'Administration.

#### IV Bespreking van de organieke afdelingen van de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest die onder de bevoegdheid van de Commissie vallen

##### 1. Afdelingen 01 tot 10

Een raadslid vraagt hoever de onderhandelingen met de vakbonden staan over de herstructurering van de administratie. De Minister heeft in de commissie gezegd dat hij een ontwerp van ordonnantie zou indienen ter oprichting van een pararegionale instelling om de personen die het statuut van ministerieel ambtenaar niet bezitten, op te vangen. Wanneer denkt hij dit ontwerp in te dienen?

Het raadslid verbaast er zich ook over dat het voorgestelde krediet voor 1992 geen bijkomend bedrag bevat ten opzichte van 1991. Het lid vraagt zich dan ook af hoe de Minister de uitgaven voortvloeiend uit de inschakeling van nieuw personeel binnen de Administratie zal financieren.

Het lid vraagt tevens aan de Minister hoever het staat met de informatisering van de administratie.

Ieder jaar worden kredieten voor de informatisering van de diensten ingeschreven. De spreker merkt op dat eerst gezorgd werd voor de informatisering van de ministeriële kabinetten, terwijl de informatisering van de administratie op zich laat wachten. Het lid heeft vernomen dat een informatiseringsplan uitgewerkt werd. Wat is daar van aan? Heeft de Executieve dit plan reeds goedgekeurd?

Vermits dit plan blijkbaar vertraging kent in de uitvoering, vreest de spreker dat er ondertussen een gedeeltelijke en weinig coherente informatisering doorgevoerd wordt.

Hetzelfde lid merkt op dat de tabel met de personeelsleden die de Minister bij zijn verantwoordingsprogramma gevoegd heeft, geen gegevens bevat over het personeel met GEKO-statuut.

Het lid wenst dat de Minister een stand van zaken geeft over het dossier inzake de harmonisering van de statuten en over het dossier inzake de overheveling van het personeel van de Agglomeratie, van het Wegenfonds en van de GERB, naar de Administratie.

Het lid vraagt een raming van de totale kosten van de doorlichtingen die de Executieve in het kader van de herstructurering van de Administratie besteld heeft.

A propos de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement, il déclare qu'en Commission de l'Environnement, le Secrétaire d'Etat compétent pour cette matière n'a pas voulu répondre aux questions posées à propos du transfert d'agents vers l'IBGE, prétextant que cette responsabilité relevait du Ministre de la Fonction publique.

Le Ministre peut-il donner une explication à ce sujet?

Par ailleurs, comment se fait-il que la dotation à l'IBGE évolue en dents de scie au fil des années? Là aussi, le Secrétaire d'Etat est étrangement muet ...

Enfin, on devrait normalement s'attendre à une diminution du rapport dépenses de cabinet - dépenses d'administration suite à la restructuration. Or, à la lecture du tableau, on observe qu'apparemment l'Exécutif n'a pas l'intention de diminuer les effectifs de ses cabinets, comme il l'avait annoncé à plusieurs reprises.

En conclusion, ce conseiller estime que, vu de l'extérieur, on a vraiment l'impression qu'en deux ans le dossier de la restructuration de l'Administration régionale n'a pas avancé. L'Exécutif donne l'impression de ne pas vouloir mettre en place cette administration, ou du moins de vouloir contourner le système légal pour procéder à des primominations.

Si dès le départ, on avait choisi d'élargir le cadre, déterminé le cadre d'accueil et réalisé l'harmonisation, l'Exécutif pourrait aujourd'hui procéder à des recrutements.

En cherchant à contourner le système légal, l'Exécutif a perdu beaucoup d'énergie, beaucoup de temps et aussi beaucoup d'argent dans la réalisation d'études.

Le Ministre des Finances, du Budget et de la Fonction publique fait tout d'abord observer que l'Exécutif n'est compétent en matière de fonction publique que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1990. Les transferts de personnel se sont effectués durant toute l'année 1990.

Les négociations avec les syndicats à propos de l'harmonisation des statuts se poursuivent maintenant à un rythme soutenu. Les syndicats se montrent compréhensifs face aux difficultés posées par l'harmonisation. Toutefois, l'Exécutif doit attendre la publication de l'arrêté royal contenant les principes généraux d'organisation de la fonction publique avant de pouvoir conclure.

In verband met het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu, verklaart het lid dat de Staatssecretaris bevoegd voor deze materie in de Commissie voor Leefmilieu niet heeft willen antwoorden op de vragen over de overheveling van ambtenaren naar het BIM, onder het voorwendsel dat deze verantwoordelijkheid tot de Minister van Openbaar Ambt behoort.

Kan de Minister hier meer uitleg over geven?

Hoe komt het ook dat de dotatie voor het BIM in de loop van de jaren steeds fluctueert? Ook hier blijft de Staatssecretaris het antwoord schuldig...

Tenslotte zou de verhouding «uitgaven voor het Kabinet - uitgaven voor de Administratie» moeten verminderen als gevolg van de herstructurering. Wanneer we echter de tabel bekijken zien we dat de Executieve blijkbaar niet van plan is de samenstelling van zijn Kabinetten te beperken zoals hij herhaaldelijk aangekondigd had.

Het lid besluit dat we van buitenaf gezien niet de indruk hebben dat het dossier van de herstructurering van de gewestelijke administratie veel vooruitgang gemaakt heeft. De Executieve geeft de indruk deze administratie niet te willen uitbouwen of toch minstens het wettelijke systeem te willen omzeilen om primobenoemingen door te voeren.

Als er van in het begin gekozen was geweest voor een uitbreiding van het kader, als het opvangkader bepaald was geweest en de harmonisering verwezenlijkt, zou de Executieve vandaag tot aanwervingen kunnen overgaan.

Door het wettelijke systeem te willen omzeilen, heeft de Executieve veel tijd en energie en ook veel geld voor studies verloren.

De Minister voor Financiën, Begroting en Openbaar Ambt merkt eerst en vooral op dat de Executieve pas vanaf 1 januari 1990 voor het openbaar ambt bevoegd geworden is. De overhevelingen van personeel gebeurden tijdens het hele jaar 1990.

De onderhandelingen met de vakbonden over de harmonisering van de statuten worden nu in snel tempo verdergezet. De vakbonden stellen zich begripvol op inzake de problemen die zich bij de harmonisering voordoen. De Executieve moet echter wachten op het verschijnen van het koninklijk besluit houdende de algemene principes van organisatie van het openbaar ambt vooraleer het probleem te kunnen afhandelen.

En ce qui concerne le pararéglional d'accueil, le Ministre déclare que, d'après les dernières consultations qu'il a reçues, il serait possible de régulariser une série de situations sans devoir passer par la création de cet organisme.

Le Ministre considère que les informations parues dans la presse à propos de la création d'une « armée mexicaine » de fonctionnaires sont sans fondement. Il n'y aura pas de parachutages. Les nominations aux fonctions supérieures se feront sur la base de la compétence reconnue des agents.

On ne fera appel à des primonominations que si on ne trouve personne au sein de l'Administration qui corresponde au profil exigé pour remplir l'une ou l'autre fonction particulière. Ces exceptions seront dûment justifiées.

Le plan directeur de l'informatique a été approuvé par l'Exécutif il y a une quinzaine de jours.

Le Ministre communique le tableau suivant concernant la répartition des ACS.

Les ACS travaillant dans les différents services de l'Administration se répartissent comme suit au 12 novembre 1991 :

Services généraux	53
Economie - Emploi	43
Logement	21
Aménagement du territoire	20
Pouvoirs locaux	20
ARNE	19
Equipements et déplacements	<u>16</u>
	192

Les cadres d'accueil de l'Administration sont, toujours selon le Ministre, en voie d'élaboration et le transfert du personnel du Fonds des Routes est entièrement réalisé.

Le Ministre indique par ailleurs que le coût des audits, en ce compris les honoraires d'avocats et experts, pour la restructuration de l'Administration s'est élevé, depuis 1989 jusqu'à ce jour, à 3.482.000 F.

En ce qui concerne l'Administration des Ressources naturelles l'intention de l'Exécutif est de transférer les effectifs vers l'IBGE. Toutefois, ce transfert ne peut se faire que sur une base volontaire. Le maintien de deux organismes ayant les mêmes compétences peut de toute façon difficilement se justifier.

Quant à la fluctuation de la dotation à l'IBGE, le Ministre répond que la dotation a été établie en tenant compte de prévisions de charges en personnel et de frais de fonctionnement de l'Institut. Si la prévision a été revue à la baisse cette année, c'est parce que selon les informations du Ministre, certains transferts de personnel ne seraient pas réalisés immédiatement.

Wat betreft de pararegionale voor de opvang van het personeel, verklaart de Minister dat, voortgaande op de laatste raadplegingen, het mogelijk zou zijn een reeks situaties te regulariseren zonder hiervoor deze instelling op te moeten richten.

De Minister weerlegt de berichten die in de pers verschenen zijn over de oprichting van een ambtenarenleger. Er zullen geen ambtenaren gedropt worden. De benoemingen voor hogere functies zullen op basis van de erkende bevoegdheid van de ambtenaren gebeuren.

Primobenoevingen zullen enkel nodig zijn als er binnen de administratie niemand gevonden wordt die beantwoordt aan het gevraagde profiel voor een of andere bijzondere functie. Deze uitzonderingen zullen op een gegronde manier verantwoord worden.

Het stuurplan voor de informatica werd door de Executieve twee weken geleden goedgekeurd.

De Minister geeft volgende tabel over de verdeling van de GEKO's.

De GEKO's die in de verschillende diensten van de administratie werken waren op 12 november 1991 als volgt verdeeld :

Algemene diensten	53
Economie - Tewerkstelling	43
Huisvesting	21
Ruimtelijke Ordening	20
Lokale besturen	20
BNRL	19
Uitrustingen en verplaatsingen	<u>16</u>
	192

De opvangkaders van de administratie worden, nog steeds volgens de Minister, verder uitgewerkt en de overheveling van het personeel van het Wegenfonds werd volledig uitgevoerd.

De Minister wijst er verder op dat de kosten voor de doorlichtingen advocaten- en deskundigenhonoraria inbegrepen over de herstructurering van de administratie van 1989 tot nu 3.482.000 fr. bedroegen.

Wat het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu betreft, is de Executieve van plan het personeel naar het BIM over te hevelen. Deze overheveling kan echter slechts op een vrijwillige basis gebeuren. Het behoud van twee instellingen met dezelfde bevoegdheden kan alleszins moeilijk verantwoord worden.

Wat de wisselende dotatie aan het BIM betreft, antwoordt de Minister dat deze dotatie bepaald werd in functie van de verwachte personeelslasten en werkingskosten van het Instituut. Deze verwachting is dit jaar lager omdat volgens de informatie van de Minister bepaalde personeelsoverhevelingen niet onmiddellijk doorgevoerd zouden worden.

Un membre voudrait savoir dans quelle voie on se dirige en matière de statut; il souhaite que le Ministre expose les grands principes du statut qui sera d'application une fois que l'opération de restructuration sera arrivée à son terme.

De même, qu'en sera-t-il des principes suivis en matière de recrutement? Va-t-on se diriger dans une voie statutaire, ou va-t-on continuer à favoriser les recrutements contractuels?

De manière générale, ce membre est d'avis qu'il y a un manque de cohérence dans la manière de procéder à la restructuration; il y a des mouvements en sens divers dans le transfert de personnel, notamment entre la Région et l'Agglomération, dont on ne perçoit pas bien la logique. Par exemple, on parle d'affecter 135 personnes venant de l'Agglomération aux services de la Région, alors que dans un même temps on demande à l'Agence de Propreté de fournir un effort supplémentaire en matière de propreté et on lui donne pour ce faire un supplément de 560 millions. La même chose pourrait être dite à propos de mouvements entre l'IBGE et l'ARNE. Finalement, on ne sait plus très bien qui fait quoi et avec quel statut!

Lui aussi s'inquiète par ailleurs du fait que les prévisions budgétaires pour 1992 ne tiennent pas compte des effets de la mise en place de la nouvelle administration.

Enfin, il souhaite avoir un complément d'information en ce qui concerne le développement de la cartographie et plus spécialement en liaison avec l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance sur l'urbanisme.

Le Ministre répond que le développement de la cartographie suit son cours suivant le programme qui a été établi.

Le dossier remonte à 1988. Il s'agit donc d'une initiative de l'Exécutif précédent. Le terme du dossier est prévu en 1994.

Le coût total y compris la digitalisation est estimé à 192.733.000 F et se répartit comme suit :

1988 :	50.100.000 F
1991 :	60.333.000 F
1992 à 1994 :	92.300.000 F, soit en moyenne 30.766.000 par an.

En ce qui concerne les principes du statut futur des fonctionnaires régionaux, le Ministre déclare que la priorité sera donnée aux statutaires et à la valorisation des bons éléments parmi ceux-ci. Le recrutement de contractuels devra s'inscrire dans le cadre des principes généraux fixés par le pouvoir national.

Een lid zou willen weten welke weg het statuut opgaat; hij wenst dat de Minister de belangrijke principes uiteenzet van het statuut dat van toepassing zal zijn eens als de herstruktureringsoperatie ten einde zal zijn.

Welke principes zullen er tevens inzake aanwerving gevolgd worden? Volgen we de statutaire weg of zullen we nog steeds de kontraktuele aanwervingen voor laten gaan?

Dit lid is van oordeel dat er algemeen gezien een gebrek aan coherentie in de wijze van herstrukturering bestaat; de overheveling van het personeel, in het bijzonder tussen het Gewest en de Agglomeratie, kent uiteenlopende bewegingen waarvan de logica niet goed te volgen is. Zo zouden bijvoorbeeld 135 mensen van de Agglomeratie naar de diensten van het Gewest overgeheveld worden, terwijl het Agentschap voor Netheid terzelfdertijd een bijkomende inspanning inzake netheid zou moeten leveren en hiervoor slechts 560 miljoen krijgt. Hetzelfde zou kunnen gezegd worden over de overhevelingen tussen het BIM en het BNRL. Tenslotte weten we niet meer erg goed wie wat doet en met welk statuut!

Het lid verontrust zich verder over het feit dat de verwachtingen van de begroting voor 1992 geen rekening houden met de gevolgen van de installatie van de nieuwe administratie.

Het lid wenst tenslotte bijkomende informatie over de ontwikkeling van de cartografie, meer in het bijzonder in verband met de inwerkingtreding van de nieuwe ordonnantie over stedenbouw.

De Minister antwoordt dat de cartografie verder ontwikkeld wordt volgens het opgestelde programma.

Het dossier gaat terug tot 1988. Het betreft dus een initiatief van de vorige Executieve. Het einde van het dossier is voor 1994 gepland.

De totale kost, de digitalisering inbegrepen, wordt op 192.733.000 frank geraamd en is als volgt verdeeld:

1988 :	50.100.000 fr.
1991 :	60.333.000 fr.
1992 tot 1994 :	92.300.000 fr., of gemiddeld 30.766.000 per jaar.

Aangaande de principes van het toekomstige statuut van de gewestelijke ambtenaren, verklaart de Minister dat voorrang zal gegeven worden aan de statutairen en aan de herwaardering van de goede werkkrachten onder hen. De aanwerving van kontraktuelen zal in het kader van de door de nationale macht bepaalde algemene beginselen moeten gebeuren.

A propos des prévisions budgétaires, le Ministre indique que tous les cadres ne seront pas remplis en 1992. Si les choses avançaient plus vite que prévu, on pourrait alors procéder à un ajustement budgétaire.

L'application totale du nouveau cadre devrait entraîner une charge de 1,328 milliard. Il n'y a donc qu'une différence de 50 millions par rapport au budget initial.

L'intervenant craint que la Région n'ait pas les moyens financiers nécessaires pour arriver à harmoniser tous les statuts différents par rapport à celui qui est le plus favorable. Cette question a d'ailleurs été longuement débattue lors du colloque CRB - organisations syndicales en avril dernier. L'intervenant souhaite savoir quelles seront les implications des négociations que mène le Ministre actuellement avec les syndicats sur ce point. Dans ce cadre, il est également très important d'avoir une pyramide des âges du personnel car cet aspect peut avoir des conséquences importantes au niveau de l'augmentation des frais fixes à prévoir à partir de 1993.

Le Ministre déclare que des priorités devront être fixées dans le cadre des négociations barémiques pour 1993-1994.

Un autre membre fait observer que le montant des crédits du programme 01 de la division 10 ne laisse aucune place pour une indexation des traitements; le montant est même en diminution par rapport au crédit voté lors du deuxième ajustement du budget des dépenses de 1991.

Il demande ensuite que lui soit communiqué un relevé des effectifs des cabinets ministériels. Il souhaite que ce relevé indique le nombre d'agents par niveau et la source de financement des traitements (Cabinet, administration, autres).

Le Ministre renvoie le membre aux Bulletins des questions et réponses n° 12 et 13 parus cette année qui renseignent les effectifs des cabinets ministériels pour 1991.

Au 1<sup>er</sup> novembre, les dépenses engagées par cabinet s'élèvent à :

In verband met de budgettaire verwachtingen, wijst de Minister er op dat niet alle kaders in 1992 opgevuld zullen raken. Als de zaken vlugger dan verwacht zouden opschieten, zou een begrotingsaanpassing doorgevoerd kunnen worden.

De totale toepassing van het nieuwe kader zou een last van 1,328 miljard betekenen. Er is dus slechts een verschil van 50 miljoen ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

De spreker vreest dat het Gewest niet over de nodige financiële middelen beschikt om alle verschillende statuten ten opzichte van het meest gunstige statuut te harmoniseren. Dit probleem is trouwens lang ter discussie geweest tijdens het colloquium BHR-vakbonden van de maand april. Het lid wenst te weten wat de gevolgen zullen zijn van de onderhandelingen die de Minister voor het ogenblik met de vakbonden over dit probleem voert. Het is tevens erg belangrijk in dit kader over een leeftijdspiramide van het personeel te beschikken omdat dit aspect belangrijke gevolgen kan hebben inzake de verhoging van de vanaf 1993 te verwachten vaste kosten.

De Minister verklaart dat er prioriteiten in het kader van de onderhandelingen over de barema's voor 1993-1994 vastgelegd zullen moeten worden.

Een ander lid merkt op dat het bedrag van de kredieten voor programma 01 van de afdeling 10 geen ruimte laat voor een indexering van de wedden; het bedrag is zelfs beperkter dan het krediet dat gestemd werd tijdens de tweede aanpassing voor de uitgavenbegroting 1991.

Het lid vraagt vervolgens een overzicht van het personeel van de ministeriële Kabinetten. Het overzicht moet het aantal ambtebaren per niveau en de financieringsbron van de wedden (Kabinet, administratie, andere) aangeven.

De Minister verwijst het lid naar de Bulletins van Vragen en antwoorden nummers 12 en 13 van dit jaar die een overzicht van de personeelsleden van de ministeriële Kabinetten voor 1991 geven.

Op 1 november bedroegen de aangegane uitgaven :

Cabinet	Budget	Exécuté	%
Ministre-Président	104.400.000	61.376.734	59 %
Min. J. Chabert	74.600.000	40.516.521	64 %
Min. G. Désir	66.000.000	45.510.873	69 %
Min. R. Grijp	66.000.000	33.105.342	50 %
Min. J.-L. Thys	66.000.000	38.002.981	58 %
Secr. d'Etat			
R. Hotyat	33.900.000	14.602.813	43 %
Secr. d'Etat			
D. Gosuin	32.900.000	20.692.236	63 %
Secr. d'Etat			
V. Anciaux	34.200.000	21.282.579	62 %
Globalement	478.000.000	275.090.079	58 %

Le même intervenant interroge ensuite le Ministre sur la création du pararéglional d'accueil. Le Ministre revient apparemment sur ce qu'il a déclaré en octobre dernier à la Commission.

Le Ministre répond que, suivant les dernières informations dont il dispose, il apparaîtrait que la régularisation du personnel statutaire pourrait se faire via une ordonnance, mais sans pour autant créer une structure d'accueil. Celle-ci ne serait nécessaire que pour la régularisation des contractuels.

Le même membre demande si ces régularisations pourront se faire sans examen préalable.

Le Ministre répond qu'il faudra suivre les dispositions de l'arrêté royal sur les principes généraux à ce propos.

Un conseiller demande si le personnel ACS sera lui aussi régularisé.

Le Ministre déclare qu'il attend des propositions concrètes à ce sujet avant de vouloir se prononcer.

Le conseiller revient sur le problème du transfert d'agents de l'ARNE à l'IBGE. Le problème qui se pose aujourd'hui, on savait qu'il allait se produire lorsqu'on a créé l'IBGE. L'Exécutif veut réaliser, sans concertation, le transfert de personnes à l'IBGE. Si, comme le Ministre l'affirme, le transfert ne peut se faire que sur une base volontaire, que va-t-il se passer pour les agents qui refusent ce transfert? Où vont-ils être réaffectés?

Le Ministre répond qu'il est encore trop tôt pour se prononcer là-dessus. Il note que ces personnes ont tout intérêt à rejoindre l'IBGE, puisque l'ensemble de la problématique de l'environnement sera traité par cette institution.

Kabinet	Begroting	Uitgegeven	%
Minister-Voorzitter	104.400.000	61.376.734	59 %
Min. J. Chabert	74.600.000	40.516.521	64 %
Min. G. Désir	66.000.000	45.510.873	69 %
Min. R. Grijp	66.000.000	33.105.342	50 %
Min. J.-L. Thys	66.000.000	38.002.981	58 %
Staatssecr.			
R. Hotyat	33.900.000	14.602.813	43 %
Staatssecr.			
D. Gosuin	32.900.000	20.692.236	63 %
Staatssecr.			
V. Anciaux	34.200.000	21.282.579	62 %
Totaal	478.000.000	275.090.079	58 %

Dezelfde spreker ondervraagt dan de Minister over de oprichting van de pararegionale voor de opvang van het personeel. De Minister komt blijkbaar terug op wat hij in oktober van dit jaar in de Commissie gezegd heeft.

De Minister antwoordt dat volgens zijn laatste informatie de regularisering van het statutaire personeel via een ordonnantie zou kunnen gebeuren, zonder dat hiervoor een opvangstructuur gecreëerd moet worden. Dat zou slechts nodig zijn voor de regularisering van de kontraktuelen.

Hetzelfde lid vraagt of die regularisering zonder voorgaand examen zullen kunnen gebeuren.

De Minister antwoordt dat de bepalingen van het Koninklijk Besluit over de algemene principes ter zake gevolgd zullen moeten worden.

Een lid vraagt of het GEKO-personeel ook geregulariseerd zal worden.

De Minister verklaart dat hij wacht op concrete voorstellen in dit verband vooraleer zich uit te spreken.

Het lid komt terug op het probleem van de overheveling van ambtenaren van het BNRL naar het BIM. Toen het BIM opgericht werd wist men reeds dat dit probleem zich vandaag zou voordoen. De Executieve wil zonder overleg mensen naar het BIM overhevelen. Als, zoals de Minister beweert, de overheveling slechts op een vrijwillige basis zou gebeuren, welke regeling zal er dan voor de ambtenaren die deze overheveling weigeren, getroffen worden? Welke bestemming zullen zij krijgen?

De Minister antwoordt dat het nog te vroeg is om hierover een uitspraak te doen. Hij merkt op dat deze personen er alle belang bij hebben naar het BIM te gaan, vermits het geheel van de problematiek inzake leefmilieu door dit instituut behandeld zal worden.

Un membre demande s'il est normal que le CIRB soit chargé de l'informatisation des cabinets ministériels.

Le Ministre répond que cette mission découle de l'application de l'article 40 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles.

Le même membre déclare que la Cour des Comptes relève dans son 148<sup>me</sup> Cahier que le CIRB ne lui a pas encore soumis de compte. Il déplore cet état des choses, compte tenu notamment des irrégularités dans la gestion constatées par la Cour.

Il demande que le Ministre donne les instructions nécessaires pour que les comptes de 1989 et 1990 soient communiqués au plus vite à la Cour et aux membres du Conseil.

Le Ministre s'engage à le faire.

## 2. Division 22

a) Note du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures à propos de l'utilisation du budget «Relations Extérieures».

### 1. Promotion de l'image de Bruxelles

- matériel de promotion : publications (Brussels Today, brochures ou dépliants occasionnels pour expliquer certaines décisions comme par exemple les accords de coopération), films (trois jours à Bruxelles, participation à l'élaboration du film de l'association belgo-américaine sur la vie à Bruxelles), insertion d'articles dans des revues (The Bulletin ou autres revues ou journaux internationaux);
- participation à des expositions ou foires internationales d'intérêt général (exposition de Séville), ou locales (Brussels Welcome Fair) ou à des manifestations internationales de haut niveau organisées à Bruxelles par des associations internationales ou européennes groupant des décideurs économiques et sociaux (prise en charge de certains frais pour conférences, assemblées mondiales ou organisation de réceptions annexes tels que cocktails ou lunches auxquels un membre de l'Exécutif prend la parole);

Een lid vraagt of het normaal is dat het CIBG belast wordt met de informatisering van de ministeriële Kabinetten.

De Minister antwoordt dat deze opdracht het gevolg is van de toepassing van artikel 40 van de wet van 16 juni 1989 houdende verscheidene institutionele hervormingen.

Hetzelfde lid zegt dat het Rekenhof in zijn 148ste Boek er op wijst dat het CIBG hem nog geen rekening voorgelegd heeft. Het lid betreurt dit vooral in het licht van de door het Hof vastgestelde onregelmatigheden in het beheer.

Het lid vraagt dat de Minister de nodige instructies zou geven opdat de rekeningen 1989 en 1990 zo snel mogelijk aan het Rekenhof en aan de leden van de Raad voorgelegd zouden worden.

De Minister verbindt zich hier toe.

## 2. Afdeling 22

a) Nota van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen in verband met de aanwending van de begroting «Externe Betrekkingen».

### 1. Promotie van het imago van Brussel

- promotiemateriaal: publikaties (Brussels Today, brochures of gelegenheidsfolders ter verklaring van sommige beslissingen zoals bijvoorbeeld de samenwerkingsakkoorden), films (drie dagen te Brussel, deelneming aan de film van de Belgisch - Amerikaanse vereniging over het leven te Brussel), artikelen in tijdschriften (The Bulletin of andere tijdschriften of internationale dagbladen);
- deelneming aan exposities of internationale beurzen van algemeen belang (expo 1992 Sevilla) of plaatselijke activiteiten (Brussels Welcome Fair) of aan internationale topmanifestaties die te Brussel worden georganiseerd door internationale of Europese verenigingen van beslissers op economisch en sociaal vlak (tenlasteneming van sommige kosten voor conferenties, wereldraden of de organisatie van bijhorende recepties zoals cocktails of lunches waar een lid van de Executieve een toespraak houdt);



- organisation dans les capitales étrangères de «journées bruxelloises» (nouveau à mettre en place);
- subsides à des organismes siégeant à Bruxelles qui ont comme objectif la promotion de Bruxelles, lorsqu'ils organisent des manifestations spécifiques à caractère international (festival du film, journée du livre, journée de l'étudiant);
- animation urbaine pour attirer à Bruxelles des visiteurs étrangers (animations d'été).

## 2. Europe :

- participation active aux associations ayant pour but la promotion des Régions au sein des mécanismes européens de décision : Assemblée des Régions d'Europe, Europe des Régions;
- diverses manifestations en préparation (via le Bureau de Liaison) au profit des fonctionnaires et parlementaires européens (visites d'expositions, conférences...);
- publication d'une feuille d'information destinée aux parlementaires européens;
- actions de sensibilisation des Bruxellois à l'intérêt de la présence européenne;
- études, enquêtes sur cette présence, recherche d'informations en provenance de la presse internationale pour connaître l'opinion sur Bruxelles et améliorer les points négatifs.

## 3. Accords de coopération :

- Eurorégion et Berlin : mise en place de programmes de coopération (prévision : 5 millions pour chacun);
- Washington : remise sur rail de l'accord de 1986; visite du Maire à Bruxelles et organisation d'une exposition;

### Remarque générale

Il est difficile de prévoir longtemps à l'avance la plupart des activités qui seront financées ou subsidiées au cours de l'année.

A moyen terme, et dans la mesure où plusieurs autres accords de coopération seront conclus, les dépenses du point 3 deviendront prépondérantes.

- organisatie in de buitenlandse hoofdsteden van «Brusselse dagen» (nog op te zetten);
- Subsidies aan instellingen met een zetel te Brussel, met als doelstelling de promotie van Brussel, indien zij specifieke manifestaties organiseren van internationale aard (filmfestival, dag van het boek, dag van de student);
- stadsanimatie om buitenlandse bezoekers voor Brussel te lokken (zomeranimaties).

## 2. Europa :

- Actieve deelneming aan verenigingen die de promotie van de gewesten binnen de Europese beslissingsmechanismen beogen: Raad van de Regio's van Europa, Europa van de Regio's;
- diverse manifestaties in voorbereiding (via het Verbindingsbureau) ten gunste van de Europese ambtenaren en parlementsleden (tentoonstellingsbezoek, conferentie ...);
- publikatie van een informatieblad bestemd voor de Europese parlementsleden;
- acties ter sensibilisering van de Brusselaars voor het belang van de Europese aanwezigheid;
- onderzoek en enquêtes inzake deze aanwezigheid, opzoekingen in de internationale pers naar het standpunt over Brussel en verbetering van de negatieve kanten.

## 3. Samenwerkingsakkoorden :

- Euroregio en Berlijn : opzet van samenwerkingsprogramma's (voorspelling : 5 miljoen elk);
- Washington : opnieuw opstarten van het akkoord van 1986; bezoek van de Burgemeester aan Brussel en organisatie van een tentoonstelling;

### Algemene opmerking

Het merendeel van de activiteiten die in de loop van het jaar worden gefinancierd of gesubsidieerd kan men moeilijk lang op voorhand voorzien.

Op middellange termijn en naarmate verschillende andere samenwerkingsakkoorden worden gesloten zullen de uitgaven van punt 3 het overwicht krijgen.

## b) Discussion

En réponse à un membre, le Ministre précise que la division 20 a été abandonnée suite aux observations de la Cour des Comptes. Il faut toutefois la conserver cette année encore afin de pouvoir ordonnancer les crédits engagés.

Un autre membre se déclare fermement opposé à la politique menée par l'Exécutif dans le cadre de cette division.

La promotion de l'image de Bruxelles est en fait la promotion de l'image des membres de l'Exécutif. Un commissaire partage cette affirmation.

L'ASBL «Bureau de liaison Bruxelles-Europe» est présentée comme pluraliste. Or le groupe politique auquel le membre appartient est exclu du conseil d'administration de cette ASBL en raison, selon le Ministre-Président, de son opposition au projet.

La politique menée vise à convaincre les Bruxellois des bienfaits de la présence des institutions européennes à Bruxelles. Cette politique se heurte aux problèmes de nombreux habitants en matière de logement, transports, etc.

Enfin, il convient de mettre en regard les crédits de 194,9 millions prévus dans le cadre de la division 22 avec les 150 millions prévus au budget régional pour une politique d'intégration des immigrés à Bruxelles. Un autre membre souhaite une initiative du type «bureau de liaison» pour tous les étrangers résidant à Bruxelles.

Le Ministre insiste sur la faiblesse des crédits de la division par rapport à l'ensemble du budget. En outre, les crédits consacrés aux relations extérieures sont fort peu importants par rapport aux deux autres régions. Ainsi, l'Exécutif a décidé de ne pas ouvrir de délégations à l'étranger.

Il faut convaincre la population bruxelloise du caractère positif de la présence des institutions européennes à Bruxelles, notamment en matière de revenus et d'emplois et s'efforcer de réduire au minimum les tensions entre les Bruxellois et l'Europe. Les sommes dépensées à cet effet par la Région doivent être comparées avec celles dépensées à Strasbourg.

Il faut éviter de politiser l'ASBL «Bureau de liaison Bruxelles-Europe» qui réalise un travail intéressant. Cette association est pluraliste et ouverte à ceux qui veulent collaborer constructivement au but qu'elle poursuit.

## b) Bespreking

In zijn antwoord aan een lid, preciseert de Minister dat afdeling 20 werd opgegeven als gevolg van de opmerkingen van het Rekenhof. Toch moet deze afdeling dit jaar nog worden behouden om de vastgelegde kredieten te kunnen ordonnanceren.

Een ander lid verklaart zich een overtuigd tegenstander van het door de Executieve in het raam van deze afdeling gevoerde beleid.

De promotie van het imago van Brussel komt in feite neer op de promotie van het imago van de leden van de Executieve. Een commissielid deelt deze bewering.

De VZW «Verbindingsbureau Brussel-Europa» wordt als pluralistisch voorgesteld. Maar de politieke fractie waartoe het lid behoort wordt uit de Raad van beheer van deze vzw geweerd wegens, aldus de Minister-Voorzitter, de oppositie die zij tegen het project voert.

Het beleid beoogt de Brusselaars te overtuigen van de positieve weerslag van de aanwezigheid van de Europese instellingen te Brussel. Dit beleid botst op de problemen van heel wat inwoners in verband met huisvesting, vervoer, enz.

Tot slot, het is wellicht nuttig de voor de afdeling 22 voorziene kredieten van 194,9 miljoen en de 150 miljoen die worden uitgetrokken voor de integratie van de migranten te Brussel tegenover elkaar te stellen. Een ander lid wenst een initiatief zoals het «verbindingsbureau» voor alle vreemdelingen die in Brussel wonen.

De Minister wijst met klem op de in verhouding tot de hele begroting geringe bedragen van de kredieten. Bovendien zijn de kredieten bestemd voor externe betrekkingen weinig aanzienlijk in verhouding tot de twee andere gewesten. Zo besliste de Executieve niet over te gaan tot een vertegenwoordiging in het buitenland.

De Brusselse bevolking moet worden overtuigd van de positieve kanten van de aanwezigheid van de Europese instellingen te Brussel, met name inzake inkomsten en werkgelegenheid en men moet een inspanning leveren om de spanningen tussen de Brusselaars en Europa tot een minimum te beperken. De bedragen die hiertoe worden uitgegeven door het Gewest moeten worden vergeleken met degene die door Straatsburg worden uitgegeven.

Men moet vermijden de VZW «Verbindingsbureau Brussel-Europa», die nuttig werk verricht, te politiseren. Deze vereniging is pluralistisch en staat open voor al wie constructief wil samenwerken om haar doel te bereiken.

L'ensemble des pouvoirs publics dépense environ 1/2 milliard pour la politique d'intégration des populations immigrées à Bruxelles. 150 millions sont prévus au budget régional. Il faut tenir compte du fait qu'il ne s'agit pas d'une compétence directe de la Région.

Un membre s'interroge sur le bilan de la collaboration entre la Région et les services du Ministère des Affaires étrangères en matière de relations extérieures.

Le Ministre souligne que les relations avec les services nationaux sont, en cette matière, excellentes. Il n'est dès lors pas nécessaire d'ouvrir des représentations de la Région à l'étranger, ce qui est source d'économies substantielles.

### 3. Division 23

Un membre souligne que le budget-programme pose ici un problème de lisibilité en ce qu'il n'offre pas un aperçu des charges liées à l'ensemble de la dette régionale.

Un membre souligne qu'il est logique d'inscrire dans les programmes spécifiques l'ensemble des éléments financiers y afférents.

L'analyse de la dette dans son ensemble doit faire l'objet d'une étude spécifique. Une annexe ayant été remise par le Ministre, la procédure suivie est méthodologiquement correcte.

De openbare overheden geven samen ongeveer een half miljard uit voor het integratiebeleid van de migrantenbevolking te Brussel. Hiervoor wordt 150 miljoen voorzien in de gewestelijke begroting. Dit is geen onmiddellijke gewestelijke bevoegdheid, daar moet rekening mee worden gehouden.

Een lid stelt vragen over de resultaten van de samenwerking tussen het Gewest en de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken inzake externe betrekkingen.

De Minister onderstreept dat de relatie met de nationale diensten op dit vlak uitstekend verloopt. Juist daarom is het niet nodig buitenlandse vertegenwoordigingen te openen, dit levert aanzienlijke besparingen op.

### 3. Afdeling 23

Een lid onderstreept dat hier een probleem rijst inzake de leesbaarheid van de programma-begroting aangezien zij geen overzicht geeft van de lasten verbonden aan het geheel van de gewestelijke schuld.

Een lid onderstreept dat het geheel van de erbij horende financiële gegevens normaal in de specifieke programma's worden vermeld.

De analyse van de schuld als geheel moet het voorwerp worden van een specifiek onderzoek. Aangezien door de Minister een bijlage werd voorgelegd, is de gevolgde procedure methodologisch correct.

## V. Examen des avis des commissions permanentes

### DIVISION 11

Un membre souhaite obtenir des précisions sur les orientations du projet d'ordonnance réformant le CESRB, annoncé par le Ministre. Qu'en est-il des rumeurs relatives à la création à titre transitoire d'une ASBL avec représentation des partenaires sociaux ?

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

Afin de permettre aux interlocuteurs sociaux de continuer l'exercice de leur mission, notamment en recrutant à titre temporaire du personnel, dans l'attente de la restructuration de l'Administration Régionale, une a.s.b.l. a été constituée à leur initiative.

Cette a.s.b.l., dont les interlocuteurs sociaux sont les membres, a pour objet la gestion des moyens affectés au Conseil Economique et Social Régional Bruxellois conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil Economique et Social Régional Bruxellois, en vue de l'exécution des missions définies aux articles 6,7,8 et 9 du même arrêté royal (compétences d'avis, de recommandations et de concertation).

Par ailleurs, un avant-projet d'ordonnance portant création du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, sera prochainement déposé devant le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet avant-projet d'ordonnance adapte les missions et la composition du Conseil Economique et Social Régional Bruxellois créé par l'arrêté royal du 27 juillet 1988, compte tenu de l'existence de la nouvelle Région de Bruxelles-Capitale.

C'est ainsi que la composition du Conseil y sera ramenée aux seuls interlocuteurs sociaux, à l'exclusion des mandataires politiques.

La création d'une chambre économique est prévue, à côté de la chambre sociale, ainsi que celle de commissions spécialisées, dont une permanente, sera chargée de repérer et de prévenir les risques de délocalisation des entreprises bruxelloises.

## V. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies

### AFDELING 11

Een lid wenst een verduidelijking over de oriëntatie van het ontwerp van ordonnantie ter hervorming van de BGSER dat door de Minister werd aangekondigd. Wat is er juist van de geruchten dat als overgangmaatregel een VZW zou worden opgericht met een vertegenwoordiging van de sociale partners ?

De Minister-Voorzitter geeft het volgend antwoord.

Om de sociale gesprekspartners in staat te stellen hun werk voort te zetten, onder meer door de aanwerving van tijdelijk personeel, werd in afwachting van de hervorming van de Gewestelijke Administratie een v.z.w. opgericht op hun initiatief.

Deze v.z.w. waarvan de sociale partners lid zijn, is er ter beheer van de aan de Brusselse Gewestelijke Sociaal-Economisch Raad toegekende middelen overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van de Brusselse Gewestelijke Sociaal-Economisch en Sociale Raad, met het oog op de uitvoering van de opdrachten zoals bepaald in de artikelen 6,7,8 en 9 van hetzelfde koninklijk besluit (bevoegdheden inzake advies, aanbevelingen en overleg).

Bovendien, een voorontwerp van ordonnantie houdende de oprichting van de Sociaal-Economische Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, dat op dit ogenblik bij de Raad van State ter advies voorligt, wordt binnenkort ingediend bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Dit voorontwerp is een aanpassing van de opdrachten en de samenstelling van de bij koninklijk besluit van 27 juli 1988 opgerichte Brusselse Gewestelijke Sociaal-Economische Raad, rekening houdend met het bestaan van het nieuwe Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Zo wordt de samenstelling beperkt tot de sociale gesprekspartners, zonder de politieke mandaathouders.

Benevens een sociale kamer voorziet men in de oprichting van een economische kamer, evenals van gespecialiseerde commissies, waarvan één vaste, die wordt belast met het opzoeken en voorkomen van het risico voor delocalisatie van de Brusselse ondernemingen.

Les missions du Conseil y seront maintenues telles quelles sous réserve de certaines précisions dont notamment, la consultation obligatoire du Conseil sur tout avant-projet d'ordonnance en matière économique et sociale, la réaffirmation du Conseil comme organe de concertation sociale, ainsi qu'en matière de planification sociale et économique.

Un membre demande quand a été créée cette a.s.b.l. et pourquoi recourir à cette formule alors que généralement on utilise pour ce genre de mission, des fonctionnaires détachés.

Il s'agit d'après le Ministre d'une solution provisoire et transitoire afin de permettre à ce conseil d'exercer sa tâche. Il doit également remplir certaines missions d'étude pour lesquelles on ne trouve pas dans l'Administration du personnel formé à cette fin.

A la question de savoir où figure la dotation de l'ASBL, le Ministre précise qu'à la division 11, programme 01, article 12.04, un montant d'un million est prévu pour le fonctionnement de celle-ci. Pour le personnel, on recourt aux subsides à l'emploi.

Le même membre remarque que les crédits destinés à couvrir les frais d'expertises (A.B.11.1.1.12.01) sont assez importants (38 millions). Le Ministre les justifie par les frais de gestion de l'IRSIA à concurrence de 15 millions, ainsi que par des conventions pour prestation de services avec EDICA et SEMA GROUP. Quelle est l'affectation du solde du crédit estimé à 11,7 millions? Le Ministre peut-il assurer que ces montants ne sont pas prévus pour des expertises confiées à des personnes se trouvant dans son entourage?

La subvention à l'a.s.b.l. Technopole de Bruxelles a été fixée pour 1992 à 37.105.860 F, selon le communiqué de presse de l'Exécutif du 7 novembre dernier. Le membre souhaiterait davantage d'explication sur le montant de cette subvention. Il conviendrait également de prévoir une allocation de base spécifique par projet ou par organisme quand le projet ou l'organisme est bien défini.

Le Président remarque que, suite à cette demande du membre de détailler davantage les allocations de base, il appartient à la Commission, puis au Conseil, de se prononcer sur la conformité du budget administratif au budget général des dépenses.

Le même membre souligne le caractère pour le moins vague de la justification donnée par le Ministre de l'Economie pour la demande de crédits en matière d'aide aux entreprises. Le Ministre fait état d'un avant-projet d'ordonnance qui permettrait de se conformer à la réglementation européenne, mais il ne donne pas la

De opdrachten van de Raad worden als dusdanig behouden met voorbehoud van sommige preciseringen waarvan onder meer, de verplichte raadpleging van de Raad over elk voorontwerp van ordonnantie inzake sociaal-economische materies, de herbevestiging van de Raad als sociaal overlegorgaan, en inzake de sociale en economische planning.

Een lid vraagt wanneer deze v.z.w. werd opgericht en waarom naar deze formule werd teruggegrepen terwijl men dit soort opdrachten toch gewoonlijk aan gedetacheerde ambtenaren toevertrouwt.

Volgens de Minister gaat het om een voorlopige overgangsoptlossing om deze raad in staat te stellen zijn taak te vervullen. Hij moet eveneens bepaalde onderzoeksopdrachten uitvoeren, bij de Administratie vindt men geen personeel dat daartoe is opgeleid.

Op de vraag waar de dotatie van de vzw vermeld wordt, preciseert de Minister dat in afdeling 11, programma 01, artikel 12.04. in een bedrag van een miljoen wordt voorzien voor de werking ervan. Voor het personeel doet men een beroep op de tewerkstellingsubsidies.

Hetzelfde lid wijst erop dat de kredieten bestemd voor de expertisecosten A.B. 11.1.1.12.01 vrij aanzienlijk zijn (38 miljoen). De Minister rechtvaardigt dit met de beheerskosten van het IWONL ten bedrage van 15 miljoen, evenals met de overeenkomsten voor dienstverlening met EDICA en SEMA GROUP. Waarvoor wordt het op 11,7 miljoen geschatte saldo van het krediet bestemd? Kan de Minister verzekeren dat deze bedragen niet worden uitgetrokken voor expertises die worden toevertrouwd aan mensen uit zijn omgeving?

De toelage voor de v.z.w. Technopool te Brussel werd voor 1992 bepaald op 37.105.860 BF, volgens de persmededeling van de Executieve van 7 november jl. Hetzelfde lid zou meer informatie willen over het bedrag van deze toelage. Het zou eveneens nuttig zijn per project of per instelling een specifieke basisallocatie te voorzien indien dit project of deze instelling duidelijk omschreven is.

Naar aanleiding van deze vraag van het lid om de basisallocaties meer in detail te bespreken, wijst de Voorzitter erop dat het eerst de Commissie, dan de Raad toekomt zich uit te spreken over de overeenstemming van de administratieve begroting met de algemene uitgavenbegroting.

Hetzelfde lid onderstreept het op zijn minst onduidelijk aspect van de verantwoording die door de Minister belast met Economische Zaken werd gegeven voor de kredietaanvraag inzake hulp aan de ondernemingen. De Minister vermeldt een voorontwerp van ordonnantie waarmee men zich zou kunnen afstem-

teneur de son projet. Est-il normal que le Conseil donne une autorisation de dépense pour un projet dont il n'a pas connaissance ?

Un autre membre souligne qu'une fois le crédit budgétaire fixé, le Ministre compétent devra veiller à déposer un projet d'ordonnance s'inscrivant dans les limites budgétaires fixées.

Pour le premier intervenant, les problèmes de la sélectivité des aides et de la définition des grandes entreprises méritent toutefois un débat à ce stade-ci.

Le Président invite le Ministre compétent à transmettre à la commission une note indiquant les objectifs de l'avant-projet d'ordonnance.

Pour le programme 03, le premier intervenant souligne l'impossibilité d'examiner l'évolution budgétaire en raison de la suppression des Fonds qui existaient antérieurement. Ici aussi, des explications complémentaires sont nécessaires.

Le Ministre de l'Economie donne la réponse suivante.

*1. Grandes lignes du projet d'ordonnance en préparation en matière d'aides aux entreprises*

Le projet d'ordonnance «concernant la promotion de l'expansion économique et de la recherche scientifique à finalité économique dans la Région de Bruxelles-Capitale» tend à favoriser le développement des entreprises industrielles et artisanales autres que les PME (qui disposent — elles — de la loi du 4 août 1978).

Ce nouveau projet s'inscrit de façon rigoureuse dans l'application, par la CEE, des articles 92 et 93 du Traité de Rome, articles qui ont pour but de limiter au maximum les aides d'Etat aux entreprises, afin de lutter contre les distorsions de concurrence causées par ces aides.

Dans cette optique, les aides aux grandes entreprises sont exceptionnelles et doivent être réservées soit aux zones de développement (dans lesquelles Bruxelles ne se trouve pas) soit à des programmes ciblés.

**A. En ce qui concerne l'aide aux investissements :**

Le projet d'ordonnance organise l'aide aux investissements qui visent à utiliser de façon rationnelle l'énergie, l'eau et les matières premières, à protéger l'environnement, à assurer l'intégration de

men op de Europese wetgeving, maar hij zegt niets over de strekking van zijn ontwerp. Is het logisch dat de Raad instemt met een uitgave voor een projekt dat hij niet kent ?

Een ander lid onderstreept dat zodra het begrotingskrediet werd bepaald de ter zake bevoegde Minister ervoor zal moeten waken een ontwerp van ordonnantie in te dienen binnen de door de begroting bepaalde grenzen.

Volgens de eerste spreker is het in dit stadium zinvol een debat te voeren over de problemen inzake de selectiviteit van de hulp en de bepaling van de grote ondernemingen.

De Voorzitter nodigt de ter zake bevoegde Minister uit de commissie een nota te bezorgen met de doelstellingen van het voorontwerp van ordonnantie.

In verband met programma 03 onderstreept de eerste spreker de onmogelijkheid om de ontwikkeling van de begroting te onderzoeken wegens de opheffing van de vroegere Fondsen. Ook hier is bijkomende uitleg noodzakelijk.

De Minister verstrekt het hiernavolgend antwoord :

*1. Grote lijnen van het ontwerp van ordonnantie dat in voorbereiding is inzake steun aan de bedrijven*

Het ontwerp van ordonnantie «met betrekking tot de bevordering van de economische expansie en het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest» is bedoeld om de ontwikkeling te bevorderen van industriële en ambachtelijke bedrijven, behalve de KMO's (deze beschikken over de wet van 4 augustus 1978).

Dit nieuwe ontwerp past op strikte wijze in de toepassing, door de EEG, van artikelen 92 en 93 van het Verdrag van Rome; deze artikelen hebben tot doel zoveel mogelijk de steun van de Staat aan de bedrijven te beperken, ten einde concurrentie-distorsies te bestrijden, die door dergelijke steun worden veroorzaakt.

Vanuit dit standpunt zijn de steunmaatregelen aan de grote bedrijven uitzonderlijk en dienen zij voorbehouden te zijn ofwel aan de ontwikkelingsgebieden (waarin Brussel niet opgenomen is), ofwel aan doelgerichte programma's.

**A. Wat betreft de steun aan de investeringen :**

Het ontwerp van ordonnantie organiseert de steun aan de investeringen, die bedoeld zijn om op rationele wijze energie, water en grondstoffen te gebruiken, om het milieu te beschermen, om de integratie

l'entreprise dans le milieu urbain (notion de surcoût urbain), à promouvoir sa présence dans les quartiers urbains défavorisés.

Le projet prévoit également de promouvoir les investissements dans des secteurs d'activité jugés stratégiques pour la région et reconnus comme tels par la CEE.

- B. En ce qui concerne l'aide à la recherche scientifique à finalité économique, le projet d'ordonnance a pour but de créer un nouveau cadre juridique dans lequel des aides peuvent être accordées aux projets de recherche et de développement de produits et de procédés nouveaux, dans la mesure où ces efforts contribuent au développement de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. A.B. 11.1.12.01 - «frais d'expertise» (38 millions)

Le crédit spécifique IRSIA couvre les crédits d'ordonnancement nécessaires pour couvrir les paiements résultant des contrats de recherche industrielle mis en oeuvre à l'initiative des industriels de la Région bruxelloise, alors que les 15 millions à charge de l'article «frais d'expertise» se rapportent aux frais d'instruction et de gestion propres au staff d'experts de l'IRSIA et redevables sur base d'une convention cadre conclue avec cet organisme. Ils sont payés à l'IRSIA sur présentation de pièces justificatives des frais réellement encourus et ce au départ d'un article de la classe 1. Cette technique a été suggérée par l'Inspection des Finances eu égard à l'orthodoxie budgétaire.

3. Subventions A.B. 11.1.2.31.02 (82,8 millions)

Compte tenu du démarrage de nouvelles initiatives telles que le projet Technopole, le projet Téléport, etc... visant à promouvoir l'activité économique de la Région, un budget global fixé à 82,8 millions a été réservé pour la mise en oeuvre en 1992 d'actions et programmes distincts mais de nature similaire visant des objectifs comparables et dont les promoteurs sont tous des acteurs privés. Il a été dès lors jugé opportun de regrouper ces actions dans un contexte plus large.

**Division 12**

Un conseiller soulève la question du financement et de la nature des activités du Fonds organique pour les travaux publics et les communications. Celui-ci serait alimenté par la vente de biens régionaux et notamment de certains terrains que, selon ce conseiller, la Région devrait conserver. Il financera le prolongement de

van het bedrijf in het stadsklimaat te verzekeren (begrip van meerkosten in de stad), om de aanwezigheid ervan in de achtergestelde stadswijken te bevorderen.

Het ontwerp voorziet eveneens de bevordering van de investeringen in activiteitssectoren die voor het Gewest als strategisch worden beschouwd en als dusdanig door de EEG worden erkend.

- B. Wat de steun aan het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit betreft, heeft het ontwerp van ordonnantie tot doel een nieuw juridisch kader op te zetten waarin steun kan worden geboden aan onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten van nieuwe producten en procédés, voor zover deze inspanningen tot de ontwikkeling van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bijdragen.

2. B.A. 11.1.12.01 - «expertisekosten» (38 miljoen)

Het specifiek IWONL-krediet dekt de nodige ordonnanceringskredieten om de betalingen te dekken die het resultaat zijn van de contracten van industrieel onderzoek, op gang gebracht op initiatief van industriëlen van het Brusselse Gewest, terwijl de 15 miljoen ten laste van het artikel «expertisekosten» betrekking hebben op de instructie- en beheerkosten die eigen zijn aan het team van experts van het IWONL en verschuldigd op basis van een kaderovereenkomst, afgesloten met deze instelling. Dit bedrag wordt aan het IWONL betaald op voorlegging van bewijsstukken van de werkelijke kosten en dit op basis van een artikel van klasse 1. Deze techniek werd gesuggereerd door de Inspectie van Financiën met het oog op de budgettaire orthodoxie.

3. Subsidie basisallocatie 11.1.2.31.02 (82,8 miljoen)

Rekening houdend met het op gang brengen van nieuwe initiatieven zoals het project Technopool, het project Téléport, enz... bedoeld om de economische activiteit van het Gewest te bevorderen, werd een globaal budget van 82,8 miljoen voorbehouden aan het op gang brengen in 1992 van afzonderlijke acties en programma's van gelijke aard en met gelijkaardige doelstellingen en waarvan de promotors allen privé actoren zijn. Daarom leek het aangewezen deze acties in een ruimere context te groeperen.

**Afdeling 12**

Een lid stelt de vraag naar de financiering en de aard van de activiteiten van het Organieke Fonds voor de openbare werken en het verkeerswezen. Dit Fonds zou gestijfd worden door de verkoop van gewestelijke goederen, o.a. door de verkoop van sommige terreinen die het Gewest volgens dit raadslid zou moeten

certaines lignes de métro et notamment celle reliant l'hôpital Erasme. Il sera également utilisé pour la mise en service de nouvelles stations. La station Amandier est citée en exemple.

Il demande à pouvoir prendre connaissance de la liste des biens que la STIB compte aliéner ainsi que les données figurant dans la comptabilité analytique de la STIB démontrant la rentabilité du prolongement vers Erasme et de l'ouverture de la nouvelle station Amandier. Il importe en effet de connaître les retombées financières sur le plan des coûts et du bénéfice quant à l'exploitation de ces infrastructures.

Le Ministre précise que le Fonds est alimenté par le produit de la vente des biens immobiliers, et par celui du remboursement par les assurances pour les dommages causés à la voirie publique qui s'élève à une centaine de millions par an.

Ce Fonds sera réparti à concurrence de 200 millions pour les travaux publics et de 380 millions pour les transports privés. Il s'agit là d'une estimation qui sera revue à la hausse ou à la baisse en fonction des rentrées du Fonds.

En ce qui concerne la vente du patrimoine immobilier, il s'agit là d'une option prise par l'Exécutif et le Ministre considère qu'il s'est déjà longuement expliqué à ce sujet.

En ce qui concerne l'analyse coûts-bénéfices, il confirme que la station Amandier a pour objet la desserte de quartiers de logements et notamment de la Cité modèle. Le gros oeuvre est terminé depuis une dizaine d'années. Ce n'est de surcroît qu'un prolongement de la tranchée qui relie le Heysel et aucun crédit n'est prévu pour la couverture de cette dernière. La nouvelle tranchée va coûter une centaine de millions, montant tout à fait justifié.

Un membre rappelle que l'on avait prévu l'an passé un montant de 5,728 milliards comme dotation initiale à la STIB. Après l'ajustement, on a atteint une somme de 6,190 milliards. Le chiffre initial prévu dans le cadre au plan quinquennal est repris pour le budget 1992 alors que l'on assistera probablement chaque année à des dépassements. Il est tout à fait d'accord de desservir des quartiers de logements mais de la manière la plus optimale et pas à un coût trop élevé.

Il existe également une différence sur le plan budgétaire entre le fait de ne pas utiliser un ouvrage non terminé et de le mettre en service.

behouden. Het zal de verlenging van een aantal metrolijnen financieren, o.a. deze naar het Erasmus-ziekenhuis, en zal ook worden gebruikt voor de openstelling van nieuwe stations, bv. het station Amandelbomen.

Het lid wenst te weten welke goederen de MIVB wil vervreemden en welke gegevens in de analytische boekhouding van de MIVB de rendabiliteit van de verlenging naar Erasmus en de opening van het nieuwe station Amandelbomen bewijzen. Het is belangrijk de financiële gevolgen te kennen wat de kosten en de winst van de exploitatie van deze infrastructuur betreft.

De Minister verduidelijkt dat het Fonds gestijfd wordt door de opbrengst uit de verkoop van de onroerende goederen en door de opbrengst van de terugbetaling, door de verzekeringsmaatschappijen voor de aan de openbare weg aangerichte schade die jaarlijks ongeveer 100 miljoen bedraagt.

Van dit Fonds zal 200 miljoen naar openbare werken gaan en 380 miljoen naar privé-vervoer. Het betreft hier een raming die, in functie van de inkomsten van het Fonds, naar boven of naar beneden toe zal worden herzien.

De verkoop van het onroerend erfgoed is een keuze van de Executieve. De Minister is van mening dat hij ter zake reeds meer dan voldoende uitleg heeft gegeven.

Wat de kosten/batenontleding betreft, bevestigt hij dat het station Amandelbomen bedoeld is om woonwijken aan te doen, bv. «de Modelwijk». De ruwbouw is sedert 10 jaar voltooid. Bovendien gaat het slechts over de verlenging van het stuk naar de Heysel, waarvoor in geen enkel krediet werd voorzien. Het nieuwe stuk zal + 100 miljoen kosten, een bedrag dat niet in twijfel kan worden getrokken.

Een lid herinnert eraan dat men vorig jaar als oorspronkelijke dotatie voor de MIVB in een bedrag van 5,728 miljard had voorzien. Na aanpassing komt men tot een bedrag van 6,190 miljard. Het oorspronkelijk in het kader van het vijfjarenplan vooropgestelde cijfer wordt voor de begroting 1992 hernomen, ofschoon men waarschijnlijk elk jaar overschrijdingen zal vaststellen. Hij is het er volledig met eens dat men woonwijken moet aandoen, maar dan zo optimaal mogelijk en zonder dat dit te veel kosten met zich brengt.

Er bestaat ook een verschil op begrotingsvlak tussen het niet-gebruiken van een niet-afgewerkt bouwwerk en het indienststellen ervan.



## Division 13

## Afdeling 13

Un membre s'interroge sur les modalités d'organisation du partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle. Le système retenu est générateur de confusion entre l'ORBEM et le Comité régional bruxellois à l'insertion socio-professionnelle. Ainsi, le Comité a transmis à diverses associations une circulaire énumérant les conditions d'octroi des subsides qui émanent de l'ORBEM. Le rôle et les compétences réelles du Comité devraient être davantage précisés.

Le Ministre-Président répond que les éléments de réponse à cette question se trouvent inscrits dans le texte de l'arrêté de l'Exécutif du 20 juin 1991 autorisant l'ORBEM à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle.

Ce texte avait d'ailleurs été joint aux fiches budgétaires déposés en Commission.

Pour rappel, les articles 2 et 5 de cet arrêté définissent les modalités de conclusion des conventions de partenariat.

En résumé, les étapes sont les suivantes :

1. les propositions de conventions (et donc les propositions de critères) émanent de la Délégation régionale bruxelloise à l'insertion socio-professionnelle;
2. ces propositions sont déposées sur la table du Comité régional à l'insertion socio-professionnelle et du Comité de gestion de l'ORBEM, ces organes étant ainsi amenés à jouer pleinement leurs rôles d'avis, d'orientation et de contrôle en ces matières;
3. l'ORBEM conclut et exécute les conventions après que ces dernières ont été approuvées par l'Exécutif.

En ce qui concerne le financement, le budget de la Région, à la Division 13, programme 01, activité 7, allocation de base 13.17.43.57, prévoit une subvention à l'ORBEM de 50 millions pour mettre en oeuvre cet arrêté du 20 juin.

Cette subvention régionale à l'ORBEM se retrouve d'ailleurs dans le budget administratif de l'ORBEM, en page 11, sous le point C «insertion socio-professionnelle».

Een lid heeft vragen over de organisatieregels voor het partnership inzake sociaal-professionele inschakeling. Het gekozen stelsel geeft aanleiding tot verwarring tussen de BGDA en het Brussels Gewestelijk Comité voor Sociaal-Professionele Inschakeling. Het Comité heeft bv. diverse verenigingen een omzendbrief bezorgd met de voorwaarden om subsidies van de BGDA te kunnen genieten. De rol en de werkelijke bevoegdheden van het Comité zouden duidelijk moeten worden omschreven.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het antwoord op deze vraag terug te vinden is in de tekst van het besluit van de Executieve van 20 juni 1991 waarin de BGDA de toelating wordt gegeven partnershipovereenkomsten te sluiten teneinde de kansen te verhogen van sommige werkzoekenden om in het kader van de gecoördineerde bepalingen op de sociaal-professionele inschakeling werk te vinden of opnieuw aan de slag te kunnen gaan.

Deze tekst werd trouwens bij de begrotingsfiches gevoegd die aan de Commissie voorgelegd werden.

Hij herinnert eraan dat artikel 2 en 5 van dit besluit de regels voor het sluiten van partnershipovereenkomsten vastleggen.

Samengevat zien de stappen er als volgt uit :

1. de voorstellen van overeenkomsten (en dus de voorstellen van criteria) zijn die van de Brusselse Gewestelijke delegatie bij de Sociaal-Professionele Inschakeling;
2. deze voorstellen worden ingediend bij het Gewestelijk Comité voor de Sociaal-Professionele Inschakeling en bij het Beheerscomité van de BGDA; aldus wordt deze organen de mogelijkheid geboden hun advies-, oriëntatie, en controlerol in deze materies ten volle uit te oefenen;
2. de BGDA sluit overeenkomsten af en voert deze uit, nadat ze door de Executieve werden goedgekeurd.

Wat de financiering betreft, wordt op de gewestelijke begroting, in Afdeling 13, programma 02, activiteit 7, basisallocatie 13.17.43.57, voorzien in een subsidie voor de BGDA ten belope van 50 miljoen, teneinde dit besluit van 20 juni uit te voeren.

Deze gewestsubsidie voor de BGDA vindt men trouwens ook op de administratieve begroting van de BGDA terug, blz. 11 letter C: «Sociaal-Professionele Inschakeling».

Enfin, ces crédits ne doivent pas être confondus avec celui destiné au partenariat en matière de «recherche active d'emploi» (également réglée par un arrêté daté du 20 juin) et avec celui destiné au «fonctionnement du Comité régional bruxellois à l'insertion socio-professionnelle».

A cet égard, il est bon de rappeler ici que le Comité régional bruxellois à l'insertion socio-professionnelle est le Comité subrégional de l'emploi et de la Formation spécifique à notre Région.

Ces comités existent aussi en Flandre et en Wallonie et disposent également de moyens spécifiques de fonctionnement.

Chez nous, ces moyens se montent à 6 millions et sont équivalents aux moyens qui étaient prévus les années précédentes à l'ORBEM pour l'ancien Comité subrégional qui a été supprimé, à l'instar de ce qui s'est passé dans les deux autres Régions.

Ces crédits sont incorporés dans la subvention de fonctionnement à l'ORBEM et apparaissent clairement à la page 8 du budget administratif de l'ORBEM.

Pour complément d'information, le Ministre-Président renvoie à l'arrêté du 12 juillet 1990 portant création du Comité régional bruxellois à l'insertion socio-professionnelle. Ce texte explicite le rôle et les missions de ce comité ainsi que de la Délégation régionale à l'insertion socio-professionnelle.

La Communauté française et la Communauté flamande ont reconnu ce comité et participent à ses travaux.

#### Division 14

Un membre s'interroge sur les dotations complémentaires: s'oriente-t-on vers un système de dotations affectées, à savoir un système où la Région impose des conventions aux communes pour l'affectation des dotations complémentaires?

Dans le cadre de l'amortissement des emprunts Hatry I et II, un crédit de 1,4 milliard est destiné aux communes bruxelloises en difficultés. Quelle est la répartition de ce montant entre les communes?

Par ailleurs, la SRIB jouera-t-elle un rôle dans le cadre de la consolidation des emprunts communaux? Si oui, cette mission s'inscrit-elle dans les missions légales de cet organisme? Quel est le coût de cette mission déléguée? Quel sera l'impact de la consolidation pour les remboursement des communes?

Tenslotte mogen deze kredieten niet worden verward met het krediet voor het partnerschap inzake het actief zoeken naar werk (eveneens geregeld in een besluit van 20 juni) en met het krediet voor de werking van het Brussels Gewestelijk Comité voor de Sociaal-Professionele Inschakeling.

In dit verband is het nuttig er hier aan te herinneren dat het Brusselse Gewestelijk Comité voor de Sociaal-Professionele Inschakeling het specifieke Subregionaal Comité voor Tewerkstelling en Opleiding van ons Gewest is.

Deze comités bestaan ook in Vlaanderen en Wallonië en beschikken ook daar over specifieke werkingsmiddelen.

Bij ons bedragen deze middelen 6 miljoen, dit is evenveel dan de middelen waarin de vorige jaren door de BGDA werd voorzien voor het vroegere Subregionaal Comité dat naar het voorbeeld van de twee andere gewesten, werd afgeschaft.

Deze kredieten maken deel uit van de werkingssubsidie voor de BGDA en zijn duidelijk terug te vinden op blz. 8 van de administratieve begroting van de BGDA.

Om de informatie te vervolledigen, verwijst de Minister-Voorzitter naar het besluit van 12 juni 1990 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Comité voor de Sociaal-Professionele Inschakeling. Deze tekst verduidelijkt de rol en de opdrachten van het Comité, alsmede deze van de Gewestelijke Delegation bij de Sociaal-Professionele Inschakeling.

De Vlaamse en Franse Gemeenschap hebben dit Comité erkend en nemen aan zijn werkzaamheden deel.

#### Afdeling 14

Een lid heeft vragen over de bijkomende dotaties: gaat men de richting uit van een stelsel van toegewezen dotaties, d.w.z. een stelsel waarbij het Gewest de gemeenten tot overeenkomsten verplicht wat het gebruik van de bijkomende dotaties betreft?

In het kader van de aflossing van de leningen HATRY I en II wordt een krediet van 1,4 miljard bestemd voor de Brusselse gemeenten in moeilijkheden. Hoe wordt dit bedrag onder de gemeenten verdeeld?

Speelt de GIMB bovendien een rol bij de consolidering van de gemeenteleningen? Zo ja, past deze opdracht in de wettelijke opdrachten van dit orgaan? Hoeveel kost deze gedelegeerde opdracht? Welke invloed zal de consolidering op de terugbetaling van de gemeenten hebben?

Enfin, concernant les remboursements du Fonds n° 208, comment la Région remboursera-t-elle l'Etat en cas de carence des communes ?

Le Ministre-Président communique les réponses suivantes :

#### 1. Dotations aux communes

Depuis 1989, nous avons tenu, à côté d'un renforcement des moyens alloués aux communes pour financer leur politique générale, à développer un certain nombre d'actions spécifiques, complémentaires au financement général, dans des domaines cruciaux pour la population bruxelloise et pour l'image régionale.

Nous rappellerons les initiatives prises, en particulier en matière de sécurité, d'intégration, et de propriété publique.

Dans le cadre de ces interventions, nous avons opté pour une politique de contractualisation des rapports entre la Région et les communes. A aucun moment, il ne s'est agi de contrainte envers les communes ou de diminution de leur degré de liberté et d'initiative, mais bien de l'ébauche d'une politique de partenariat au travers de conventions décrivant les engagements et les responsabilités de chacune des parties.

L'examen du budget 1992 dément catégoriquement vos propos. En effet, la part des crédits affectés à des politiques particulières représentaient 12,85 % du montant du Fonds des communes (dotations complémentaires incluses) en 1991. En 1992, ce pourcentage est ramené à 12,09 %. Le glissement dont vous parlez semble être plutôt favorable aux dotations non-affectées des crédits octroyés aux communes.

#### 2. Répartition du Fonds d'aide aux communes en difficulté

L'arrêté de l'Exécutif du 13 juin 1991, fixant les règles de répartition du Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté, est basé sur 3 critères principaux :

- la fiscalité, comme traduction de l'effort financier;
- l'endettement relatif de la commune, comme altération de sa capacité de remboursement;
- la fragilité socio-économique et financière de la commune évaluée au travers d'un certain nombre d'indicateurs exogènes.

Le choix de ces critères traduit à suffisance la volonté de l'Exécutif de répartir ce montant spécial entre les communes qui, pour des raisons structurelles, en avaient le plus besoin.

Wat tenslotte de terugbetalingen van het Fonds nr. 208 betreft vraagt het lid zich af hoe het Gewest de Staat zal terugbetalingen indien de gemeenten tekortschieten.

De Minister-Voorzitter geeft de volgende antwoorden :

#### 1. Dotaties voor de gemeenten

Sedert 1989 hebben wij eraan gehouden, naast het versterken van de aan de gemeenten voor het financieren van hun algemeen beleid toegekende middelen, in domeinen die voor de Brusselse bevolking en voor het imago van het Gewest van cruciaal belang zijn, een aantal specifieke acties te voeren die de algemene financiering aanvullen.

Wij herinneren vooral aan de initiatieven op het vlak van de veiligheid, de integratie en de openbare reinheid.

In het kader van deze inmenging hebben wij wat de relaties tussen het Gewest en de gemeenten betreft geopteerd voor een contractenbeleid. Op geen enkel moment is het de bedoeling geweest de gemeenten tegen te werken of hun vrijheid of initiatiefrecht te beknotten. Integendeel, het was de bedoeling via overeenkomsten waarin het engagement en de verantwoordelijkheid van elke partij wordt bepaald tot een partnershipbeleid te komen.

Het onderzoek van begroting 1992 ontkracht uw stelling categoriek. Inderdaad, in 1991 bedroeg het deel van de kredieten voor bijzondere beleidsopties 12,85 % van het bedrag van het Gemeentefonds (bijkomende dotaties inbegrepen). In 1992 wordt dit percentage tot 12,09 % teruggebracht. De verschuiving waarover u spreekt, lijkt eerder gunstig voor de niet-toegewezen dotaties van de aan de gemeenten verleende kredieten.

#### 2. Verdeling van het Hulpfonds voor de gemeenten in moeilijkheden

Het besluit van de Executieve van 13 juni 1991, waarin de verdelingsregels van het Bijzonder Hulpfonds voor de Brusselse gemeenten in moeilijkheden worden vastgelegd, ging van drie hoofdcriteria uit :

- de fiscaliteit, als vertaling van de financiële inspanning;
- de relatieve schuldenlast van de gemeenten, als wijziging van haar terugbetalingsvermogen;
- de socio-economische en financiële broosheid van de gemeenten, ingeschat op basis van een aantal externe indicatoren.

De keuze van deze criteria wijst voldoende op de wil van de Executieve om dit bijzonder bedrag te spreiden tussen de gemeenten die er, om structurele redenen, het meest nood aan hebben.

**Répartition du fonds spécial d'aide aux communes  
bruxelloises en difficulté**

Anderlecht	42.803.462 F
Berchem-Sainte-Agathe	5.626.035 F
Etterbeek	191.599.364 F
Evere	10.172.345 F
Forest	166.043.924 F
Ganshoren	8.098.356 F
Ixelles	186.925.043 F
Jette	61.313.745 F
Koekelberg	38.864.418 F
Molenbeek-Saint-Jean	87.552.145 F
Saint-Gilles	214.728.919 F
Saint-Josse	188.452.385 F
Schaerbeek	163.066.075 F
Uccle	6.848.198 F
Watermael-Boitsfort	13.885.588 F
Woluwe-Saint-Lambert	5.977.026 F
Woluwe-Saint-Pierre	10.042.972 F

**3. Rôle de la SRIB**

L'Exécutif a, le 20 juin 1991, décidé de confier à la Société SOFIBRU (filiale à 100 % de la SRIB), une mission de conseil financier et d'assistance en matière de mode de financement et d'emprunts communaux.

Cette mission a, entre autre, pour objet l'établissement avec les services de l'Exécutif, d'un plan financier de remboursement des dettes communales intégrant les grandes échéances de remboursement, les capacités de financement actuelles et la capacité financière des différents intervenants dans les prochaines années. Elle porte également sur le conseil en matière de gestion financière du Fonds de réserve, constitué par la Région pour garantir le remboursement des diverses échéances des montants «Hatry I» et «Hatry II».

Dès lors, il s'agit d'une mission s'inscrivant dans le cadre des nouveaux statuts de la SRIB, visant à apporter les conseils d'experts financiers spécialisés dans la gestion des emprunts contractés par les Exécutifs précédents au profit des communes bruxelloises.

Compte tenu des montants considérables en jeu (plus de 15 milliards) et de la complexité des formules financières proposées, il est apparu à l'Exécutif indispensable de s'entourer des conseils d'experts.

**Verdeling van het bijzonder hulpfonds ten bate van de  
Brusselse gemeenten in moeilijkheden voor 1991**

Anderlecht	42.803.462 fr.
Sint-Agatha-Berchem	5.626.035 fr.
Etterbeek	191.599.364 fr.
Evere	10.172.345 fr.
Vorst	166.043.924 fr.
Ganshoren	8.098.356 fr.
Elsene	186.925.043 fr.
Jette	61.313.745 fr.
Koekelberg	38.864.418 fr.
Sint-Jans-Molenbeek	87.552.145 fr.
Sint-Gillis	214.728.919 fr.
Sint-Joost	188.452.385 fr.
Schaarbeek	163.066.075 fr.
Ukkel	6.848.198 fr.
Watermaal-Bosvoorde	13.885.588 fr.
Sint-Lambrechts-Woluwe	5.977.026 fr.
Sint-Pieters-Woluwe	10.042.972 fr.

**3. Rol van de GIMB**

Op 20 juni 1991 heeft de Executieve beslist de maatschappij SOFIBRU (volwaardig filiaal van de GIMB) een opdracht toe te kennen inzake financiële raadgeving en inzake bijstand wat de financieringswijze en de leningen van de gemeenten betreft.

Deze opdracht is onder andere bedoeld voor het opstellen, samen met de diensten van de Executieve, van een financieel plan voor de terugbetaling van de gemeenteschulden; een plan waarin de grote terugbetalingsdata, de huidige financieringsvermogens en het toekomstig financieringsvermogen van de verschillende betrokken partijen is opgenomen. Zij heeft eveneens betrekking op de raadgeving inzake het financieel beheer van het Reservefonds, door het Gewest opgericht om de terugbetaling van de verschillende bedragen van de Hatry I en II-leningen te waarborgen.

Het gaat dus over een opdracht die past in de nieuwe statuten van de GIMB en die bedoeld is om de raad in te winnen van financiële experts gespecialiseerd in het beheer van de door de vorige Executieve ten bate van de Brusselse gemeenten gesloten leningen.

Rekening houdend met de aanzienlijke bedragen die op het spel staan (meer dan 15 miljard) en met de ingewikkelde voorgestelde financiële formules, heeft de Executieve het nodig geacht de raad van experts in te winnen.

Les premières échéances de remboursement des emprunts «Hatry» intervenant dans le courant de l'année 1992, la problématique du remboursement de ces emprunts sera abordée dans les prochains mois.

#### 4. Remboursement au Fonds n° 208

L'arrêté royal du 21 septembre 1989, portant exécution de l'article 75 § 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, prévoit en son article 3, § 1<sup>er</sup>:

«Pour la récupération des créances recouvrables, les Régions succèdent aux droits du Fonds tels qu'ils sont définis dans l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 créant un Fonds d'aide au redressement financier des communes et dans les conventions conclues en vertu de l'arrêté précité entre le Fonds et les communes bénéficiaires».

A ce jour, l'Exécutif n'a pris aucune décision de renon quant à ces conventions et quant aux garanties qu'elles contiennent. De plus, dans les conventions nouvelles, signées ou en cours de négociation, les clauses de garanties figurant dans les conventions initiales, négociées par des ministres libéraux, sont reprises in extenso.

Pour mémoire, ces garanties portaient sur une prise d'hypothèque sur tous les biens immeubles de la commune et du CPAS et l'autorisation pour le Fonds d'un prélèvement privilégié sur la quote-part de la commune dans le Fonds des communes. Ces dispositions sont donc toujours en vigueur.

#### Division 15

Un membre demande si les précisions manquant au rapport de la Commission de l'Aménagement du Territoire ont entretemps été transmises au rapporteur.

Le Ministre répond qu'il va s'en enquérir auprès du Secrétaire d'Etat compétent pour le Logement.

#### Division 16

Un membre se demande s'il n'y a pas une erreur dans le tableau figurant en annexe 4 du rapport de la Commission de l'Aménagement du territoire. On y parle de six trimestres dans l'année!

Les services du Ministre-Président vont réexaminer la présentation de ce tableau.

Plusieurs membres estiment qu'il y a une discordance entre les réponses données par le Ministre-Président et par le Ministre des Finances à propos du financement de l'acquisition de l'Hôpital militaire par la SDRB.

De eerste terugbetalingen voor de Hatry-leningen moeten in de loop van 1992 plaatshebben. De problematiek van de terugbetaling van deze leningen zal in de komende maanden worden besproken.

#### 4. Terugbetaling aan het Fonds 208

Het koninklijk besluit van 21 september 1989, houdende uitvoering van artikel 75 § 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt in artikel 3, § 1 het volgende:

«Met betrekking tot de recuperatie van de inbare vorderingen, treden de Gewesten in de rechten van het Fonds zoals ze bepaald zijn in het Koninklijk Besluit nr. 208 van 23 september 1983 tot de oprichting van Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten en in de overeenkomsten afgesloten in uitvoering van vermeld besluit tussen het Fonds en de begunstigde gemeenten.»

Op dit ogenblik heeft de Executieve nog geen enkele opzeggingsbeslissing genomen wat deze overeenkomsten en de erin opgenomen waarborgen betreft. Bovendien worden in de nieuwe overeenkomsten, reeds ondertekend of waarover wordt onderhandeld, de waarborgclausules uit de oorspronkelijke overeenkomsten, waarover door de liberale Ministers onderhandeld, volledig overgenomen.

Pro memorie: deze garanties hadden betrekking op een hypotheekneming op alle onroerende goederen van de gemeenten en van de OCMW's en op de toestemming voor het Fonds tot een bevoorrechte voorheffing op het aandeel van de gemeenten in het Gemeentefonds. Deze bepalingen zijn dus nog altijd van kracht.

#### Afdeling 15

Een lid vraagt of de inlichtingen die in het verslag van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening ontbraken, ondertussen aan de rapporteur bezorgd werden.

De Minister antwoordt dat hij bij de Staatssecretaris bevoegd voor de Huisvesting zal informeren.

#### Afdeling 16

Een lid vraagt zich af of er geen vergissing geslopen is in de tabel van bijlage 4 van het verslag van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening. Er wordt gesproken over 6 trimesters op een jaar!

De diensten van de Minister-Voorzitter zullen de presentatie van de tabel opnieuw onderzoeken.

Verscheidene leden vinden dat de antwoorden van de Minister-Voorzitter en de Minister voor Financiën inzake de financiering van de aankoop van het Militair Hospitaal door de GOMB, uiteenlopen.

Le Ministre des Finances a toujours prétendu que la Région ne serait nullement impliquée dans le financement de cette opération. Le Ministre a parlé à plusieurs reprises d'une opération autofinancée («self-supporting»).

Or, d'après les informations fournies par le Ministre-Président lors de la discussion du second feuillet d'ajustement du budget de 1991, ainsi que d'après les informations reprises dans le rapport de la Commission de l'Aménagement du territoire sur le budget de 1992, il apparaît que la Région est réellement impliquée dans le financement de cette acquisition, le Ministre-Président parlant d'une mission déléguée confiée à la S.D.R.B. et de la reprise par la Région d'une partie des charges d'emprunt.

Les intervenants critiquent le manque de transparence de cette opération et demandent qu'un inventaire du coût total de celle-ci soit établi.

Le Ministre-Président donne la réponse suivante à propos du concept de mission déléguée.

La mission déléguée au sens strict procède des lois des 4 et 5 août 1978 modifiant les missions de la Société nationale d'investissement et prévoyant la création des sociétés régionales d'investissement. Elle constitue en terme d'initiative économique publique la troisième voie d'action dévolue aux holdings publics, c'est-à-dire à côté de celle d'institut de développement et de l'initiative économique publique, la mission pour compte de l'Etat. Elle a pour conséquence, au terme des lois de 1978, que dans ce cas la Société d'investissement agit comme mandataire de l'Etat ou de la Région avec toutes les conséquences juridiques qui en découlent.

Dans ce sens, il ne peut y avoir de mission déléguée au sens strict pour la Société de développement régional de Bruxelles, la SDRB, puisque celle-ci est par contre issue de la loi d 15 juillet 1970 et non de la loi du 5 août 1978.

Les missions et le fondement legal de la SDRB sont donc différents de ceux de la SNI et des Sociétés régionales d'investissement.

Par contre, au sens large, le concept de mission déléguée est utilisée pour la SDRB concernant sa mission de rénovation urbaine telle que la Région bruxelloise lui a conférée au terme de l'arrêté du 29 juin 1987, par opposition à sa mission organique de développement économique, mission prévue expressis verbis dans la loi du 15 juillet 1970. Le développement économique est donc une mission organique, légale, et originelle de la SDRB. La rénovation urbaine est par contre «une mission déléguée au sens large» de la Région bruxelloise à la SDRB.

De Minister voor Financiën heeft steeds gesteld dat het Gewest op geen enkele manier in de financiering van deze operatie betrokken zou zijn. De Minister heeft herhaaldelijk gesproken over een operatie die «self-supporting» zou zijn.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de Minister-Voorzitter tijdens de bespreking van het tweede aanpassingsblad van de begroting 1991 en volgens de gegevens uit het verslag van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening over de begroting 1992, blijkt echter dat het Gewest daadwerkelijk in de financiering van deze aankoop betrokken is; de Minister-Voorzitter heeft het immers over een aan de GOMB toevertrouwde opdracht en over de overname van een deel van de leningslasten door het Gewest.

De sprekers uiten kritiek over het gebrek aan openbaarheid van deze operatie en vragen dat een inventaris van de totale kost opgesteld zou worden.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord over het concept van toevertrouwde opdracht.

De toevertrouwde opdracht in strikte zin vloeit voort uit de wetten van 4 en 5 augustus 1978 houdende wijziging van de opdrachten van de Nationale Investeringsmaatschappij en tot oprichting van de gewestelijke investeringsmaatschappijen. In termen van openbaar economisch initiatief betekent deze opdracht de derde aan de publieke holdings toegewezen functie, dit wil zeggen, naast de opdracht van ontwikkelingsinstituut en van economisch overheidsinitiatief, de opdracht voor rekening van de Staat. Deze opdracht heeft als gevolg dat in het licht van de wetten van 1978 de investeringsmaatschappij in dit geval handelt als mandataris van de Staat of van het Gewest met alle juridische gevolgen vandien.

In deze betekenis bestaat er dus geen toevertrouwde opdracht in strikte zin voor de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel, de GOMB, aangezien deze maatschappij het resultaat is van de wet van 15 juli 1970 en niet van de wet van 5 augustus 1978.

De opdrachten en de wettelijke basis van de GOMB verschillen dus van die van de NIM en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

In de brede betekenis daarentegen, wordt het concept van toevertrouwde opdracht voor de GOMB gebruikt wanneer het gaat over haar opdracht van stadsvernieuwing zoals het Brusselse Gewest die haar toevertrouwd heeft via het besluit van 29 juni 1987; dit in tegenstelling tot haar organieke opdracht van economische ontwikkeling, een opdracht waarin expressis verbis voorzien is door de wet van 15 juli 1970. De economische ontwikkeling is dus een organieke, wettelijke en oorspronkelijke opdracht van de GOMB. De stadsvernieuwing daarentegen is een door het Brussels Gewest aan de GOMB «toevertrouwde opdracht in brede zin».

Les mêmes membres demandent à avoir un complément d'information concernant le montage financier de l'opération. La Région se contente-t-elle de donner sa garantie à l'acquisition, ou prend-elle en charge une partie du remboursement et des intérêts de l'emprunt consenti par le Crédit Communal de Belgique ?

Le Ministre-Président déclare que 40 % de l'acquisition seront affectés à un usage public: 15 % pour la construction de logements sociaux, le restant pour de l'équipement et de la voirie. La prise en charge par la Région se limite à cette partie, les 60 % restants sont entièrement à charge de la SDRB.

Un membre voudrait savoir si les sommes octroyées à la SDRB pour financer l'achat de l'hôpital militaire doivent être considérées comme une avance ou comme un investissement à fonds perdus.

Le Ministre répond que l'opération doit être «self-supporting» pour la partie non publique du projet.

#### Division 19

Un membre demande un complément d'information au sujet de l'assainissement de la vallée du Maelbeek. En Commission de l'Environnement, le Ministre de la Politique de l'Eau a parlé d'une étude effectuée par les Services du Ministre-Président ?

Le Ministre de la Politique de l'Eau communique la réponse suivante :

En ce qui concerne la vallée du Maelbeek, une étude d'urbanisme réalisée à la demande du Ministre-Président s'est bien penchée sur le problème de la localisation du bassin d'orage.

Des contacts seront pris prochainement entre les Cabinets du Ministre-Président et du Ministre de la Politique de l'Eau en ce qui concerne la programmation budgétaire de ce projet dans le cadre du remboursement aux pouvoirs locaux des travaux subsidiés d'égouttage et de bassins d'orage communaux.

Un numéro d'article (43.01) a déjà été réservé pour permettre son utilisation dès l'approbation du projet d'ordonnance déposé devant l'assemblée

A la demande d'un membre, le Ministre de la Politique de l'Eau communique la répartition des crédits variables de la division :

- 120 millions correspondant au fonds 60.04 de lutte contre les nuisances;
- 110 millions correspondant à la participation flamande dans le coût de l'épuration Sud qui a été fixée après accord avec le Ministre M. Kelchtermans à 11,68 % pour 1990;
- 160 millions correspondant à la même clé de répartition pour 1991 et 1992;
- 342 millions qui seraient le produit de l'éventuelle taxe sur les nuisances (cette taxe sera prélevée pour assurer les besoins supplémentaires).

Dezelfde leden vragen bijkomende informatie over de financiële constructie van de operatie. Geeft het Gewest enkel zijn waarborg bij de aankoop of neemt het ook een deel ten laste van de terugbetaling en van de renten van de lening uitgegeven door het Gemeentekrediet van België ?

De Minister-Voorzitter verklaart dat 40 % van de aankoop bestemd is voor openbaar gebruik en 15 % voor de bouw van sociale woningen; het overige deel gaat naar uitrustingen en naar het wegennet. Het Gewest neemt slechts dit deel ten laste, de overige 60 % is volledig ten laste van de GOMB.

Een lid vraagt of de bedragen die aan de GOMB toegerekend worden om de aankoop van het militair hospitaal te financieren als een voorschot moeten beschouwd worden of als een investering met afstand van kapitaal.

De Minister antwoordt dat de operatie voor het niet openbaar deel van het project «self-supporting» moet zijn.

#### Afdeling 19

Een lid vraagt bijkomende informatie over de sanering van de Maalbeekvallei. De Minister belast met het Waterbeleid heeft in de Commissie voor Leefmilieu gesproken over een door de diensten van de Minister-Voorzitter uitgevoerde studie.

De Minister belast met het Waterbeleid geeft het volgende antwoord :

Wat de Maalbeekvallei betreft werd op vraag van de Minister-Voorzitter een stedenbouwkundige studie over het probleem van de localisatie van het stormbekken uitgevoerd.

Er zullen binnenkort contacten zijn tussen de kabinetten van de Minister-Voorzitter en van de Minister belast met het Waterbeleid over de budgettaire programmering van dit project in het kader van de terugbetaling aan de lokale besturen van de gesubsidieerde gemeentelijke rioleringswerken en werken aan de stormbekkens.

Een nummer voor een artikel (43.01) werd reeds voorbehouden en zal vanaf de goedkeuring van het bij de Raad ingediende ontwerp van ordonnantie gebruikt worden.

Op vraag van een lid deelt de Minister belast met het Waterbeleid de verdeling van de variabele kredieten van de afdeling mee :

- 120 miljoen in overeenstemming met het fonds 60.04 voor de strijd tegen de hinder;
- 110 miljoen die staan voor de Vlaamse deelneming in de kosten van de waterzuivering Zuid, vastgelegd via een akkoord met Minister Kelchtermans op 11,68 % voor 1990;
- 160 miljoen die overeenkomen met dezelfde verdeelstelsel als die van 1991 en van 1992;
- 342 miljoen als opbrengst van de eventuele belasting op de hinder (deze belasting zal geheven worden om tegemoet te komen aan de bijkomende noden).

## VI. Discussion des articles et votes

### 1. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (A-133/1)

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau y afférant sont adoptés par 9 voix contre 1.

#### Article 2

L'art. 2 est adopté par un même vote.

#### Article 3

L'Exécutif introduit un amendement (n° 1) à la suite de la suggestion faite par la Commission.

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 3, ainsi amendé, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### Article 4

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

#### Article 5

L'article 5 est adopté par le même vote.

L'ensemble du projet d'ordonnance, amendé, est adopté par 9 voix contre 1.

### 2. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (A-140/1)

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

#### Article 2

#### Division 10

Un conseiller rappelle que les crédits inscrits pour l'informatisation à la division 10 sont en fait destinés aux divisions 1 à 9 (dépenses des cabinets). Cette confusion est inadmissible.

## VI. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (A-133/1)

#### Artikel 1

Artikel 1 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem.

#### Artikel 2

Artikel 2 wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

#### Artikel 3

Als gevolg van het voorstel van de Commissie dient de Executieve een amendement (nr. 1) in.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 4

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

#### Artikel 5

Artikel 5 wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem.

### 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (A-140/1)

#### Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

#### Artikel 2

#### Afdeling 10

Een lid herinnert eraan dat de onder afdeling 10 ingeschreven kredieten voor de informatisering in feite bestemd zijn voor de afdelingen 1 tot 9 (uitgaven van de Kabinetten). Deze verwarring is ontoelaatbaar.



...Le Ministre répond ce qui suit :

1. L'informatisation de l'administration se déroulera sur trois années.

55 millions seront consacrés en principe chaque année pour réaliser cet objectif.

Une commission de planification créée au sein du département et qui est composée des chefs de service du Ministère est chargée d'établir les projets et d'arrêter les priorités.

Le premier projet terminé concerne le service de la tutelle pour lequel l'informatisation peut commencer immédiatement.

Les crédits nécessaires ont été inscrits dans le second feuilleton 1991.

2. Pour 1989, 1990 et 1991, 45 millions ont été consacrés à l'informatisation des cabinets via le CIRB.

Pour terminer cette informatisation, 28 millions sont nécessaires. La priorité sera donnée à l'établissement de connexions entre le Service «Budget, Comptabilité et Trésorerie» du Ministère et les Cabinets, ainsi qu'à l'informatisation du service de la chancellerie dépendant du Ministre-Président.

Le même conseiller affirme que le nombre de personnes bénéficiant des chèques-repas ne correspond pas avec le coût budgétaire de cet avantage que le Ministre a communiqué lors de la discussion du second feuilleton d'ajustement du budget de 1991. Cela signifie-t-il que le personnel des cabinets bénéficie également des chèques-repas ?

Le Ministre des Finances répond que les chèques-repas sont attribués au personnel statutaire et contractuel.

Le même conseiller demande au Ministre de faire le point au sujet de l'organisation du service social du Ministère.

Le Ministre déclare que cette question fait partie du dossier actuellement en discussion avec les organisations syndicales.

Le même conseiller demande une décomposition des crédits de l'allocation de base 10.0.2.12.01.

Le Ministre déclare que, suivant les directives du Ministre national du Budget, l'ensemble de ces frais ne doit plus être ventilé entre plusieurs allocations de base.

De Minister antwoordt het volgende:

1. De informatisering van het Bestuur zal over drie jaar lopen.

Elk jaar wordt er in principe 55 miljoen aan de verwezenlijking van deze doelstellingen besteed.

Een planningscommissie, opgericht binnen het departement en samengesteld uit de diensthoofden van het Ministerie, wordt belast met het opstellen van de ontwerpen en het bepalen van de prioriteiten.

Het eerste beëindigde ontwerp heeft betrekking op de dienst «toezicht» waarvan de informatisering onmiddellijk kan worden aangevangen.

De nodige kredieten werden in het tweede aanpassingsblad 1991 ingeschreven.

2. In 1989, 1990 en 1991 werd 45 miljoen uitgetrokken voor de informatisering van de Kabinetten via de CIBG.

Om deze informatisering tot een goed eind te brengen, is 28 miljoen vereist. Er zal voorrang worden verleend aan de totstandbrenging van verbindingen tussen de dienst «begroting, comptabiliteit en thesaurie» van het Ministerie en de Kabinetten, alsmede aan de informatisering van de dienst «Kanselarij» die van de Minister-Voorzitter afhangt.

Hetzelfde raadslid zegt dat het aantal personen dat maaltijdcheques ontvangt niet overeenstemt met de budgettaire kostprijs van dit voordeel zoals die door de Minister tijdens de bespreking van het tweede aanpassingsblad van de begroting 1991 werd meegedeeld. Betekent dit dat ook het personeel van de Kabinetten maaltijdcheques ontvangt ?

De Minister van Financiën antwoordt dat de maaltijdcheques aan het statutaire en het contractuele personeel worden toegekend.

Hetzelfde raadslid vraagt de Minister duidelijkheid te scheppen over de organisatie van de sociale dienst van het Ministerie.

De Minister zegt dat dit vraagstuk een onderdeel is van het dossier dat op dit ogenblik met de vakbonden wordt besproken.

Hetzelfde raadslid vraagt een opsplitsing van de kredieten uit basisallocatie 10.0.2.12.01.

De Minister zegt dat, volgens de richtlijnen van het Nationale Ministerie van Begroting, al deze kosten niet in verschillende basisallocaties moeten worden opgesplitst.

La décomposition du crédit de 152 millions qui servira de base à la fonction des programmes de subsistance par division organique pourra être réalisée après la mise en œuvre du nouveau cadre organique. Actuellement, le département fonctionne sur base de deux grandes entités.

- a) les services émanant de l'ancien ministère;
- b) l'Administration de l'Équipement et des Déplacements.

A titre provisoire, le crédit de 152 millions a été réparti comme suit:

- ancien ministère:	78 millions
- AED:	74 millions

Il est clair que durant l'année-1992, ce crédit sera réparti dans ses diverses composantes, c.-à-d. par administration en premier lieu, en fonction de la nature économique de la dépense à l'intérieur de chaque administration inscrite. Cette décomposition permettra d'arrêter les programmes de subsistance pour la présentation du budget 1993.

Le Président rappelle que, suivant la loi spéciale de financement, les Régions et Communautés sont tenues de suivre les règles budgétaires et comptables en vigueur pour l'Etat national en attendant le vote d'une loi-cadre qui devra définir les grands principes de la comptabilité publique qui leur seront applicables.

Il regrette que le pouvoir national mette aussi peu d'empressement à élaborer cette législation.

L'intervenant demande ensuite ce qu'il est advenu du subside à la formation au management public qui n'apparaît plus au budget de 1992.

Le Ministre répond que ce crédit est repris dans les allocations de base de la division 11. Ce crédit finance une convention avec l'ULB.

L'intervenant demande pour quelle raison on ne trouve plus qu'un crédit de 200.000 FB à l'allocation de base 10.0.2.34.01.

Le Ministre répond qu'on s'est rendu compte que ce crédit n'avait pas été utilisé en 1991.

Le même conseiller interroge le Ministre à propos de la convention avec l'asbl BRAS. (A.B. 10.1.1.12.04)

Le Ministre communique ce qui suit:

Une convention d'une durée de cinq ans a été conclue le 27 juin 1991 entre l'Exécutif et l'ASBL BRES concernant la production de statistiques régionales et de dossiers sur des matières spécifiques régionalisées.

Un système durable de production de ces données a été construit autour d'une ASBL composée d'universités ou institutions à caractère universitaire (UFSAL, ICHEC, ULB, St. LOUIS, UCL et VUB).

De opsplitsing van het krediet van 152 miljoen, de basis voor het vastleggen van de bestaansmiddelenprogramma's per organieke afdeling, zal na de inwerking-treding van het nieuwe organieke kader kunnen worden verwezenlijkt. Op dit ogenblik werkt het departement op basis van twee grote entiteiten.

- a) de diensten van het vroegere Ministerie;
- b) het Bestuur voor de Uitrustingen en de Verplaatsingen.

Voorlopig werd het krediet van 152 miljoen als volgt verdeeld:

- oud-Ministerie:	78 miljoen
- BUUV:	74 miljoen

Het is duidelijk dat dit krediet in de loop van 1992 in zijn verschillende componenten zal worden opgesplitst, d.w.z. per Bestuur in de eerste plaats, in functie van de economische aard van de uitgaven van elk vermeld Bestuur. Deze opsplitsing zal het mogelijk maken de bestaansmiddelenprogramma's voor de voorstelling van de begroting 1993 vast te leggen.

De Voorzitter herinnert eraan dat, volgens de bijzondere wet op de financiering, de Gewesten en de Gemeenschappen de begrotings- en de boekhoudkundige regels moeten volgen die voor de Nationale Staat gelden, in afwachting van de goedkeuring van een kaderwet die de grote principes zal moeten vastleggen van de overheidscomptabiliteit die op hen van toepassing zullen zijn.

Hij betreurt dat de Nationale Overheid zo weinig spoed zet achter de opstelling van deze wetgeving.

De spreker vraagt dan wat er gebeurd is met de subsidie voor de opleiding «Public Management» die niet meer op de begroting voor 1992 voorkomt.

De Minister antwoordt dat dit krediet is opgenomen in de basisallocaties van afdeling 11. Dit krediet financiert een overeenkomst met de ULB.

De spreker vraagt waarom er in basisallocatie 10.0.2.34.01 nog maar 1 krediet van 200.000 BF meer voorkomt.

De Minister antwoordt dat men er zich rekenschap van heeft gegeven dat dit krediet in 1991 niet werd gebruikt.

Hetzelfde raadslid ondervraagt de Minister over de overeenkomst met de vzw BRES (B.A. 10.1.1.12.04).

De Minister geeft het volgende antwoord:

Op 27 juni 1991 sloot de Executieve met de vzw BRES een overeenkomst van 5 jaar voor het opstellen van gewestelijke statistieken en dossiers over specifieke geregionaliseerde materies.

Rond een vzw werd een duurzaam systeem voor het opstellen van deze gegevens uitgebouwd; deze vzw bestaat uit universiteiten of instellingen van universitaire aard (UFSAL, ICHEC, ULB, ST-LOUIS, UCL en VUB).

En ce qui concerne les principes généraux, il a été prévu de publier trois types de produits chaque année :

- un tableau annuel des indicateurs statistiques portant sur l'ensemble des matières régionales;
- 6 à 12 dossiers éclairant particulièrement l'une ou l'autre facette statistique de la Région;
- 20 à 40 notes éclairant des points plus conjoncturels ou localisés.

La Région est propriétaire des études.

Le coût budgétaire annuel est de 20 millions.

Le conseiller demande que lui soit communiquée copie de la convention, et plaide en faveur de la création d'un service de statistiques au sein de l'Administration régionale.

Un membre demande si l'allocation de base 10.1.2.12.05 couvre autre chose que le financement de la convention avec le Service communal de Belgique.

Le Ministre répond négativement.

Le même membre demande quelle est la ventilation de l'allocation de base 10.3.0.32.01

Le Ministre répond que ce crédit couvre les subsides à Télé-Bruxelles (15 millions) et TV-Brussel (5 millions).

Le membre fait observer que cette dernière institution n'est pas encore opérationnelle.

Le Ministre répond que la chaîne sera prochainement opérationnelle, le Conseil flamand ayant approuvé tout récemment le décret habilitant cette dernière à émettre des programmes.

Un conseiller demande si le crédit accordé à cette dernière pour 1991 est tombé en annulation.

Le Ministre répond négativement. La chaîne est en préparation depuis longtemps, et sa création est attendue depuis longtemps par les néerlandophones, notamment parce que Télé-Bruxelles refuse d'inviter des personnalités néerlandophones à venir parler des problèmes concernant leur communauté.

Concernant la division 22, un conseiller souhaite connaître en détail les dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image nationale et internationale (A.B. 22.1.1.01.01). Certaines subventions du budget 1991 (par exemple au centre artistique européen) semblent avoir disparu dans le budget 1992. Le membre demande une liste des conventions avec leur durée et le nom des contractants.

Le Ministre des Finances fournit les renseignements :

#### 1. Contrats, Conventions, Etudes et Interventions

Brussels Today	1.586.000
ICSOP	297.500
Euro Salon Etudiant	920.000
Publication Cohats	910.000

Wat de algemene principes betreft, werd er bepaald jaarlijks drie publikaties te verwezenlijken :

- een jaartabel met de statistische indicatoren betreffende alle gewestelijke materies;
- 6 tot 12 dossiers die één of ander gewestelijk statistisch facet nader belichten;
- 20 tot 40 nota's die meer conjuncturele of plaatselijke aspecten belichten.

Het Gewest is eigenaar van de studies.

De jaarlijkse kostprijs voor de begroting bedraagt 20 miljoen.

Het lid vraagt een kopie van de overeenkomst en pleit voor de oprichting van een dienst voor statistiek binnen de gewestelijke administratie.

Een lid vraagt of de basisallocatie 10.1.2.12.05 nog iets anders dekt dan de financiering van de overeenkomst met de Dienst Gemeenten van België.

De Minister antwoordt ontkennend.

Hetzelfde lid vraagt de opsplitsing van de basisallocatie 10.3.0.32.01.

De Minister antwoordt dat dit krediet de subsidies aan TéléBruxelles (15 miljoen) en aan TV-Brussel (5 miljoen) omvat.

Het lid merkt op dat deze laatste instelling nog niet operationeel is.

De Minister antwoordt dat de zender binnenkort operationeel zal zijn. De Vlaamse Raad heeft onlangs het decreet goedgekeurd dat de zender toelaat zijn programma's te starten.

Een raadslid vraagt of het toegekende krediet aan deze zender voor 1991 geschrapt werd.

De Minister antwoordt ontkennend. De zender wordt sinds lang voorbereid en de Nederlandstaligen wachten al lang op de oprichting ervan, in het bijzonder omdat Télé-Bruxelles weigert Nederlandstalige personaliteiten uit te nodigen om over de problemen van hun gemeenschap te komen spreken.

Aangaande afdeling 22, vraagt een lid een detaillering van de «allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn nationaal en internationaal imago» (B.A. 22.1.1.01.01). Bepaalde subsidies van de begroting 1991 (zoals aan het Europese artistieke centrum) zijn blijkbaar verdwenen in de begroting 1992. Het lid vraagt een lijst van de overeenkomsten met de duur van de contracten en de naam van de contracterende partijen.

De Minister belast met Financiën geeft de volgende inlichtingen :

#### 1. Contracten, overeenkomsten, studies en bijdragen

Brussels Today	1.586.000
ICSOP	297.500
Euro Salon van de Student	920.000
Publicatie Cohats	910.000

Assemblée Région d'Europe	186.000
Spécial Olympics	255.000
ICHEC	50.000
EHSAL	250.000
Animations de la ville	500.000
	250.000
	150.000
	14.500.000
	990.000
	395.000
Encres couleurs	318.000
Publications ouvrages	169.000
	130.000
European medical students	220.000
Académie royale de médecine	200.000
Berlin	444.000
UFSAL	1.125.000
Séville	892.500
Gilbert and Sullivan KVS	150.000
Exposition sur les Icônes	166.000
Temps libre	150.000
Dépenses diverses	
(en-dessous de 100.000 F)	1.928.000
Missions à l'étranger	1.000.000
<b>2. Subsidies</b>	
Europalia Portugal	5.000.000
Back to the future	400.000

**Division 13**

Un membre rappelle qu'il avait demandé une subdivision des allocations de base 11.1.12.01 et 11.1.2.31.02.

**Division 16**

Un membre propose d'introduire un article 43.50, à la division 16, programme 01, activité 3, et d'y prévoir un montant de 30 millions comme subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faudrait en corollaire réduire le montant prévu à l'article 71.01 de 120 à 90 millions.

Le membre justifie sa proposition par le fait que la création de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, prévue dans la déclaration de l'Exécutif, ne peut être différée d'exercice en exercice. Il lui apparaît important qu'elle soit mise en place en 1992.

Compte tenu des enveloppes définies, il est préférable de ralentir quelque peu le niveau des acquisitions foncières prévues pour permettre de se doter d'un outil de gestion des investissements prévus pour la mise en œuvre de la politique de l'Exécutif en matière de logement et d'urbanisme.

Il y a donc lieu d'inscrire un subside de fonctionnement à la Régie foncière régionale dès 1992. Le membre souhaite connaître la position de l'Exécutif avant le vote sur la motion de conformité.

Raad van de Europese Regio's	186.000
Special Olympics	255.000
ICHEC	50.000
EHSAL	250.000
Stadsanimatie	500.000
	250.000
	150.000
	14.500.000
	990.000
	395.000
Kleurinkten	318.000
Publikatie werken	169.000
	130.000
European medical students	220.000
Koninklijke Academie voor Geneeskunde	200.000
Berlijn	444.000
UFSAL	1.125.000
Sevilla	892.500
Gilbert and Sullivan KVS	150.000
Tentoonstelling over de ikonen	166.000
Temps libre	150.000
Allerhande uitgaven	
(minder dan 100.000 fr.)	1.928.000
Oprachten in het buitenland	1.000.000
<b>2. Subsidies</b>	
Europalia Portugal	5.000.000
Back to the future	400.000

**Division 13**

Een lid herinnert eraan dat hij een onderverdeling van de basisallocaties 11.1.12.01 en 11.1.2.31.02 gevraagd had.

**Afdeling 16**

Een lid stelt voor een artikel 43.50 in afdeling 16, programma 01, activiteit 3 in te voegen, en er een bedrag van 30 miljoen als subsidie voor de werking van de Grondregie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in te schrijven. Als logisch gevolg hiervan zou het bedrag van artikel 71.01 van 120 miljoen naar 90 miljoen teruggebracht moeten worden.

Het lid verantwoordt zijn voorstel door het feit dat de oprichting van de Grondregie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, aangekondigd in de beleidsverklaring, niet van begrotingsjaar tot begrotingsjaar uitgesteld kan worden. Het is belangrijk dat de Grondregie in 1992 van start gaat.

Binnen de beperkingen van de enveloppen is het verkiezelijk het niveau van de geplande grondaankopen te beperken om te kunnen beschikken over een beheersinstrument van de investeringen die gepland werden voor de uitvoering van het beleid van de Executieve inzake huisvesting en stedenbouw.

Er moet dus vanaf 1992 in een subsidie voor de werkingskosten van de Grondregie voorzien worden. Het lid wenst het standpunt van de Executieve te kennen voor de stemming over de motie van conformiteit.

Un autre membre estime que la modification proposée est trop fondamentale. Il faut avoir un respect minimal pour les règles du jeu de la majorité politique.

Le membre précité réplique qu'il ne fait qu'exercer son droit de contrôle parlementaire. La création de la Régie foncière a été approuvée par tous les partis de la majorité. Sa proposition de modification va dans le sens de l'exécution des engagements pris antérieurement. De plus, ce crédit existait dans les deux exercices budgétaires précédents. Ce n'est donc pas une innovation.

Un conseiller fait remarquer qu'il avait déjà soulevé le problème lors de la discussion de la division 16 dans la commission de l'Aménagement du Territoire. Dans les 120 millions, il n'y pas de crédit prévu pour la Régie foncière. Selon le membre, le Ministre-Président a déclaré que les 120 millions sont destinés à l'achat de terrains pour le relogement des personnes expropriées du quartier du Midi et de terrains destinés à des dépôts de trams.

Le premier membre renvoie à la réponse du Ministre-Président à la commission de l'Aménagement du Territoire (p.8). Le crédit de fonctionnement de la Régie sera rétabli après la mise en place de l'administration régionale. Il existe donc une logique entre la réponse du Ministre-Président et la proposition de modification du budget administratif.

Le Ministre-Président déclare que le projet de Régie foncière n'est pas du tout abandonné. Il accepte la réinscription de l'article initial dans le budget administratif sans mention du montant.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 3.

#### Article 3

Un membre demande si la taxe pour la lutte contre les nuisances sera levée en 1992.

Le Ministre des Finances renvoie à sa déclaration lors de la discussion générale. La taxe, dont le produit est évalué à 600 millions pour 1992, sera effectivement levée. Un accord politique existe là-dessus, mais la forme reste à déterminer.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 3.

#### Article 4

Un membre demande ce qu'il faut entendre par «dérogação».

Le Ministre des Finances répond qu'il s'agit d'une dérogation par rapport aux montants prévus l'année passée.

Een ander lid meent dat de voorgestelde wijziging te fundamenteel is. De spelregels van de politieke meerderheid verdienen een minimum aan respect.

Het voorgaande lid antwoordt dat hij slechts zijn recht van parlementaire controle uitoefent. De oprichting van de Grondregie werd door alle partijen van de meerderheid goedgekeurd. De voorgestelde wijziging gaat dus in de richting van de uitvoering van de vroeger aangegane verbintenissen. Dit krediet bestond trouwens in de twee voorgaande boekjaren. Het is dus geen innovatie.

Een lid merkt op dat het het probleem reeds te berde bracht tijdens de bespreking van afdeling 16 in de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening. In de 120 miljoen is er geen krediet voor de Grondregie. Volgens het lid heeft de Minister-Voorzitter verklaard dat de 120 miljoen bestemd zijn voor de aankoop van terreinen voor de nieuwe huisvesting van onteigende personen uit de Zuid-wijk en voor de aankoop van terreinen bestemd voor tramdepots.

Het eerste lid verwijst naar het antwoord van de Minister-Voorzitter in de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening (blz. 8). Het werkingskrediet voor de Regie zal opnieuw ingevoerd worden na de installatie van de gewestelijke administratie. Er is dus een logisch verband tussen het antwoord van de Minister-Voorzitter en het voorstel tot wijziging van de administratieve begroting.

De Minister-Voorzitter verklaart dat het project van de Grondregie helemaal niet opgegeven werd en hij stemt ermee in het oorspronkelijke artikel opnieuw in de administratieve begroting in te schrijven zonder vermelding van het bedrag.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

#### Artikel 3

Een lid vraagt of de belasting voor de bestrijding van de hinder in 1992 geheven zal worden.

De Minister voor de Financiën verwijst naar zijn verklaring tijdens de algemene bespreking. De belasting, waarvan de opbrengst op 600 miljoen geraamd wordt, zal inderdaad geheven worden. Een politiek akkoord bestaat hierover, maar de vorm moet nog bepaald worden.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

#### Artikel 4

Een lid vraagt wat begrepen moet worden onder «afwijking».

De Minister voor de Financiën antwoordt dat het gaat over een afwijking ten opzichte van de bedragen van vorig jaar.

L'article 4 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 5*

L'article 5 est adopté par 10 voix et 3 absentions.

*Article 6*

L'article 6 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

*Article 7*

L'article 7 est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 8*

Un membre revient sur une remarque qu'il avait déjà faite à propos des intitulés de certaines allocations de base. Selon lui, certains intitulés - particulièrement ceux de la division 11 - sont tellement vagues, qu'ils permettent à la limite au ministre ordonnateur de vider l'essentiel des moyens d'un programme dans le saupoudrage de subventions.

Il demande que le Ministre prenne l'engagement que l'attribution de subsides ne se fera qu'à hauteur du montant inscrit pour chacune des allocations de base énumérées à l'article 8.

Le Président précise que toute modification d'allocations de base fait l'objet d'un arrêté ministériel qui est communiqué immédiatement au Conseil.

Le Ministre rejette la proposition de ce membre car elle est selon lui contraire à la philosophie du budget de programmes. La Cour des Comptes n'a en outre pas émis d'objection à propos de la formulation de cet article.

Le membre demande au Président que ce problème soit soumis au Groupe de travail de la Commission des Finances.

L'article 8 est adopté par 9 voix contre 3.

*Article 9*

La date de l'ordonnance créant les fonds budgétaires sera complétée lors du vote de celle-ci en séance plénière. Ce projet d'ordonnance sera voté avant le projet de budget des dépenses.

L'article 9 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 10*

L'article 10 est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 5*

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 6*

Artikel 6 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

*Artikel 7*

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 8*

Een lid komt terug op een opmerking die hij reeds in verband met de opschriften van sommige basisallocaties geformuleerd had. Volgens het lid zijn sommige opschriften - in het bijzonder in afdeling 11 - zo vaag dat ze in het uiterste geval de Minister die de kredieten uitgeeft toelaat het gros van de middelen van een programma enkel voor de subsidies aan te wenden.

Het lid vraagt dat de Minister er zich toe zou verbinden dat de toegekende subsidies het ingeschreven bedrag voor elk van de bij artikel 8 opgesomde basisallocaties niet zouden overschrijden.

De Voorzitter preciseert dat elke wijziging in de basisallocaties het voorwerp van een ministerieel besluit uitmaakt dat onmiddellijk aan de Raad meegedeeld wordt.

De Minister verwerpt het voorstel van het lid omdat het volgens hem tegen de filosofie van de programma-begroting ingaat. Het Rekenhof heeft trouwens geen enkel bezwaar tegen de formulering van dit artikel aangekend.

Het lid vraagt aan de Voorzitter dat het probleem aan de werkgroep van de Commissie voor de Financiën voorgelegd zou worden.

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

*Artikel 9*

De datum van de ordonnantie houdende oprichting van de begrotingsfondsen zal aangevuld worden bij de stemming in de plenaire vergadering. Over dit ontwerp van ordonnantie zal gestemd worden vóór het ontwerp van de uitgavenbegroting.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 10*

Artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

*Article 11*

L'article 11 est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

*Article 12*

L'article 12 est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 13*

Un membre soulève le problème du transfert du personnel de l'Administration vers l'IBGE. Le crédit prévu pour la dotation à l'IBGE ne semble pas tenir compte de l'impact financier de ce transfert.

Le Ministre des Finances répond qu'un transfert réglementaire suppose d'abord la création du cadre d'accueil nécessaire au sein de l'Institut. En attendant, il faudra passer par une période intermédiaire où le personnel sera mis à la disposition de l'IBGE et continuera à être payé par la Région.

L'article 13 est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 14*

L'article 14 est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 15*

L'article 15 est adopté par le même vote.

*Article 16*

L'article 16 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 17*

A la demande d'un membre, le Ministre des Finances confirme qu'il s'agit de crédits à l'investissement.

L'article 17 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 18*

L'article 18 est adopté par le même vote.

*Article 19*

Un membre demande si la garantie de 100 millions peut être accordée en une seule fois à une seule entreprise sur simple décision de l'Exécutif.

*Artikel 11*

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

*Artikel 12*

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 13*

Een lid haalt opnieuw het probleem aan van de overheveling van het personeel van de Administratie naar het BIM. Het krediet voor de dotatie aan het BIM lijkt geen rekening te houden met de financiële impact van deze overheveling.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat een reglementaire overheveling eerst de oprichting van een noodzakelijk opvangkader binnen het Instituut veronderstelt. In afwachting hiervan zal het personeel tijdens een tussenperiode ter beschikking van het BIM gesteld worden en verder betaald worden door het Gewest.

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 14*

Artikel 14 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 15*

Artikel 15 wordt aangenomen met dezelfde stemming.

*Artikel 16*

Artikel 16 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 17*

Op vraag van een lid, bevestigt de Minister belast met Financiën dat het investeringskredieten betreft.

Artikel 17 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 18*

Artikel 18 wordt aangenomen met dezelfde stemming.

*Artikel 19*

Een lid vraagt of de waarborg van 100 miljoen in één keer aan een enkel bedrijf toegekend kan worden, op eenvoudige beslissing van de Executieve.

Le Ministre des Finances répond par l'affirmative.

L'article 19 est adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

#### Article 20

Un conseiller déplore à nouveau que la Région investisse sans discernement dans les transports en commun. Les investissements devraient être étudiés au cas par cas et en fonction des bénéfices qu'ils rapportent.

L'article 20 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

#### Article 21

L'article 21 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 10 voix contre 3.

### 3. Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (A-143/1)

Un membre regrette qu'il ne lui soit pas possible, comme le veut la tradition, d'émettre un vote positif. Il demande qu'un vote séparé ait lieu sur la division 11 du budget.

Le Président lui objecte que, légalement, le vote porte sur la conformité de l'ensemble du budget administratif. Si on ne peut pas déposer d'amendements, on ne peut pas non plus émettre des votes séparés.

Le membre regrette qu'un Ministre puisse dire en Commission: «je ne sais pas exactement à quoi les 100 millions inscrits au budget vont servir». C'est empêcher même le Conseil d'avoir un contrôle sur l'exécution du budget.

Le Ministre rappelle qu'à l'époque où le budget de la Région Bruxelloise était examiné par les Chambres, tous les crédits relatifs à l'expansion économique étaient repris dans un seul article.

Le Ministre annonce que pour suivre une recommandation faite par le Cour des Comptes dans son rapport du 21 octobre 1991, l'Exécutif propose d'adopter une nouvelle ventilation des allocations de base des programmes 01 et 02 de la division 13.

Il rappelle par ailleurs que l'Exécutif est disposé à réinscrire dans le programme 01, activité 3, de la division 16, l'allocation de base 43.50 - Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

De Minister belast met Financiën antwoordt bevestigend.

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

#### Artikel 20

Een raadslid betreurt opnieuw dat het Gewest onoordeelkundig in het openbaar vervoer investeert. De investeringen zouden geval per geval moeten worden onderzocht en naargelang van de winsten die zij opbrengen.

Artikel 20 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### Artikel 21

Artikel 21 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

### 3. Administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (A-143/1)

Een lid betreurt dat het hem niet mogelijk is, zoals de traditie het wil, positief te stemmen. Hij vraagt een afzonderlijke stemming over afdeling 11 van de begroting.

De Voorzitter brengt hiertegen in dat, wettelijk gezien, de stemming gaat over de conformiteit van de administratieve begroting in zijn geheel. Als men geen amendementen kan indienen kan men evenmin afzonderlijke stemmingen houden.

Het lid betreurt dat een Minister voor een commissie kan zeggen: «Ik weet niet juist waartoe de op de begroting ingeschreven 100 miljoen gaan dienen». Dit is zelfs de Raad beletten toezicht uit te oefenen op de uitvoering van de begroting.

De Minister herinnert eraan dat toen de begroting van het Hoofdstedelijk Gewest nog door de Kamers werd besproken al de kredieten met betrekking tot de economische expansie in één enkel artikel werden opgenomen.

De Minister kondigt aan dat, om een aanbeveling van het Rekenhof in haar verslag van 21 oktober 1991 te volgen, de Executieve voorstelt een nieuwe spreiding van de basisallocaties van de programma's 01 en 02 van afdeling 13 aan te nemen.

Hij herinnert er ook aan dat de Executieve bereid is in het programma 01, activiteit 3 van afdeling 16, de basisallocatie 43.50 - Werkingstoelage voor de Grondregie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in te schrijven.



Moyennant ces deux modifications, la Commission a, par 10 voix contre 2 et 1 abstention, recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

#### 4. **Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 (A-137/1)**

Le Président fait observer qu'il faut rectifier la numérotation du document A-137/1: l'article 3 devient l'article 2, et la numérotation des articles suivants est modifiée en conséquence.

##### *Article 1<sup>er</sup>*

Un membre constate que le tableau reprend le produit estimé de la taxe de propreté et de sécurité urbaines. Il souhaiterait connaître le résultat de la dite taxe pour l'exercice précédent et savoir où on en est pour l'année 1991.

Le Ministre lui répond que ces renseignements seront joints au rapport. Pour l'exercice 1990, le dernier chiffre connu (qui date d'il y a quinze jours) est d'1 milliard 40 millions. On s'attend à ce que le montant définitif de la recette soit conforme aux prévisions. Pour 1991, l'enrôlement est en cours.

Le même intervenant demande pourquoi la Région se prive de moyens propres qui pourraient rentrer plus vite dans ses caisses. On comprend que des problèmes se soient présentés la première année, mais ils devraient avoir été résolus.

Le Ministre répond que ce sera fait pour 1992; il rappelle que la perception de la taxe pour l'exercice 1990 n'a pu commencer qu'en 1991.

Un autre membre s'étonne, compte tenu de ce recouvrement tardif, qu'aucun article du budget ne permette à l'Agglomération d'emprunter. Il rappelle que, l'an dernier, une ligne de crédit avait été demandée. Le Ministre a déjà répondu que la Région pouvait emprunter pour le compte de l'Agglo, mais le membre demande comment la chose est possible.

Le Ministre répond qu'en premier lieu, il y a une ouverture de crédit et qu'en outre, la Région transfère de l'argent à l'Agglomération à concurrence de sa dotation: ce transfert est prioritaire. L'octroi de crédits de pont se fait en accord avec le caissier, précise le Ministre.

Le membre constate dès lors que ces crédits sont octroyés sans autorisation du Conseil.

Met deze twee wijzigingen en met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding, beval de Commissie de Raad aan een voorstel van motie aan te nemen houdende de conformiteit van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.

#### 4. **Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 (A-137/1)**

De Voorzitter wijst erop dat de nummering van stuk A-137/1 moet worden aangepast. Artikel 3 wordt artikel 2 en de nummering van de volgende artikelen wordt bijgevolg aangepast.

##### *Artikel 1*

Een lid stelt vast dat de tabel de geraamde opbrengst vermeldt van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Hij wenst het resultaat te kennen van vermelde belasting voor het vorige boekjaar en wil weten hoever men staat voor het jaar 1991.

De Minister antwoordt hem dat deze inlichtingen bij het verslag zullen worden gevoegd. Voor het boekjaar 1990 is het laatst bekende getal (dat dateert van 2 weken geleden) dat van 1 miljard 40 miljoen. Men rekent erop dat het definitieve bedrag van de ontvangst overeenstemt met de voorspellingen. Voor 1991 is de inkohiering aan de gang.

Dezelfde spreker vraagt waarom het Gewest zich eigen middelen onttrekt die veel sneller zouden kunnen geïncasseerd worden. Men kan begrip opbrengen voor problemen die zich het eerste jaar hebben voorgedaan maar die zouden intussen opgelost moeten zijn.

De Minister antwoordt dat dit gebeurt voor 1992; hij herinnert eraan dat de inning van de belasting voor het jaar 1990 pas in 1991 kon gestart worden.

Een ander lid is verwonderd dat, rekening houdend met de vertraagde inning, geen enkel begrotingsartikel de Agglomeratie in staat stelt te ontlenen. Hij wijst erop dat vorig jaar een kredietlijn werd gevraagd. De Minister heeft reeds gezegd dat het Gewest kan ontlenen voor de Agglomeratie maar het lid vraagt hoe dat mogelijk is.

De Minister antwoordt dat er in de eerste plaats een krediet wordt geopend en dat bovendien het Gewest het geld aan de Agglomeratie overmaakt ten bedrage van haar dotatie: deze overdracht is prioritair. De toekenning van overbruggingskredieten gebeurt met instemming van de kassier verduidelijkt de Minister.

Het lid stelt vast dat aldus kredieten worden toegekend zonder toestemming van de Raad.

Le Ministre rétorque qu'il ne s'agit pas d'un endettement, mais de l'escompte des recettes. Une procédure analogue existe pour les communes. Il ne s'agit pas d'un emprunt.

Le membre rappelle néanmoins qu'une ligne de crédit de 1,8 milliard avait été demandée l'année précédente.

C'était pour 1990, répond le Ministre, et pour des dépenses non couvertes par les recettes.

L'intervenant demande à connaître la limite de l'escompte: l'ouverture de crédit correspond-elle bien à 90% de l'ensemble des recettes de l'année?

Le Ministre répond par l'affirmative.

Le membre demande encore si le Ministre des Finances peut ajouter à la situation de trésorerie mensuelle la situation de l'Agglomération.

Le Ministre s'engage en ce sens.

Le premier intervenant demande sur quelles bases sont calculées les additionnels au précompte immobilier, dans la mesure où le montant de l'indexation des revenus cadastraux n'est pas connu à ce jour.

Le Ministre répond que les montants sont calculés sur la base d'informations émanant du Ministre national des Finances.

L'intervenant se demande dès lors comment ce montant a été calculé par le Ministre des Finances. Ce ne sera en effet qu'à la fin de l'année au plus tôt qu'il sera possible, par arrêté d'exécution de la loi sur la péréquation cadastrale permanente, de définir l'indexation des revenus cadastraux. Le même problème se pose d'ailleurs pour les communes.

Le Ministre répond que la prévision des additionnels au précompte immobilier a été communiquée au mois de septembre par l'administration des contributions directes.

On ne peut pas parler de péréquation mais bien d'indexation.

Le Ministère des Finances nous informe qu'il a été tenu compte de ce paramètre parmi l'ensemble des paramètres qui président à l'établissement de la prévision.

L'article 1<sup>er</sup> du projet de règlement est ensuite adopté par 9 voix contre 3.

#### Article 2

L'article 2 du même projet est adopté par 9 voix pour et 3 abstentions.

De Minister brengt daartegen in dat het geen schuld betreft maar een berekening van de ontvangsten. Er bestaat een soortgelijke procedure voor de gemeenten. Het gaat niet om een lening.

Het lid herinnert er nogmaals aan dat vorig jaar een kredietlijn van 1,8 miljard werd gevraagd.

Dat was voor 1990, antwoordt de Minister, en voor uitgaven die niet door de ontvangsten werden gedekt.

De spreker vraagt wat de grens is van het disconto: stemt de opening van een krediet wel overeen met 90% van alle ontvangsten van het jaar?

De Minister antwoordt bevestigend.

Het lid vraagt nog of de Minister belast met Financiën de toestand van de Agglomeratie aan de maandelijkse toestand van de schatkist kan toevoegen.

De Minister belooft dit.

De eerste spreker vraagt op welke basis de opcentiemen op de onroerende voorheffing werden berekend aangezien het bedrag van de indexering van de cadastrale inkomsten niet bekend is.

De Minister antwoordt dat de bedragen worden berekend op basis van de inlichtingen afkomstig van de nationale Minister van Financiën.

De spreker vraagt zich dan ook af hoe dit bedrag door de Minister van Financiën werd berekend. Het is immers pas ten vroegste op het einde van het jaar mogelijk om bij een uitvoeringsbesluit van de wet op de evenwichtige verdeling, de indexering van de cadastrale inkomsten te bepalen. Hetzelfde probleem rijst overigens voor de gemeenten.

De Minister antwoordt dat de raming van de opcentiemen op de onroerende voorheffing in september door het bestuur der directe belastingen werd meegeedeeld.

Men kan niet spreken van een aanpassing, maar wel van een indexering.

De Minister van Financiën deelt ons mee dat deze parameter werd opgenomen in alle parameters waarmee tijdens de opstelling van de raming rekening wordt gehouden.

Artikel 1 van het ontwerp van verordening wordt vervolgens aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

#### Artikel 2

Artikel 2 van hetzelfde ontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

*Article 3*

L'article 3 est adopté par 10 voix pour et 3 abstentions.

*Articles 4 et 5*

L'article 4 et l'article 5 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

L'ensemble du projet de règlement est ensuite adopté par 10 voix contre 3.

**5. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 (A-138/1)**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 2*

L'article 2 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 3*

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'ensemble du projet de règlement est ensuite adopté par 10 contre 3.

**6. Budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 (A-139/1)**

Par 10 voix et 3 abstentions, la Commission a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992.

**7. Projet de règlement portant taxe en matière de centimes additionnels au précompte immobilier (A-152/1)**

*Article 1<sup>er</sup>*

Un membre constate que l'article 4 du projet de règlement portant le budget des Voies et Moyens, que

*Artikel 3*

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 4 en 5*

Artikel 4 en artikel 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening wordt vervolgens in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

**5. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 (A-138/1)**

*Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 2*

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 3*

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening wordt vervolgens in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

**6. Administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 (A-139/1)**

Met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen beval de Commissie de Raad aan een voorstel van motie aan te nemen houdende de conformiteit van de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel aan de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992.

**7. Ontwerp van verordening houdende belasting met betrekking tot de opcentiemen bij de onroerende voorheffing (A-152/1)**

*Artikel 1*

Een lid stelt vast dat artikel 4 van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting, dat

la Commission vient d'adopter, dispose : «les taxes et redevances de l'Agglomération sont perçues en 1992 selon les lois et les règlements d'Agglomération existants au 31 décembre 1991». Dans ce cas, faut-il encore se pencher sur les projets de règlement-taxes ?

Le Ministre répond que c'est en effet nécessaire, parce que les taxes et redevances dont il est question dans le projet de règlement budgétaire sont limitées dans le temps (jusqu'au 31 décembre 1991).

Le même membre demande encore s'il y a des modifications dans le texte de ces règlements par rapport à ceux qui ont été adoptés l'année passée.

Le Ministre lui répond par la négative.

L'article 1<sup>er</sup> du projet est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*Article 2*

L'article 2 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

*Article 3*

L'article 3 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

*Article 4*

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'ensemble du projet de règlement est ensuite adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

**8. Projet de règlement portant taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques (A-153/1)**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> de ce projet est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*Article 2*

L'article 2 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

*Article 3*

L'article 3 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

zopas door de Commissie werd goedgekeurd, bepaalt dat de belastingen en retributies van de Agglomeratie in 1992 worden geïnd volgens de wetten en de verordeningen van de Agglomeratie zoals die bestonden op 31 december 1991. Moet men zich in dergelijk geval nog over het ontwerp van verordening betreffende de belastingen buigen ?

De Minister antwoordt dat dit wel degelijk nodig is, omdat de belastingen en de retributies waarvan sprake in het ontwerp van begrotingsverordening in tijd beperkt zijn (tot 31 oktober 1991).

Hetzelfde lid vraagt nog of er in de tekst van deze verordeningen wijzigingen voorkomen in vergelijking met de verordeningen die vorig jaar werden goedgekeurd.

De Minister antwoordt ontkennend.

Artikel 1 van het ontwerp wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 3*

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 4*

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening wordt dan in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

**8. Ontwerp van verordening houdende bijkomende belasting bij de personenbelastingen (A-153/1)**

*Artikel 1*

Artikel 1 van dit ontwerp wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 3*

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Article 4*

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de règlement est ensuite adopté par 9 voix et 3 abstentions.

**9. Projet de règlement portant taxe en matière de centimes additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice (A 154/1)**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> de ce projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 2*

L'article 2 est adopté par 10 voix contre 3.

*Articles 3, 4 et 5*

Les articles 3, 4 et 5 sont adoptés par 10 voix contre 3.

*Article 6*

L'article 6 est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents.

L'ensemble du projet de règlement est ensuite adopté par 10 voix contre 3.

\*  
\*\*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Jan BEGHIN

*Le Président,*  
Edouard POULLET

*Artikel 4*

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt dan aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

**9. Ontwerp van verordening houdende belasting met betrekking tot de aanvullende opcentiemen op de provinciebelasting op de drijfkracht (A-154/1)**

*Artikel 1*

Artikel 1 van dit ontwerp wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 3, 4 en 5*

Artikel 3, 4 en 5 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 6*

Artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

\*  
\*\*

Dit verslag werd aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Jan BEGHIN

*De Voorzitter,*  
Edouard POULLET

## VII. Textes adoptés par la Commission

### 1. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

#### Article 1<sup>er</sup>

Pour l'année budgétaire 1992 :

§ 1<sup>er</sup>. - les recettes non affectées s'élèvent à :

pour les recettes courantes	30.101.200.000
pour les recettes en capital	5.279.500.000

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. - les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à :

2.576.500.000

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 37.957.200.000

#### Article 2

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1991, seront recouverts pendant l'année 1992 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

#### Article 3

§ 1<sup>er</sup>. - L'Exécutif est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses 1992 sur les recettes 1992 par un emprunt ne dépassant pas 6.828 millions.

§ 2. - S'il échoit, l'Exécutif est autorisé à recourir aux facultés d'emprunts autorisées par les budgets 1989, 1990 et 1991 pour couvrir les ordonnancements des crédits engagés sur les années budgétaires antérieures à 1992.

#### Article 4

La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

#### Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

## VII. Teksten aangenomen door de Commissie

### 1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.

#### Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1992 :

§ 1. - worden de niet toegewezen ontvangsten geraamd op :

voor de lopende ontvangsten	30.101.200.000
voor de kapitaalsontvangsten	5.279.500.000

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. - worden de op de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op :

2.576.500.000

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 37.957.200.000

#### Artikel 2

De op 31 december 1991 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest, worden tijdens het jaar 1992 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven waarbij de zetting en inverdering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

#### Artikel 3

§ 1. - De Executieve krijgt de toelating de meeruitgaven van 1992 tegenover de inkomsten van 1992 te dekken door een lening van 6.828 miljoen.

§ 2. - Indien nodig, mag de Executieve een beroep doen op de leningen van de goedgekeurde begrotingen 1989, 1990 en 1991 om de vastgelegde kredieten van de voorafgaande jaren te mogen ordonnanceren.

#### Artikel 4

Deze ordonnantie regelt materies bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

#### Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1992.

## 2. BUDGET ADMINISTRATIF

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1992

## Division 13

Programme 01, Activité 4

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables	Allocation de base — Basis- allocatie		Crédits — Kredieten	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten
01 Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle.				01 Ondersteuning van het tewerkstellingsbeleid, met inbegrip van de werking van de BGDA, de ontwikkeling van een politiek inzake aanwerving en betrokkenheid bij het actief zoeken naar werk en de sociaal-professionele inschakeling.
Activité 4 : Fonctionnement de l'ORBEM				Activiteit 4 : Werking van de BGDA
Subvention de fonctionnement à l'ORBEM	13.1.4.43.51	a)	459,2	Werkingsstoelage aan de BGDA
Subvention accordée à l'ORBEM pour des initiatives nouvelles en matière d'aide à l'embauche et de dispositifs d'insertion socio-professionnelle	13.1.4.43.52	a)	p.m.	Toelage aan de BGDA met het oog op nieuwe initiatieven inzake aanwerving en sociaal-professionele inschakeling
Subvention accordée à l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables	13.1.4.63.51	a)	12,3	Toelage aan de BGDA voor de verwerving van duurzame goederen

Programme 02, Activité 1

Programma 02, Activiteit 1

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables	Allocation de base — Basis- allocatie		Crédits — Kredieten	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten
02 Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM (y compris les droits de tirage)				02 Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de BGDA (inclusief trekkingsrechten)
Activité 1 : Remise au travail et droits de tirage				Activiteit 1 : Wedertewerkstelling en trekkingsrechten
Dépenses inhérentes à la mise au point, au développement et au financement du programme de remise au travail	13.2.1.43.55	a)	p.m.	Uitgaven voor de uitwerking, de ontwikkeling en de financiering van het hertewerkstellingsprogramma
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, Ch. II)	13.2.1.43.58	a)	159,0	Toelage aan de BGDA voor de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, Hfst II)
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986)	13.2.1.43.59	a)	650,6	Toelage aan de BGDA voor de bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986)
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et ASBL. Prime de base (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 1 <sup>er</sup> )	13.2.1.43.60	a)	223,4	Toelage aan de BGDA voor de bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en vzw's. Basispremie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 1)

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables	Allocation de base — Basis- allocatie		Crédits — Kredieten	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et ASBL. Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 2)	13.2.1.43.61	a)	368,5	Toelage aan de BGDA voor de bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en vzw's. Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 2)
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, Ch. III)	13.2.1.43.62	a)	1.717,0	Toelage aan de BGDA voor de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, Hfst III)
Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)	13.2.1.43.63	a)	59,1	Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)
Subvention à l'ORBEM dans le cadre du stage des jeunes (arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983, art. 6)	13.2.1.43.64	a)	5,9	Toelage aan de BGDA voor de jongerenstages (koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983, art. 6)
Subvention à l'ORBEM relative aux mesures d'insertion professionnelles	13.2.1.43.65	a)	26,5	Toelage aan de BGDA voor maatregelen tot professionele inschakeling

**Division 16**

Dans le programme 01, activité 3, de la division 16, est créé une nouvelle allocation de base 43.50 - «Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale».

**Afdeling 16**

In programma 01, activiteit 3, van afdeling 16, wordt de nieuwe basisallocatie 43.50 - «Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» ingevoegd.



## VIII. ERRATA

1. **Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (A-133/1).**

p. 2 *Article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.*

Lire en néerlandais : «niet toegewezen» au lieu de «toegewezen».

p. 9 *Article 36.01.*

Lire en français : (à attribuer au Fonds pour la conservation de la nature et des espaces verts).

p. 9 *Article 59.12.*

Lire en français : (à attribuer au Fonds pour la protection de l'environnement).

2. **Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (A-140/1).**

- Colonne 2 : 1991 ajusté.

p. 17 *Totaux Division 10.*

Lire 1.987,2 au lieu de 1.924,6.

p. 19 *Totaux Division 12.*

Lire 4.386,1 au lieu de 4.386,0.

p. 20 *Division 14.*

- Programme 01

Lire 75,0 au lieu de 165,0.

- Programme 03

Lire 745,0 au lieu de 655,0.

p. 22 *Division 17, Programme 04.*

Lire 60,0 au lieu de 63,0.

p. 26 *Division 20.*

Ajouter : d) 0,7.

p. 28 *Division 23.*

Lire 88,8 au lieu de 0,8.

p. 28 *Total général des dépenses.*

- Lire 34.232,8 au lieu de 33.142,2 en a).

- Lire 59,4 au lieu de 58,7 en d).

- Budget CIRB

Page 31

Total chapitre 51

Lire 31.580 au lieu de 31.780.

## VIII. ERRATA

1. **Ontwerp van ordonnantie houdende de Middenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (A-133/1).**

p. 2 *Artikel 1, § 1.*

In het Nederlands lezen : «niet toegewezen» in plaats van «toegewezen» ontvangsten.

p. 9 *Artikel 36.01.*

In het Frans lezen : (à attribuer au Fonds pour la conservation de la nature et des espaces verts).

p. 9 *Artikel 59.12.*

In het Frans lezen : (à contribuer au Fonds pour la protection de l'environnement).

2. **Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (A-140/1).**

- Kolom 2 : 1991 aangepast.

p. 17 *Totaal Afdeling 10.*

1.987,2 lezen in plaats van 1.924,6.

p. 19 *Totaal Afdeling 12.*

4.386,1 lezen in plaats van 4.386,0.

p. 20 *Afdeling 14.*

- Programma 01

75,0 lezen in plaats van 165,0.

- Programma 03

745,0 lezen in plaats van 655,0.

p. 22 *Afdeling 17, Programma 04.*

60,0 lezen in plaats van 63,0.

p. 26 *Afdeling 20.*

Toevoegen : d) 0,7.

p. 28 *Afdeling 23.*

88,8 lezen in plaats van 0,8.

p. 28 *Algemeen totaal van de uitgaven.*

- 34.232,8 lezen in a) in plaats van 33.142,2.

- 59,4 lezen in d) in plaats van 58,7.

- Begroting CIBG

Bladz. 31

Totaal hoofdstuk 51

Lezen 31.580 in plaats van 31.780.

**- Budget Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente**

Page 47

Article 521.02.01  
Lire 376 au lieu de —.  
(Les totaux restent inchangés).

**3. Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.**

*Division 12 :*

Allocation de base 12.1.3.12.03  
Lire le libellé comme suit :  
« Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc. »

*Division 15 :*

Allocation de base 15.1.1.12.01  
Lire le libellé comme suit :  
« Frais d'étude, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de politique sociale du logement. »

*Division 16 :*

Allocation de base 16.2.1.63.22  
Lire le libellé comme suit :  
« Subsidies aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon. »

Allocation de base 16.2.1.63.23  
Lire le libellé comme suit :  
« Subsidies aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation des façades des bâtiments communaux. »

*Division 18 :*

Aligner l'allocation de base 18.2.3.70.91 et le crédit f).

*Division 22 :*

Allocation de base 22.2.1.12.01  
Lire le libellé en néerlandais comme suit :  
« Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn internationaal imago. »

**- Begroting Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

Bladz. 47

Artikel 521.02.01  
Lezen 376 in plaats van —.  
(De totalen blijven ongewijzigd).

**3. Administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.**

*Afdeling 12 :*

Basisallocatie 12.1.3.12.03  
Tekst lezen als volgt :  
« Allerhande uitgaven in verband met de uitrustingen en verplaatsingen, onder andere de studies, kosten voor de adviescommissies, informatie, enz. »

*Afdeling 15 :*

Basisallocatie 15.1.1.12.01  
Tekst lezen als volgt :  
« Kosten voor studies, deskundig onderzoek, publicaties en animatie inzake sociaal huisvestingsbeleid. »

*Afdeling 16 :*

Basisallocatie 16.2.1.63.22  
Franse tekst lezen als volgt :  
« Subsidies aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon. »

Basisallocatie 16.2.1.63.23  
Tekst lezen als volgt :  
« Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor vernieuwing van de gevels van gemeentelijke gebouwen. »

*Afdeling 18 :*

Basisallocatie 18.2.3.70.91 tegenover f)-krediet plaatsen.

*Afdeling 22 :*

Basisallocatie 22.2.1.12.01  
Nederlandse tekst lezen als volgt :  
« Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn internationaal imago. »

